叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000001

2. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000002

3. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,)

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's note : A few typographical errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst][laɪk] [ðɪs] ,
They appear in the text like this ,
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntər] [ɪz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]
and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这
[mɑːrkt] ['pæsɪdʒ] . { - }
marked passage . { 385 }
标记 通道 . { - }

当鼠标指针移动到标记的段落上时，就会出现解释。{385}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[noʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .
Saturday , May 17 . 1851 .
周六 , 可能 - . - .

1851年5月17日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns]
Price Threepence
价格 三便士

价格三便士

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] . -
Illustrations of Chaucer , No . VI . 385
插图 的 乔叟 , 不 . 六年级 . -

乔叟插图集，第 VI.385 号

[dʌtʃ] [foʊk] - lore387
Dutch Folk - lore387
荷兰语 民间 - lore387

荷兰民间传说387

['maɪnər] [noʊts] : — [və:siz] [ɪn] [poʊp] : " [bʌg] " [ɔ:r] " [bi:] " — [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] — [kwoʊ'teɪʃənz] —
Minor Notes : — Verses in Pope : " Bug " or " Bee " — Rub - a - dub — Quotations —
次要的 笔记 : — 诗句 在 教皇 : " 漏洞 " 或者 " 蜜蜂 " — 擦 - 一个 - 配音 — 引文 —
['mɪnɪs] — ['braɪtn] — [vɑ:l'tɛrz] Henriade387
Minnis — Brighton — Voltaire's Henriade387
明尼斯 — 布莱顿 — 伏尔泰的 Henriade387

小注释： — 教皇中的诗句："虫子"或"蜜蜂" — 摩擦 — 引语 — 明尼斯 — 布莱顿 — 伏尔泰的亨利亚德387

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] , [baɪ] ['hɛpwɝθ] Dixon389
The Blake Family , by Hepworth Dixon389
这 布莱克 家庭 , 经过 赫普沃斯 Dixon389

《布莱克家族》，作者：赫普沃斯·迪克森389

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [dʒɑ:n]
Minor Queries : — John
次要的 查询 : — 约翰

小问题：——约翰

['hoʊliˌwʊd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
Holywood the Mathematician — Essay on the Irony of Sophocles — Meaning of
好莱坞 这 数学家 — 散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 — 意义 的
[moʊ'zeɪɪk] — - [poʊl] — [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪt] — - — [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mosaic — Stanedge Pole — Names of the Ferret — Colfabias — School of the
马赛克 — - 极 — 姓名 的 这 雪貂 — - — 学校 的 这
[hɑ:rt] — ['mɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kævz] - [hed] [klʌb] — ['deɪvɪd] - ['sɪgnətʃər] — ['læmbərt]
Heart — Milton and the Calves - head Club — David Rizzio's Signature — Lambert
心 — 米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 — 大卫 - 签名 — 兰伯特
['sɪmnl] :
Simnel :
西姆内尔 :

数学家霍利伍德——论索福克勒斯的讽刺——马赛克的意义——斯坦尼奇杆——雪貂的名字——科尔法比亚斯——心灵学校——弥尔顿和牛头俱乐部——大卫·里齐奥的签名——兰伯特·西姆内尔：

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? — ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kler] ,
Was **this** **his** **real** **Name** **?** **—** **Honor** **of** **Clare** **,**
曾是 这 他的 真实的 姓名 ? — 荣誉 的 克莱尔 ,

这是他的真名吗？——克莱尔的荣誉

['nɔːrfək] — [spʌndʒ] — - [kən'spɪrəsi] — ['fæməli][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][bæŋks] — ['miːnɪŋ]
Norfolk **—** **Sponge** **—** **Babington's** **Conspiracy** **—** **Family** **of** **Sir** **John** **Banks** **—** **Meaning**
诺福克 — 海绵 — - 阴谋 — 家庭 的 先生 约翰 银行 — 意义
[ʌv; əv]['suːəl, 'suːɪl] — ['eɪbəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] Horns389
of **Sewell** **—** **Abel** **represented** **with** **Horns389**
的 塞维尔 — 亚伯 代表 和 Horns389

诺福克—海绵—巴宾顿阴谋—约翰·班克斯爵士家族—塞维尔的含义—亚伯以角为象征389

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [əʊ] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪtəl] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn]
Minor **Queries** **Answered** **:** **—** **The** **Fifteen** **O's** **—** **Meaning** **of** **Pightle** **—** **Inscription** **on**
次要的 查询 回答 : — 这 十五 O's — 意义 的 皮格莱 — 题词 在
[ə; eɪ] ['gɪni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
a **Guinea** **of** **George** **III** **.**
一个 几内亚 的 乔治 三、 .

已解答的小问题：—十五个 O—Pightle 的含义—乔治三世几尼上的铭文。

— ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] Crambo391
— **Meaning** **of** **Crambo391**
— 意义 的 Crambo391

—Crambo391 的含义

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies **:** **—**
回复 : —

回复：—

[dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn] - ,
John **Tradescant** **probably** **an** **Englishman** **,** **and** **his** **Voyage** **to** **Russia** **in** **1618** **,**
约翰 贸易扫描 大概 一个 英国人 , 和 他的 航程 到 俄罗斯 在 - ,
[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . Singer391
by **S** **.** **W** **.** **Singer391**
经过 S . W . Singer391

约翰·特拉德斯坎特（John Tradescant）可能是英国人，以及他于1618年赴俄罗斯的航行，作者是SW Singer391

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ]['dʌbljuː] . Pinkerton393
The **Family** **of** **the** **Tradescants** **,** **by** **W** **.** **Pinkerton393**
这 家庭 的 这 - , 经过 W . Pinkerton393

《特雷德斯坎特家族》，作者：W·平克顿393

[poʊp] Joan395
Pope **Joan395**
教皇 Joan395

教皇琼395

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies **to** **Minor** **Queries** **:**
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['rɑːbərt] ['bɜːtənz] ['bɜːrθpleɪs] — ['bɑːrlæm] [ænd; ənd] ['dʒɑːsəˌfæt] — ['wɪt] [væn] - — [ðə; ði]
— Robert Burton's Birthplace — Barlaam and Josaphat — Witte van Haemstede — The
— 罗伯特 伯顿的 出生地 — 巴拉姆 和 约沙法 — 维特 货车 - — 这

[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] — [fest] ['sɪtɪŋz] — ['kweɪkɚz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [poʊp] —
Dutch Church in Norwich — Fest Sittings — Quaker's Attempt to convert the Pope —
荷兰语 教会 在 诺维奇 — 节日 会议 — 贵格会 试图 到 转变 这 教皇 —

[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒækəbɪn] — ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] — ['vɜːbʌm] - — " [ˌæ'preɪ] [mwɑː] [lə] - " —
The Anti - Jacobin — Mistletoe — Verbum Græcum — " Après moi le Déluge " —
这 反对 - 雅各宾派 — 槲寄生 — 动词 - — " 之后 我 勒 - " —

['aɪzəl] — " [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] " — ['mɑːdərn] ['peɪpər] — [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Eisell — " To - day we purpose " — Modern Paper — St . Pancras — Joseph
艾塞尔 — " 到 - 天 我们 目的 " — 现代的 纸 — 英石 . 潘克拉斯 — 约瑟夫

[nɪkoʊlsənz] ['fæməli] — [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] — ['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːn] [skɪnz] —
Nicolson's Family — Demosthenes and New Testament — Crossing Rivers on Skins —
尼科尔森的 家庭 — 德摩斯梯尼 和 新的 遗嘱 — 十字路口 河流 在 皮肤 —

['kjʊriəs] [fækts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — Prideaux395
Curious Facts in Natural History — Prideaux395
好奇的 事实 在 自然的 历史 — Prideaux395

—罗伯特·伯顿的出生地—巴拉姆和约萨法特—维特·范·哈姆斯泰德—诺里奇的荷兰教堂—节日聚会—贵格会教徒试图使教皇皈依—反雅各宾派—槲寄生—希腊语圣言—"洪水之后"—艾塞尔—"今天我们决心"—现代纸张—圣潘克拉斯—约瑟夫·尼科尔森的家族—德摩斯梯尼与新约—兽皮渡河—自然史中的奇闻轶事—普里多克斯395

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 398
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 398

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted399
Books and Odd Volumes wanted399
图书 和 奇怪的 卷 wanted399

求购书籍及零散书籍399册

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] Correspondents399
Notices to Correspondents399
通知 到 Correspondents399

致通讯员的通知399

Advertisements399
Advertisements399
Advertisements399

广告399

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，编号

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ən'les] ['tʃɔ:sər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ɪg'zæktnəs][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

Unless	**Chaucer**	**had**	**intended**	**to**	**mark**	**with**	**particular**	**exactness**	**the**	**day**	**of**
除非	乔叟	有	故意的	到	标记	和	特别的	精确	这	天	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['kæntər,beri] ,

the	**journey**	**to**	**Canterbury**	**,**
这	旅行	到	坎特伯雷	,

除非乔叟有意精确地记录前往坎特伯雷的日期，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][tekst][frʌm; frəm]

he	**would**	**not**	**have**	**taken**	**such**	**unusual**	**precautions**	**to**	**protect**	**his**	**text**	**from**
他	会	不是	有	已采取	这样的	异常	防范措施	到	保护	他的	文本	从

['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['kerləs] [træn'skraɪbər] .

ignorant	**or**	**careless**	**transcribers**	**.**
无知	或者	粗心	转录员	.

他不会采取如此不同寻常的预防措施来保护他的文本不被无知或粗心的抄写员篡改。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æltɪtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] ,

We	**find**	**him**	**not**	**only**	**recording**	**the**	**altitudes**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**at**	**different**	**hours**	**,**
我们	寻找	他	不是	仅有的	记录	这	海拔	的	这	太阳	,	在	不同的	小时	,

[ɪn][wɜ:rdz] ;

in	**words**	**;**
在	字	;

我们发现他不仅用文字记录了不同时刻太阳的高度；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [kə'rɔbə,reɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts]

but	**also**	**corroborating**	**those**	**words**	**by**	**associating**	**them**	**with**	**physical**	**facts**
但	还	证实	那些	字	经过	关联	他们	和	身体的	事实

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'vɜ:rtɪd] [ɔ:r] [,mɪsʌndər'stʊd] .

incapable	**of**	**being**	**perverted**	**or**	**misunderstood**	**.**
无法	的	存在	变态	或者	被误解	.

但同时也通过将这些话与不可能被歪曲或误解的物理事实联系起来，来证实这些话。

[hæd; həd] ['tʃɔ:sər] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli] ,

Had	**Chaucer**	**done**	**this**	**in**	**one**	**instance**	**only**	**,**
有	乔叟	完毕	这	在	一	实例	仅有的	,

如果乔叟只在一处这样做过，

[wi:; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [soʊ] ['fri:kwəntli]

we	**might**	**imagine**	**that**	**it**	**was**	**but**	**another**	**of**	**those**	**occasions**	**,**	**so**	**frequently**
我们	可能	想象	那	它	曾是	但	其他	的	那些	场合	,	所以	频繁地

[si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm] ,

seized	**upon**	**by**	**him**	**,**
查获	之上	经过	他	,

我们或许会认为，这不过是他经常利用的众多机会之一罢了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,saɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ;

for	**the**	**display**	**of**	**a**	**little**	**scientific**	**knowledge**	**;**
为了	这	展示	的	一个	小的	科学	知识	;

为了展示一点科学知识；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri'pi:ts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃəneri] [ɪk'spi:diənt] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]

but	**when**	**he**	**repeats**	**the**	**very**	**same**	**precautionary**	**expedient**	**again**	**,**	**in**	**the**
但	什么时候	他	重复	这	非常	相同的	预防	权宜	再次	,	在	这

[,æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

afternoon	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**
下午	的	这	相同的	天	,

但当他在同一天下午再次重复同样的预防措施时，

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] ;

we	begin	to	perceive	that	he	must	have	had	some	fixed	purpose	;
我们	开始	到	感知	那	他	必须	有	有	一些	固定的	目的	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

我们开始意识到他一定有某种既定的目标；因为，

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

as	I	shall	presently	show	,	it	is	the	repetition	alone	that	renders	the	record
作为	我	将	目前	展示	,	它	是	这	重复	独自的	那	渲染	这	记录

[ɪm'perɪʃəbl] .

imperishable	.
不朽的	.

正如我接下来要展示的，正是重复使得记录永垂不朽。

[bʌt; bət] ['weðər] ['tʃɔ:sər] ['ri:əli] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

But	whether	Chaucer	really	devised	this	method	for	the	express	purpose	of
但	无论	乔叟	真的	设计	这	方法	为了	这	表达	目的	的

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tekst] ,

preserving	his	text	,
保存	他的	文本	,

但是，乔叟是否真的为了保存他的文本而专门设计了这种方法，这一点尚待商榷。

[ɔ:r] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

or	not	,	it	has	at	least	had	that	effect	,
或者	不是	,	它	有	在	至少	有	那	影响	,

不管怎样，至少它已经产生了这种效果。

— [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['skersli] [tu:] [em'esiz] . [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [ə'gri:] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rb(ə)l]

—	for	while	there	are	scarcely	two	MSS	.	extant	which	agree	in	the	verbal
—	为了	尽管	那里	是	几乎	二	MSS	.	现存	哪个	同意	在	这	口头

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

record	of	the	day	and	hours	,
记录	的	这	天	和	小时	,

—因为现存的手稿中，几乎没有两份在日期和时间的文字记录上是一致的，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'meɪn] ,

the	physical	circumstances	remain	,
这	身体的	情况	保持	,

实际情况依然如此。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['deɪtə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔ:r] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]

and	afford	at	all	times	independent	data	for	the	recovery	or	correction	of
和	买得起	在	全部	时代	独立的	数据	为了	这	恢复	或者	更正	的

[ðə; ði] [tru:] ['ri:dɪŋ] .

the	true	reading	.
这	真的	阅读	.

并始终提供独立数据，以便恢复或纠正真实读数。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdekləˈneʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

The	day	of	the	month	may	be	deduced	from	the	declination	of	the	sun	;
这	天	的	这	月	可能	是	推断	从	这	下降	的	这	太阳	;

可以根据太阳的赤纬推算出月份中的日期；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['lætər] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪtə] [rɪ'kwaɪərd] [ɑ:r; ər] , [wʌn] .

and	,	to	obtain	the	latter	,	all	the	data	required	are	,	1	.
和	,	到	获得	这	后者	,	全部	这	数据	必需的	是	,	1	.

为了获得后者，所需的所有数据如下：1.

[ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] .

The	latitude	of	the	place	.	2	.
这	纬度	的	这	地方	.	2	.

该地点的纬度。2.

[tuː] ['æltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [nuːn] .

Two	altitudes	of	the	sun	at	different	sides	of	noon	.
二	海拔	的	这	太阳	在	不同的	侧面	的	中午	.

正午前后太阳的两个不同高度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz]

It	is	not	absolutely	necessary	to	have	any	previous	knowledge	of	the	hours
它	是	不是	绝对地	必要的	到	有	任何	以前的	知识	的	这	小时

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['æltɪtjuːdz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [əb'teɪnd] ,

at	which	these	altitudes	were	respectively	obtained	,
在	哪个	这些	海拔	是	分别	获得	,

并不一定需要事先知道分别获得这些高度的具体时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['aʊərz]

because	these	may	be	discovered	by	the	trial	method	of	seeking	two	such	hours
因为	这些	可能	是	发现	经过	这	审判	方法	的	寻求	二	这样的	小时

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [moʊst] ['nɪrli] [ə'griː] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'neʃən] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði]

as	shall	most	nearly	agree	in	requiring	a	declination	common	to	both	at	the
作为	将	最多	几乎	同意	在	需要	一个	下降	常见的	到	两个都	在	这

[noʊn] ['æltɪtjuːdz] .

known	altitudes	.
已知	海拔	.

因为可以通过试验方法发现这些，即寻找两个最接近的小时，这两个小时在已知的高度上需要相同的磁偏角。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪf] [wiː; wi] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Of	course	it	will	greatly	simplify	the	process	if	we	furthermore	know	that	the
的	课程	它	将要	非常	简化	这	过程	如果	我们	此外	知道	那	这

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm]

observations	must	have	been	obtained	at	some	determinate	intervals	of	time
观察	必须	有	到过	获得	在	一些	确定	间隔	的	时间

,

,

,

当然，如果我们还知道观测结果一定是在确定的时间间隔内获得的，那么这个过程将会大大简化。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] [kəm'pliːt] ['aʊərz] .

such	,	for	example	,	as	complete	hours	.
这样的	,	为了	例子	,	作为	完全的	小时	.

例如，完整的小时数。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

in	the	Prologue	to	the	"	Canterbury	Tales	"	we	know	that	the	observations
在	这	序幕	到	这	"	坎特伯雷	故事	"	我们	知道	那	这	观察

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] [kəm'pliːt] ['aʊərz] ,

could	not	have	been	recorded	except	at	complete	hours	,
可以	不是	有	到过	记录	除了	在	完全的	小时	,

在《坎特伯雷故事集》的序言中，我们得知这些观察记录只能在整点时分进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni]

because	the	construction	of	the	metre	will	not	admit	the	supposition	of	any
因为	这	建造	的	这	仪表	将要	不是	承认	这	假设	的	任何

[pɑːrts][ʌv; əv]['aʊərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sprest] .

parts	of	hours	having	been	expressed	.
部分	的	小时	拥有	到过	表达	.

因为米制的结构不允许假设已经表达了任何部分的时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['æltɪtjuːdz] ,

We	are	also	satisfied	that	there	can	be	no	mistake	in	the	altitudes	,
我们	是	还	使满意	那	那里	能	是	不	错误	在	这	海拔	,

我们也确信海拔高度不会有任何错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði][fækts] ,

because	nothing	can	alter	the	facts	,
因为	没有什么	能	改变	这	事实	,

因为任何事都无法改变事实。

[ðæt] [æn; ən][iˈkwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

that	an	equality	between	the	length	of	the	shadow	and	the	height	of
那	一个	平等	之间	这	长度	的	这	阴影	和	这	高度	的

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [kæn; kən]['oʊnli][səb'sɪst][æt; ət][æn; ən]['æltɪtuːd][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ;

the	substance	can	only	subsist	at	an	altitude	of	45	degrees	;
这	物质	能	仅有的	生存	在	一个	高度	的	-	学位	;

只有在仰角为 45 度时，影子长度与物体高度相等的条件才能成立；

[ɔːr] [ðæt] [æn; ən]['æltɪtuːd][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ([mɔːr] [ɔːr] [les]) [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]

or	that	an	altitude	of	29	degrees	(	more	or	less	)	is	the	nearest	that	will	give	the
或者	那	一个	高度	的	-	学位	(	更多的	或者	较少的	)	是	这	最近的	那	将要	给	这

['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][sɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪts]['noʊmɑːn] . { - }

ratio	of	11	to	6	between	the	shadow	and	its	gnomon	.	{	386	}
比率	的	-	到	6	之间	这	阴影	和	它是	日晷	.	{	-	}

或者说，29度（左右）的高度角是最接近于使影子与其日晷针之间的比例为11:6的数值。{386}

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deɪtə][wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pærɪsn] :

With	these	data	we	proceed	to	the	following	comparison	:
和	这些	数据	我们	继续	到	这	下列的	比较	:

基于这些数据，我们进行以下比较：

['fɔːrnuːn] ['æltɪtuːd] 45° .

Forenoon	altitude	45°	.
午前	高度	45°	.

上午海拔45°。

[ˌæftər'nuːn] ['æltɪtuːd] 29° .

Afternoon	altitude	29°	.
下午	高度	29°	.

下午海拔29°。

['aʊər] . [dɛklɪn] .

Hour	.	Declin	.
小时	.	下降	.

小时。下降。

['aʊər] . [dɛklɪn] .

Hour	.	Declin	.
小时	.	下降	.

小时。下降。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] . [em] . 8° [naɪn] ′ [en] . [iː][piː] . [em] . 3° - ′ [es] .

XI	A	.	M	.	8°	9	′	N	.	II	P	.	M	.	3°	57	′	S	.
十一	一个	.	M	.	8°	9	′	N	.	二	P	.	M	.	3°	-	′	S	.

XI 上午 8° 9′ N。 II PM 3° 57′ S。

[eks] " 13° - ′ " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] " 3° - ′ [en] .
X " **13°** **27** **′** **"** **III** **"** **3°** **16** **′** **N** **.**
X " 13° - ′ " 三、 " 3° - ′ N .

X " 13° 27′ " III " 3° 16′ 北纬。

[ˌaɪˈɛks] " 22° - ′ " [ˌaɪ ˈviː] " 13° - ′
IX **"** **22°** **34** **′** **"** **IV** **"** **13°** **26** **′**
第九章 " 22° - ′ " 第四 " 13° - ′

IX " 22° 34′ " IV " 13° 26′

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] " [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **VIII** **"** **Impossible** **.**
" 八 " 不可能的 .

“VIII”不可能。

[viː] " [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
V **"** **Impossible** **.**
V " 不可能的 .

V“不可能。”

[hɪr] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [sɪˈlekt] " [eks][ə; eɪ] . [em] . " [ænd; ənd] " [ˌaɪ ˈviː][piː] . [em] . " [æz; əz][ðə; ði]
Here **we** **immediately** **select** **"** **X** **A** **.** **M** **.** **"** **and** **"** **IV** **P** **.** **M** **.** **"** **as** **the**
这里 我们 立即地 选择 " X 一个 . M . " 和 " 第四 P . M . " 作为 这
['oʊnli] [tuː] ['aɪtəmz][æt; ət][ɔːl] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪməˈlærəti] ;
only **two** **items** **at** **all** **approaching** **to** **similarity** **;**
仅有的 二 项目 在 全部 接近 到 相似 ;

在这里，我们立即选择“X AM”和“IV PM”作为仅有的两个接近相似的项目；

[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

尽管，

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in **these** **the** **approach** **is** **so** **near** **that** **they** **differ** **by** **only** **a** **single** **minute** **of** **a**
在 这些 这 方法 是 所以 靠近 那 他们 不同 经过 仅有的 一个 单身的 分钟 的 一个
[dɪˈgriː] !
degree **!**
程度 !

在这些例子中，接近程度非常接近，它们之间的差异仅为一度分！

[mɔːr] [kənˈkluːsɪv] ['evɪdəns] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪgˈzɪst] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz]
More **conclusive** **evidence** **therefore** **could** **scarcely** **exist** **that** **these** **were** **the** **hours**
更多的 确凿 证据 所以 可以 几乎 存在 那 这些 是 这 小时
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,
intended **to** **be** **recorded** **by** **Chaucer** **,**
故意的 到 是 记录 经过 乔叟 ,

因此，几乎不可能存在更有力的证据证明这些是乔叟想要记录的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌdeklə'neʃən] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt]
and **that** **the** **sun's** **declination** **,** **designed** **by** **him** **,** **was** **somewhere** **about**
和 那 这 太阳的 下降 , 设计 经过 他 , 曾是 某处 关于
[ˌθɜːrˈtiːn] [dɪˈgriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɔːrθ] .
thirteen **degrees** **and** **a** **half** **North** **.**
十三 学位 和 一个 一半 北 .

而他设计的太阳赤纬大约在北纬十三度半左右。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ˌdeklə'neʃən] [wʊd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
Strictly **speaking** **,** **this** **declination** **would** **more** **properly** **apply** **to** **the** **17th** **of** **April** **,**
严格来说 请讲 , 这 下降 会 更多的 适当地 申请 到 这 17th 的 四月 ,

严格来说，这一拒绝更应该适用于4月17日。

[ɪn] ['tʃɔsɚz] [taɪm] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] 18th ; [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə]

in	Chaucer's	time	,	than	to	the	18th	;	but	since	he	does	not	profess	to
在	乔叟的	时间	,	比	到	这	18th	;	但	自从	他	做	不是	宣称	到

['krɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,

critical	exactness	,
批判的	精确	,

在乔叟时代，比18世纪更甚；但由于他并不标榜自己是严谨的批判者，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] ,

and	since	it	is	always	better	to	adhere	to	written	authority	,
和	自从	它	是	总是	更好的	到	粘着	到	书面	权威	,

而且，遵循书面授权总是更好的选择，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['groʊsli] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [kə'rʌpt] , [sʌtʃ] [em'esiz] .

when	it	is	not	grossly	and	obviously	corrupt	,	such	MSS	.
什么时候	它	是	不是	粗略地	和	明显地	腐败	,	这样的	MSS	.

当它没有严重和明显腐败时，这样的手稿。

[æz; əz] [neɪm] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ; [bʌt; bət] - " 28th ,

as	name	the	18th	of	April	ought	to	be	respected	;	but	Tyrwhitt's	"	28th	,
作为	姓名	这	18th	的	四月	应该	到	是	受人尊敬	;	但	-	"	28th	,

作为名称，4月18日应当受到尊重；但泰尔维特的"28日，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪts] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʒektʃər][bʌt; bət][æz; əz]

"	which	he	states	not	only	as	the	result	of	his	own	conjecture	but	as
"	哪个	他	各州	不是	仅有的	作为	这	结果	的	他的	自己的	推测	但	作为

['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] " [ðə; ði][best][em'esiz] . ,

authorised	by	the	"	the	best	MSS	.	,
授权	经过	这	"	这	最好的	MSS	.	,

他声称这不仅是他自己推测的结果，而且得到了"最好的手稿"的证实。

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [skautid] [æt; ət][wʌns] .

"	ought	to	be	scouted	at	once	.
"	应该	到	是	侦察兵	在	一次	.

应该立即进行侦察。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] " ([ə; eɪ]['lɪtərəl]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]

In	the	latest	edition	of	the	"	Canterbury	Tales	"	(	a	literal	reprint
在	这	最新的	版	的	这	"	坎特伯雷	故事	"	(	一个	文字	重印

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rl] . [em'esiz] . ,

from	one	of	the	Harl	.	MSS	.	,
从	一	的	这	哈尔	.	MSS	.	,

在最新版的《坎特伯雷故事集》（根据哈利手稿之一逐字重印）中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pə:si][sə'saɪəti] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt]) ,

for	the	Percy	Society	,	under	the	supervision	of	Mr	.	Wright	)	,
为了	这	珀西	社会	,	在下面	这	监督	的	先生	.	赖特	)	,

（珀西协会，由赖特先生监督）

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:z] [teɪl] " [dʌz] [nɑ:t] [mə'tɪriəli]

the	opening	of	the	Prologue	to	"	The	Man	of	Lawes	Tale	"	does	not	materially
这	开幕	的	这	序幕	到	"	这	男人	的	劳斯	故事	"	做	不是	重大

['dɪfər] [frʌm; frəm] - [tekst] ,

differ	from	Tyrwhitt's	text	,
不同	从	-	文本	,

《律师的故事》序言的开头与泰尔维特的文本并无实质性差异。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['prɑ:pərli] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] " [ðə; ði] - [deɪ]
excepting **in** **properly** **assigning** **the** **day** **of** **the** **journey** **to** **"** **the** **eightetene** **day**
除外 在 适当地 分配 这 天 的 这 旅行 到 " 这 - 天
[ʌv; əv]['eɪprəl] ;
of **April** **;**
的 四月 ;

除了正确地将旅程日期指定为"四月十八日"之外;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['æltɪtu:d] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" **and** **the** **confirmation** **of** **the** **forenoon** **altitude** **is** **as** **follows** **:**
" 和 这 确认 的 这 午前 高度 是 作为 跟随 :

上午高度的确认结果如下:

" [ænd; ənd] [sɔ:] [wɛl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪd] [ʌv; əv] ['evri] [tri:]
" **And** **sawe** **wel** **that** **the** **schade** **of** **every** **tree**
" 和 锯 嗯 那 这 耻辱 的 每一个 树

"而且清楚地看到每棵树的树荫

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [seɪm] - ,
Was **in** **the** **lengthe** **the** **same** **quantite** **,**
曾是 在 这 - 这 相同的 - ,

长度相同吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di] - [ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .
That **was** **the** **body** **erecte** **that** **caused** **it** **.**
那 曾是 这 身体 - 那 导致 它 .

是那具勃起的身体造成的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] :
" **But** **the** **afternoon** **observation** **is** **thus** **related** **:**
" 但 这 下午 观察 是 因此 有关的 :

但下午的观察结果与之相关:

" [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænsəpl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɛndəd] ,
" **By** **that** **the** **Manciple** **had** **his** **tale** **endid** **,**
" 经过 那 这 仆人 有 他的 故事 endid ,

"至此,管家的故事就结束了。"

[ðə; ði] [sɑ:n] [froʊ][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ɪz] -
The **sonne** **fro** **the** **southe** **line** **is** **descendid**
这 儿子 弗 这 南部 线 是 -

南方的子嗣是后裔

[soʊ] ['loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɛnˌeɪ'ɛs] [nɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] ,
So **lowe** **that** **it** **nas** **nought** **to** **my** **sight** **,**
所以 洛 那 它 纳斯 零 到 我的 视线 ,

低到我根本看不见。

[dɪ'gri:z] [naɪn] [ænd; ənd] ['twenti] [æz; əz][ɪn] [haɪt] .
Degrees **nyne** **and** **twenty** **as** **in** **hight** **.**
学位 九 和 二十 作为 在 高度 .

九度和二十度,就像身高一样。

[ten] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [dʒɛs] ,
Ten **on** **the** **clokke** **it** **was** **as** **I** **gesse** **,**
十 在 这 - 它 曾是 作为 我 格塞 ,

十点钟方向,正如我所料。

[fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['fʊt] , [ɔ:r] - [mɔ:r] [ɔ:r] ['lɛsi:] ,
For **eleven** **foote** **,** **or** **litil** **more** **or** **lesse** **,**
为了 十一 脚 , 或者 - 更多的 或者 较少 ,

十一英尺,或略多或略少,

[maɪ] [ʃædoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [θɪlk] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪər] ,
My schadow was at thilk time of the yere ,
我的 沙多 曾是 在 厚涂 时间 的 这 年份 ,

我的阴影正值一年中的某个时刻，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiːt] [æz; əz][maɪ] - ['pɑːrtɪd][wɜːr; wər] ,
Of which feet as my lengthe parted were ,
的 哪个 脚 作为 我的 - 分手了 是 ,

我的双脚分开时，

[ɪn][saɪks] [fiːt] ['iːkwəl][ʌv; əv] - .
In sixe feet equal of proporcioun .
在 六 脚 平等的 的 - .

六英尺等于其比例。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn] " [ten][ɑːn][ðə; ðɪ] - " ['mɪstər] . [raɪt] [əb'zəːvz] ,
" In a note to the line " Ten on the clokke " Mr . Wright observes ,
" 在 一个 笔记 到 这 线 " 十 在 这 - " 先生 . 赖特 观察 ,

在对诗句"Ten on the clokke"的注释中，赖特先生写道：

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

"十。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrl] .
I have not ventured to change the reading of the Harl .
我 有 不是 冒险 到 改变 这 阅读 的 这 哈尔 .

我不敢贸然改变哈尔的解读。

[ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lændz] .
MS . , which is partly supported by that of the lands .
多发性硬化症 . , 哪个 是 部分 有 经过 那 的 这 土地 .

MS.，部分资金来自土地。

[ˌem 'es] . , [ðæn; ðən] .
MS . , than .
多发性硬化症 . , 比 .

女士，比。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌem 'es]
" If the sole object were to present an exact counterpart of the MS
" 如果 这 唯一 目的 是 到 展示 一个 精确的 对应物 的 这 多发性硬化症
. ,
: ;
. ,

"如果唯一目的是为了呈现一份与原稿完全相同的副本，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n][ɪts] ['erərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] :
of course even its errors were to be respected :
的 课程 甚至 它是 错误 是 到 是 受人尊敬 :

当然，即使是它的错误也应该得到尊重：

[bʌt; bət][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊndz] [kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but upon no other grounds can I understand why a reading should be
但 之上 不 其他 理由 能 我 理解 为什么 一个 阅读 应该 是
[prɪ'zɜːrv] [baɪ] [wɪtʃ] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] !
preserved by which broad sunshine is attributed to ten o'clock at night !
保存完好 经过 哪个 广阔 阳光 是 归因于 到 十 点钟 在 夜晚 !

但除此之外，我实在无法理解为什么会保留这样一种说法：晚上十点钟阳光普照！

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['kɑːpiɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['erər]

Nor	can	I	believe	that	the	copyist	of	the	MS	.	with	whom	the	error
也不	能	我	相信	那	这	抄写员	的	这	多发性硬化症	.	和	谁	这	错误

[mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['glerɪŋli] [əb'sɜːrd] ,

must	have	originated	would	have	set	down	anything	so	glaringly	absurd	,
必须	有	起源于	会	有	放	向下	任何事物	所以	显而易见	荒诞	,

我也无法相信，抄写这份手稿（错误必然源于此）的抄写员会写下如此明显荒谬的内容。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

unless	he	had	in	his	own	mind	some	means	of	reconciling	it	with
除非	他	有	在	他的	自己的	头脑	一些	方法	的	和解	它	和

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

除非他自己心中有办法用某种方式来解释这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] " [ten] " [ænd; ənd] " [fɔːr] ,

It	may	,	I	believe	,	be	explained	in	the	circumstance	that	"	ten	"	and	"	four	,
它	可能	,	我	相信	,	是	解释	在	这	环境	那	"	十	"	和	"	四	,

我认为，这或许可以用“十”和“四”的情况来解释。

" [ɪn]['hoʊrəri; 'hɔːrəri] ['rekənɪŋ] , [wɜːr; wər][kən'vɜːrtəb(ə)l][tɜːrmz] .

"	in	horary	reckoning	,	were	convertible	terms	.
"	在	卜卦	清算	,	是	敞篷车	条款	.

“按时辰计算，是可兑换的术语。”

[ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] , [wer'ɪn] [nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] ,

The	old	Roman	method	of	naming	the	hours	,	wherein	noon	was	the	sixth	,
这	老的	罗马	方法	的	命名	这	小时	,	其中	中午	曾是	这	第六	,

古罗马人命名时辰的方法中，正午是第六个时辰。

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][kən'ventjuəl] [is'tæbliʃmənts] :

was	long	preserved	,	especially	in	conventual	establishments	:
曾是	长的	保存完好	,	尤其	在	会议	机构	:

长期以来一直被保存下来，尤其是在修道院等场所：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] " [ə'klɔk, əu-] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

and	I	have	no	doubt	that	the	English	idiomatic	phrase	"	o'clock	"	originated	in
和	我	有	不	怀疑	那	这	英语	习语	短语	"	点钟	"	起源于	在

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] [bɪ'twiːn] ['aʊərz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] "

the	necessity	for	some	distinguishing	mark	between	hours	"	of	the	clock	"
这	必要性	为了	一些	区别	标记	之间	小时	"	的	这	钟	"

['rekənd] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ,

reckoned	from	midnight	,
估计	从	午夜	,

我毫不怀疑，英语习语“o'clock”的出现，是为了区分从午夜开始计算的“时钟”上的各个小时。

[ænd; ənd]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['rekənd] [frʌm; frəm]['sʌnraɪz] , [ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntlɪ] [frʌm; frəm][sɪks]

and	hours	of	the	day	reckoned	from	sunrise	,	or	more	frequently	from	six
和	小时	的	这	天	估计	从	日出	,	或者	更多的	频繁地	从	六

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

一天中的时间从日出算起，或者更常见的是从早上六点算起。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ten] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr] ,

With	such	an	understanding	,	it	is	clear	that	ten	might	be	called	four	,
和	这样的	一个	理解	,	它	是	清除	那	十	可能	是	称为	四	,

基于这样的理解，很明显，十也可以被称为四。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ten] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

and	four	ten	,	and	yet	the	same	identical	hour	to	be	referred	to	;
和	四	十	,	和	然而	这	相同的	完全相同的	小时	到	是	指	到	;

和四点十分，但指的却是同一个时刻；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] [træn'skraɪbər] ,

nor	is	it	in	the	least	difficult	to	imagine	that	some	monkish	transcriber	,
也不	是	它	在	这	至少	难的	到	想象	那	一些	僧侣般的	转录员	,

也不难想象，某个僧侣抄写员，

['ɪgnərənt] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ə'klɔk, əu-] , " [maɪt] ['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz]

ignorant	perhaps	of	the	meaning	of	"	o'clock	,	"	might	fancy	he	was
无知	也许	的	这	意义	的	"	点钟	,	"	可能	想要	他	曾是

[kə'rektɪŋ] ,

correcting	,
纠正	,

他或许不了解"o'clock"的意思，可能会以为自己是在纠正什么。

['ræðər] [ðæt] [kə'rʌptɪŋ] , ['tʃɔsɚz] [tekst] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] " [fɔːr] " ['ɪntuː] " [ten] .

rather	that	corrupting	,	Chaucer's	text	,	by	changing	"	foure	"	into	"	ten	.
相当	那	腐败	,	乔叟的	文本	,	经过	变化	"	四	"	进入	"	十	.

与其说是篡改乔叟的文本，不如说是将"foure"改为"ten"。

" [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] , [naʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,

"	I	have	,	I	trust	,	now	shown	that	all	these	circumstances	related	by	Chaucer	,
"	我	有	,	我	相信	,	现在	所示	那	全部	这些	情况	有关的	经过	乔叟	,

"我相信，我现在已经证明了乔叟所描述的所有这些情况，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɑːr'moʊniəsli]

so	far	from	being	hopelessly	incongruous	,	are	,	on	the	contrary	,	harmoniously
所以	远的	从	存在	绝望地	不协调	,	是	,	在	这	相反	,	和谐地

[kən'sɪstənt] ;

consistent	;
持续的	;

不仅没有完全不协调，反而和谐一致；

— [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [kʊd; kəd]

—	that	they	all	tend	to	prove	that	the	day	of	the	journey	to	Canterbury	could
—	那	他们	全部	趋向	到	证明	那	这	天	的	这	旅行	到	坎特伯雷	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] ;

not	have	been	later	than	the	18th	of	April	;
不是	有	到过	之后	比	这	18th	的	四月	;

—这些都倾向于证明前往坎特伯雷的旅程日期不可能晚于 4 月 18 日；

— [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔːr][piː] . [em] .

—	that	the	times	of	observation	were	certainly	10	A	.	M	.	and	4	P	.	M	.
—	那	这	时代	的	观察	是	当然	-	一个	.	M	.	和	4	P	.	M	.

;

;
;

—观察时间确定为上午 10 点和下午 4 点；

— [ðæt] [ðə; ði] " [ɑːrki][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði]

—	that	the	"	arke	of	his	artificial	day	"	is	to	be	understood	as	the
—	那	这	"	方舟	的	他的	人造的	天	"	是	到	是	理解	作为	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɔːr][ˌæzɪ'mjuːθəl] [ɑːrtʃ] ;

horizontal	or	azimuthal	arch	;
水平的	或者	方位角	拱	;

——他所说的"人造时代的方舟"是指水平或方位弧；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['hælf] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ræm] " [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **and** **that** **the** **"** **halfe** **cours** **in** **the** **Ram** **"** **alludes** **to** **the** **completion** **of** **the**
— 和 那 这 " 半 课程 在 这 内存 " 暗示 到 这 完成 的 这

[læst] [twelv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] ,
last **twelve** **degrees** **of** **that** **sign** **,**
最后的 十二 学位 的 那 符号 ,

——而“白羊座半程”则暗示着该星座最后十二度的完成。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] ['eɪprəl] .
about **the** **end** **of** **the** **second** **week** **in** **April** **.**
关于 这 结尾 的 这 第二 星期 在 四月 .

大约在四月第二周结束时。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['veri] [əb'skjʊr]
There **yet** **remains** **to** **be** **examined** **the** **signification** **of** **those** **three** **very** **obscure**
那里 然而 遗迹 到 是 检查 这 意义 的 那些 三 非常 朦胧

[laɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
lines **which** **immediately** **follow** **the** **description** **,**
线条 哪个 立即地 跟随 这 描述 ,

还有一点需要进一步探究，那就是紧随描述之后的那三行晦涩难懂的文字的含义。

[ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :
already **quoted** **,** **of** **the** **afternoon** **observation** **:**
已经 引 , 的 这 下午 观察 :

前面已经引述了下午的观察结果：

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðə; ði] ['moʊnz] -
" **Therewith** **the** **Mones** **exaltacioun**
" 由此 这 莫内斯 -

“由此，Mones 提升了

[ɪn] ['miːnə] ['li] , ['ɔːlweɪ] [gæn] -
In **mena** **Libra** **,** **alway** **gan** **ascende**
在 梅纳 天秤座 , 总是 甘 -

在 mena Libra，总是上升

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taunz] [end] .
As **we** **were** **entryng** **at** **a** **townes** **end** **.**
作为 我们 是 进入 在 一个 城镇 结尾 .

当我们进入小镇尽头时。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" **It** **is** **the** **more** **unfortunate** **that** **we** **should** **not** **be** **certain** **what** **it** **was**
" 它 是 这 更多的 不幸 那 我们 应该 不是 是 肯定 什么 它 曾是

[ðæt] ['tʃɔːsər] ['riːəli] [dɪd] [raɪt] ,
that **Chaucer** **really** **did** **write** **,**
那 乔叟 真的 做过 写 ,

“更令人遗憾的是，我们无法确定乔叟究竟写了些什么。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]
inasmuch **as** **he** **probably** **intended** **to** **present** **,** **in** **these** **lines** **,** **some** **means** **of**
因此 作为 他 大概 故意的 到 展示 , 在 这些 线条 , 一些 方法 的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
identifying **the** **year** **,**
识别 这 年 ,

因为他很可能打算通过这些诗句，给出一些确定年份的方法，

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
similar **to** **those** **he** **had** **previously** **given** **with** **respect** **to** **the** **day** **.**
相似的 到 那些 他 有 之前 给定 和 尊重 到 这 天 .

这与他之前就这一天所发表的言论类似。

[wen] ['tirit] , ['ðerfɔ:r] , [ri'ma:ks] ,
When Tyrwhitt , therefore , remarks ,
什么时候 泰尔维特 , 所以 , 评论 ,

因此，当泰尔维特评论道：

" [ɪn] [wʌt] [jɪr] [ðɪs] ['hæpənd] ['tʃɔ:sər] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] " — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
" In what year this happened Chaucer does not inform us " — he was not
" 在 什么 年 这 发生 乔叟 做 不是 通知 我们 " — 他 曾是 不是
[ə'strɑ:nəmər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['tʃɔ:sər] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [li:v] ,
astronomer enough to know that if Chaucer had meant to leave ,
天文学家 足够的 到 知道 那 如果 乔叟 有 意思是 到 离开 ,

“乔叟没有告诉我们这件事发生在哪一年”——他并非天文学家，所以不知道如果乔叟有意离开，

[ɪn] [ði:z] [laɪnz] , [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
in these lines , a record of the moon's place on the day of the journey ,
在 这些 线条 , 一个 记录 的 这 月亮的 地方 在 这 天 的 这 旅行 ,

这些文字记录了旅途当日月亮的位置。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [wʌt]
he could not have chosen a more certain method of informing us in what
他 可以 不是 有 选定 一个 更多的 肯定 方法 的 通知 我们 在 什么
[jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .
year it occurred .
年 它 发生 .

他不可能选择比这更确切的方式来告知我们事件发生的年份。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But as the present illustration has already extended far enough for the
但 作为 这 展示 插图 有 已经 扩展 远的 足够的 为了 这
['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
limits of a single number of " Notes and Queries ,
限制 的 一个 单身的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

但由于目前的例子已经超出了“注释和问题”篇幅的限制，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] { - }
" I shall defer the { 387 }
" 我 将 推迟 这 { - }

“我将推迟{387}

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][maɪ][nekst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
investigation of this last and greatest difficulty to my next communication .
调查 的 这 最后的 和 最 困难 到 我的 下一个 沟通 .

我将调查这最后一个也是最大的难题，以便下次沟通。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[li:dz] , ['eɪprəl] - .
Leeds , April 29 .
利兹 , 四月 - .

利兹，4月29日。

[dʌtʃ] [foʊk] - [lɔ:r] . [wʌn] .
DUTCH FOLK - LORE . 1 .
荷兰语 民间 - 知识 . 1 .

荷兰民间传说.1.

[ə; eɪ]['beɪbi] ['læfɪŋ] [ɪn][ɪts] [dri:mz] [ɪz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . [ˌtu:'tu:] .
A baby laughing in its dreams is conversing with the angels . 2 .
一个 婴儿 笑 在 它是 梦境 是 对话 和 这 天使 . 2 .

梦中欢笑的婴儿是在与天使对话。2.

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]

Rocking	the	cradle	when	the	babe	is	not	in	it	,	is	considered	injurious	to	the
摇滚	这	摇篮	什么时候	这	宝贝	是	不是	在	它	，	是	经过考虑的	有害的	到	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	，

婴儿不在摇篮里时摇晃摇篮，被认为对婴儿有害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːg'nɑːstɪk][ʌv; əv][ɪts] ['spiːdi] [deθ] . [θriː] .

and	a	prognostic	of	its	speedy	death	.	3	.
和	一个	预后	的	它是	迅速	死亡	.	3	.

并预言它会很快死亡。3.

[ə; eɪ][streɪndʒ][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . [fɔːr] .

A	strange	dog	following	you	is	a	sign	of	good	luck	.	4	.
一个	奇怪的	狗	下列的	你	是	一个	符号	的	好的	运气	.	4	.

4. 陌生的狗跟着你，是好运的象征。

[ə; eɪ][stɔːrk] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

A	stork	settling	on	a	house	is	a	harbinger	of	happiness	.
一个	鹳	安顿	在	一个	房子	是	一个	预兆	的	幸福	.

鹳鸟落在房子上是幸福的预兆。

[tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [biː; bi]['sækrəlɪdʒ] . [faɪv] .

To	kill	such	a	bird	would	be	sacrilege	.	5	.
到	杀	这样的	一个	鸟	会	是	亵渎神灵	.	5	.

杀死这样的鸟是亵渎神灵的行为。5.

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi]

If	you	see	a	shooting	star	,	the	wish	you	form	before	its	disappearance	will	be
如果	你	看	一个	射击	星星	，	这	希望	你	形式	前	它是	消失	将要	是

[fʊl'fɪld] . [sɪks] .

fulfilled	.	6	.
已完成	.	6	.

如果你看到流星，在它消失之前许下的愿望就会实现。6.

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːl] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['fɔːrtʃənət] . ['sɛvən] .

A	person	born	with	a	caul	is	considered	fortunate	.	7	.
一个	人	出生	和	一个	胎膜	是	经过考虑的	幸运	.	7	.

出生时带有胎膜的人被认为是幸运的。7.

[fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] . [eɪt] .

Four	-	leaved	clover	brings	luck	to	the	person	who	finds	it	unawares	.	8	.
四	-	离开	三叶草	带来	运气	到	这	人	WHO	发现	它	不知情	.	8	.

四叶草能给无意中发现它的人带来好运。8.

[æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd][sɔːlt] - ['selər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [rekt] .

An	overturned	salt	-	cellar	is	a	ship	wrecked	.
一个	翻覆	盐	-	地窖	是	一个	船	损毁	.

打翻的盐罐就像一艘沉船。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪk] [sɔːlt][ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

If	a	person	take	salt	and	spill	it	on	the	table	,
如果	一个	人	拿	盐	和	洒	它	在	这	桌子	，

如果一个人拿盐不小心洒在了桌子上，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'təʊkənz][ə; eɪ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][nekst][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	betokens	a	strife	between	him	and	the	person	next	to	whom	it	fell	.
它	标记	一个	冲突	之间	他	和	这	人	下一个	到	谁	它	跌倒	.

它预示着他和掉落在旁边的那个人之间存在冲突。

[tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈoʊmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][lɪft][ʌp][ðə; ði] [ʃed] [greɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

To	avert	the	omen	,	he	must	lift	up	the	shed	grains	with	a	knife	,
到	避免	这	预兆	,	他	必须	举起	向上	这	棚	谷物	和	一个	刀	,

为了化解不祥之兆，他必须用刀将谷仓里的谷物挑起来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . [naɪn] .

and	throw	them	behind	his	back	.	9	.
和	扔	他们	在后面	他的	后退	.	9	.

并把它们扔到他身后。9.

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [egz] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] ,

After	eating	eggs	in	Holland	,	you	must	break	the	shells	,
后	吃	鸡蛋	在	荷兰	,	你	必须	休息	这	贝壳	,

在荷兰吃完鸡蛋后，必须把蛋壳敲碎。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [wʊd] [seɪl][ˈoʊvər][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

or	the	witches	would	sail	over	in	them	to	England	.
或者	这	女巫	会	帆	超过	在	他们	到	英格兰	.

或者女巫们会乘着它们前往英格兰。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dəunt] [noʊ] [ˈʌndər] [wʌt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

The	English	don't	know	under	what	obligations	they	are	to	the	Dutch	for	this
这	英语	不	知道	在下面	什么	义务	他们	是	到	这	荷兰语	为了	这

[ˈkʌstəm] .

custom	.
风俗	.

英国人并不清楚他们在这个习俗上对荷兰人负有什么义务。

[pliːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . - .

Please	to	tell	them	.	10	.
请	到	告诉	他们	.	-	.

请告诉他们。10.

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [ˈsɪzərz] ,

If	you	make	a	present	of	a	knife	or	scissors	,
如果	你	制作	一个	展示	的	一个	刀	或者	剪刀	,

如果你送的是刀或剪刀之类的礼物，

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈsiːvɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]

the	person	receiving	must	pay	something	for	it	;	otherwise	the	friendship
这	人	接收	必须	支付	某物	为了	它	;	否则	这	友谊

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] . - .

between	you	would	be	cut	off	.	11	.
之间	你	会	是	切	离开	.	-	.

接受礼物的人必须为此付出一些代价；否则，你们之间的友谊就会破裂。11.

[ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɪr] [diˈnəuts] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

A	tingling	ear	denotes	there	is	somebody	speaking	of	you	behind	your	back	.
一个	刺痛感	耳朵	表示	那里	是	某人	请讲	的	你	在后面	你的	后退	.

耳朵发麻表示有人在背后议论你。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [juː; jʊ] ; [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] ,

If	you	hear	the	noise	in	the	right	one	,	he	praises	you	;	if	on	the	left	side	,
如果	你	听到	这	噪音	在	这	正确的	一	,	他	赞扬	你	;	如果	在	这	左边	边	,

如果你听到右边传来声音，他会表扬你；如果听到左边传来声音，

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

he	is	calling	you	a	scoundrel	,	or	something	like	that	.
他	是	呼叫	你	一个	恶棍	,	或者	某物	喜欢	那	.

他骂你是无赖，或者类似的话。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] !
But , **never** **mind** **!**
但 , 绝不 头脑 !

不过，没关系！

[fɔːr; fər] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [juː; jʊ] [baɪt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
for **if** , **in** **the** **latter** **case** , **you** **bite** **your** **little** **finger** ,
为了 如果 , 在 这 后者 案件 , 你 咬 你的 小的 手指 ,

因为，如果，在后一种情况下，你咬到了你的小指，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spiːkɚz] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .
the **evil** **speaker's** **tongue** **will** **be** **in** **the** **same** **predicament** **.**
这 邪恶的 演讲者的 舌头 将要 是 在 这 相同的 困境 .

恶言者的舌头也将面临同样的困境。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [dəunt] [sper] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ! - .
By **all** **means** , **don't** **spare** **your** **little** **finger** **!** **12** **.**
经过 全部 方法 , 不 空闲的 你的 小的 手指 ! - .

千万别放过你的小指！12.

[ɪf] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [jet] [ˌʌn'mærid] [biː; bi] [pleɪst] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
If , **at** **a** **dinner** , **a** **person** **yet** **unmarried** **be** **placed** **inadvertently** **between** **a**
如果 , 在 一个 晚餐 , 一个 人 然而 未婚 是 放置 无意中 之间 一个
['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
married **couple** ,
已婚 夫妻 ,

如果在一次晚宴上，不小心将一位未婚人士安排在一对已婚夫妇中间，

[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
be **sure** **he** **or** **she** **will** **get** **a** **partner** **within** **the** **year** **.**
是 当然 他 或者 她 将要 得到 一个 伙伴 之内 这 年 .

确保他或她一年内能找到伴侣。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] . - .
It's **a** **pity** **it** **must** **be** **inadvertently** **.** **13** **.**
它是 一个 遗憾 它 必须 是 无意中 . - .

可惜这一定是无意的。13.

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wen] ['raɪzɪŋ] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['gɪlti] [ʌv; əv]
If **a** **person** **when** **rising** **throw** **down** **his** **chair** , **he** **is** **considered** **guilty** **of**
如果 一个 人 什么时候 上升 扔 向下 他的 椅子 , 他 是 经过考虑的 有罪的 的
[ˌʌn'truːθ] . - .
untruth **.** **14** **.**
谎言 . - .

如果一个人起身时把椅子扔到地上，就被认为犯了说谎罪。14.

[ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ['bɛgd] [ɔːr] ['stoʊlən] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] ['ruːmətɪzəm] .
A **potato** **begged** **or** **stolen** **is** **a** **preservative** **against** **rheumatism** **.**
一个 土豆 乞求 或者 被盗 是 一个 防腐剂 反对 风湿病 .

乞讨或偷来的土豆是预防风湿病的良药。

['tʃesˌnʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['efɪkəsi] . - .
Chestnuts **have** **the** **same** **efficacy** **.** **15** **.**
栗子 有 这 相同的 功效 . - .

栗子也具有同样的功效。15.

[ðə; ði] , [ɔːr] ['wɔːtər] - ['lɪli] , [huːz] [brɔːd] [liːvz] , [ænd; ənd] [klɪr] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [kʌps] ,
The **Nymphæa** , **or** **water** **-** **lily** , **whose** **broad** **leaves** , **and** **clear** **white** **or** **yellow** **cups** ,
这 睡莲 , 或者 水 - 百合 , 谁 广阔 树叶 , 和 清除 白色的 或者 黄色的 杯子 ,

睡莲，又名水百合，叶片宽大，花瓣呈透明白色或黄色。

[floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['fri:ʒənz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

float	**upon**	**the**	**water**	**,**	**was**	**esteemed**	**by**	**the**	**old**	**Frisians**	**to**	**have**	**a**
漂浮	之上	这	水	,	曾是	尊敬的	经过	这	老的	弗里斯兰人	到	有	一个

['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] .

magical	**power**	**.**
神奇	力量	.

漂浮在水面上的物体，被古老的弗里斯兰人视为具有神奇的力量。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hælbɛrtsmə] ,

"	**I**	**remember**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**says**	**Dr**	**.**	**Halbertsma**	**,**
"	我	记住	,	什么时候	一个	男生	,	"	说道	博士	.	哈尔伯茨玛	,

“我记得，当我还是个孩子的时候，”哈尔伯茨马博士说，

" [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l][ɪn] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

"	**that**	**we**	**were**	**extremely**	**careful**	**in**	**plucking**	**and**	**handling**	**them**	**;**
"	那	我们	是	极其	小心	在	拔毛	和	处理	他们	;

“我们在采摘和处理它们时都非常小心；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni][wʌn] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

for	**if**	**any**	**one**	**fell**	**with**	**such**	**a**	**flower**	**in**	**his**	**possession**	**,**
为了	如果	任何	一	跌倒	和	这样的	一个	花	在	他的	拥有	,

如果有人身负此花而倒下，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts] . " - .

he	**became**	**immediately**	**subject**	**to**	**fits**	**.**	**"**	**16**	**.**
他	成为	立即地	主题	到	适合	.	"	-	.

他很快就开始出现癫痫发作。16.

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kʌt] [hɪm'self] .

One	**of**	**my**	**friends**	**cut**	**himself**	**.**
一	的	我的	朋友们	切	他自己	.

我的一个朋友割伤了自己。

[ə; eɪ]['mænsɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [naɪf] ['heɪstɪli] , [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

A	**manservant**	**being**	**present**	**secured**	**the**	**knife**	**hastily**	**,**	**anointed**	**it**	**with**	**oil**	**,**
一个	男仆	存在	展示	安全	这	刀	草草	,	受膏者	它	和	油	,

一名在场的男仆迅速接过刀，用油涂抹了一下。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] , [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**putting**	**it**	**into**	**the**	**drawer**	**,**	**besought**	**the**	**patient**	**not**	**to**	**touch**	**it**
和	推杆	它	进入	这	抽屉	,	恳求	这	病人	不是	到	触碰	它

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

for	**some**	**days**	**.**
为了	一些	天	.

然后把它放进抽屉里，恳求病人几天内不要碰它。

['weðər] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mi:nz] , [aɪ][kɑ:nt]

Whether	**the**	**cure**	**was**	**effected**	**by**	**this**	**sympathetic**	**means**	**,**	**I**	**can't**
无论	这	治愈	曾是	受影响	经过	这	交感神经	方法	,	我	不能

[ə'fɜ:rm] ; [bʌt; bət] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :

affirm	**;**	**but**	**cured**	**it**	**was**	**:**
确认	;	但	治愈	它	曾是	:

我无法断定这种同情疗法是否真的治好了病；但病确实痊愈了。

[soʊ] , [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] . - .

so	**,**	**don't**	**be**	**alarmed**	**.**	**17**	**.**
所以	,	不	是	惊慌	.	-	.

所以，不要惊慌。17.

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ,

If	**you**	**feel**	**on**	**a**	**sudden**	**a**	**shivering**	**sensation**	**in**	**your**	**back**	**,**
如果	你	感觉	在	一个	突然	一个	瑟瑟发抖	感觉	在	你的	后退	,

如果你突然感到背部一阵发冷，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['fju:tʃər] [greɪv] . - .

there	is	somebody	walking	over	your	future	grave	.	18	.
那里	是	某人	步行	超过	你的	未来	严重	.	-	.

有人正从你未来的坟墓上走过。18.

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['spi:kɪŋ] [baɪ][hɪm'self] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] . - .

A	person	speaking	by	himself	will	die	a	violent	death	.	19	.
一个	人	请讲	经过	他自己	将要	死	一个	暴力	死亡	.	-	.

独自说话的人会死于非命。19.

[dəunt][goʊ]['ʌndər][ə; eɪ] ['lædər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] .

Don't	go	under	a	ladder	,	for	if	you	do	you	will	be	hanged	.
不	去	在下面	一个	梯子	,	为了	如果	你	做	你	将要	是	绞刑	.

不要从梯子底下钻过去，否则你会被吊死。

* [ə; eɪ] ?

*	a	?
*	一个	?

* 一个?

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[və:siz] [ɪn][poʊp] — " [bʌg] " [ɔ:r] " [bi:] .

Verses	in	Pope	—	"	Bug	"	or	"	Bee	.
诗句	在	教皇	—	"	漏洞	"	或者	"	蜜蜂	.

波普诗句——"虫"或"蜜蜂"。

" — [poʊp] , [ɪn][ðə; ði]['dʌnsi,æd] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnɪŋ] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv] [beɪz] ,

"	—	Pope	,	in	the	Dunciad	,	speaking	of	the	purloining	propensities	of	Bays	,
"	—	教皇	,	在	这	邓西亚德	,	请讲	的	这	盗窃	倾向	的	海湾	,

[hæz; həz][ðə; ði][laɪnz] :

has	the	lines	:
有	这	线条	:

"——蒲柏在《愚人颂》中谈到贝斯的偷窃倾向时，写道：

" [nekst][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] ,

"	Next	o'er	his	books	his	eyes	began	to	roll	,
"	下一个	超过	他的	图书	他的	眼睛	开始	到	卷	,

"接着，他开始低头看书，眼珠子都快翻出来了。"

[ɪn] ['pli:zɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][stoʊl] ;

In	pleasing	memory	of	all	he	stole	;
在	令人愉悦	记忆	的	全部	他	偷窃	;

谨以此纪念他所偷窃的一切;

[haʊ] [hɪr] [hi:; hi] - , [haʊ] [ðer; ðər][hi:; hi] - [snʌg] ,

How	here	he	sipp'd	,	how	there	he	plunder'd	snug	,
如何	这里	他	-	,	如何	那里	他	-	舒适	,

他在这里啜饮，在那里舒适地掠夺，

[ænd; ənd] [ɔ:l][ɔ:(r)] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [bʌg] .

And	suck'd	all	o'er	,	like	an	industrious	bug	.
和	太差劲了	全部	超过	,	喜欢	一个	勤劳	漏洞	.

像勤劳的小虫子一样，把一切都吸了个遍。

" [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	In	reading	these	lines	,	some	time	ago	,
"	在	阅读	这些	线条	,	一些	时间	前	,

“读到这些文字时，我很久以前……”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tɜːrmz] " - " [ænd; ənd] "

I	was	forcibly	struck	with	the	incongruity	of	the	terms	"	sipp'd	"	and	"
我	曾是	强制	击	和	这	不协调	的	这	条款	"	-	"	和	"

[ɪn'dʌstriəs] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] " [bʌg] ;

industrious	"	as	applied	to	"	bug	;
勤劳	"	作为	应用	到	"	漏洞	;

我强烈地感受到“sipp'd”和“industrious”这两个词用来形容“bug”是多么不协调；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [poʊp] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ]

"	and	it	occurred	to	me	that	Pope	may	have	originally	written	the	passage
"	和	它	发生	到	我	那	教皇	可能	有	起初	书面	这	通道

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] " [friː] " [ænd; ənd] " [biː] ,

with	the	words	"	free	"	and	"	bee	,
和	这	字	"	自由的	"	和	"	蜜蜂	,

我突然想到，波普最初写这段文字时可能用了“自由”和“蜜蜂”这两个词。

" [æz; əz] [ðə; ðiː] [raɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tuː] [læst] [laɪnz] .

"	as	the	rhymes	of	the	two	last	lines	.
"	作为	这	韵律	的	这	二	最后的	线条	.

“与最后两行押韵。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] [ɑːr; ər] [ðiːz] : 1st .

My	reasons	for	this	conjecture	are	these	:	1st	.
我的	原因	为了	这	推测	是	这些	:	1st	.

我提出这一推测的理由如下：第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [poʊp] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fə'stɪdiəs] [ɑːn] [ðə; ðiː] [skɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːr]

Because	Pope	is	known	to	have	been	very	fastidious	on	the	score	of	coarse	or
因为	教皇	是	已知	到	有	到过	非常	挑剔	在	这	分数	的	粗	或者

['vʌlgər] [ɪk'spreʃənz] ;

vulgar	expressions	;
庸俗	表达式	;

因为众所周知，波普对粗俗或庸俗的言辞非常讲究；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [juːz] [ʌv; əv] [soʊ]

and	his	better	judgment	would	have	recoiled	from	the	use	of	so
和	他的	更好的	判断	会	有	反冲	从	这	使用	的	所以

[ə'fensɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] " [bʌg] .

offensive	a	word	as	"	bug	.
进攻	一个	单词	作为	"	漏洞	.

他的理智告诉他，使用“bug”这样冒犯性的词语是不应该的。

" 2ndly .

"	2ndly	.
"	2ndly	.

“第二。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ðiː] [tɜːrmz] " - " [ænd; ənd] " [ɪn'dʌstriəs] " [ɑːr; ər]

Because	,	as	already	stated	,	the	terms	"	sipp'd	"	and	"	industrious	"	are
因为	,	作为	已经	声明	,	这	条款	"	-	"	和	"	勤劳	"	是

[ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌg] .

inapplicable	to	a	bug	.
不适用	到	一个	漏洞	.

因为正如前面所说，“小口啜饮”和“勤奋”这两个词不适用于漏洞。

[ʌv; əv][ðə; ði][bʌg][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][sed] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] " [sʌks] " [ænd; ənd] " ['plʌndəz] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Of	the	bug	it	may	be	said	,	that	it	"	sucks	"	and	"	plunders	;	"	but	it
的	这	漏洞	它	可能	是	说	,	那	它	"	真糟糕	"	和	"	掠夺	;	"	但	它

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

可以说，这种虫子"吸血"和"掠夺"；但它不能，

[wɪð; wɪθ]['eni][prə'praɪəti] , [biː; bi]['predikeitid][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] " [sips]

with	any	propriety	,	be	predicated	of	it	,	as	of	the	bee	,	that	it	"	sips
和	任何	礼	,	是	预设的	的	它	,	作为	的	这	蜜蜂	,	那	它	"	啜饮

" [ænd; ənd][ɪz] " [ɪn'dʌstriəs] .

"	and	is	"	industrious	.
"	和	是	"	勤劳	.

可以理直气壮地断言，就像蜜蜂一样，它"啜饮"且"勤劳"。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,

"	My	impression	is	,
"	我的	印象	是	,

我的印象是，

[ðæt] [wen] [poʊp] [faʊnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

that	when	Pope	found	he	was	doing	too	much	honour	to	Tibbald	by	comparing
那	什么时候	教皇	成立	他	曾是	正在做	也	很多	荣誉	到	-	经过	比较

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ,

him	to	a	bee	,
他	到	一个	蜜蜂	,

当波普发现自己把蒂博尔德比作蜜蜂是对他过誉时，

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " [bʌg] " [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ]

he	substituted	the	word	"	bug	"	and	its	corresponding	rhyme	,	without	reflecting
他	替代	这	单词	"	漏洞	"	和	它是	相应的	韵	,	没有	反思

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['epəˌθets] ,

that	some	of	the	epithets	,
那	一些	的	这	绰号	,

他用"bug"一词及其对应的押韵词代替了原词，却没有意识到其中一些形容词，

[ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

already	applied	to	the	one	,	are	wholly	inapplicable	to	the	other	.
已经	应用	到	这	一	,	是	完全	不适用	到	这	其他	.

已经适用于其中一方的规则，完全不适用于另一方。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [mɑːrtʃ] , - .

St	.	Lucia	,	March	,	1851	.
英石	.	露西亚	,	行进	,	-	.

圣卢西亚，1851年3月。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] . — [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][pʊt]['fɔːrwərd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [nuː] [wɜːrdz]
Rub - a - dub . — This word is put forward as an instance of how new words
擦 - 一个 - 配音 . — 这 单词 是 放 向前 作为 一个 实例 的 如何 新的 字
[ɑːr; ər] [stɪl] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
are still formed with a view to similarity of sound with the sound of
是 仍然 形成 和 一个 看法 到 相似 的 声音 和 这 声音 的
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
what they are intended to express ,
什么 他们 是 故意的 到 表达 ,

鲁布杜布（Rub-a-dub）——这个词被提出作为一个例子，说明新词的形成仍然会考虑发音与它们想要表达的事物的发音相似。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs] ['liːbɚ] ,
by Dr . Francis Lieber ,
经过 博士 . 弗朗西斯 利伯 ,

作者：弗朗西斯·利伯博士

[ɪn][ə; eɪ] " ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['bridʒmən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in a " Paper on the Vocal Sounds of Laura Bridgeman compared with the
在 一个 " 纸 在 这 声乐 声音 的 劳拉 布里奇曼 比较的 和 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fə'netɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
Elements of Phonetic Language ,
元素 的 语音 语言 ,

在一篇题为"关于劳拉·布里奇曼的语音与语音语言要素的比较"的论文中，

" [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ə'saɪnd] { - }
" and its authorship is assigned { 388 }
" 和 它是 作者身份 是 分配 { - }

其作者身份已确定{388}

[tuː; tə]['dænjəl]['webstər] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - :
to Daniel Webster , who said in a speech of July 17 , 1850 :
到 丹尼尔 韦伯斯特 , WHO 说 在 一个 演讲 的 七月 - , - :

致丹尼尔·韦伯斯特，他在1850年7月17日的演讲中说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [ɪn'ses(ə)ntli] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri]
" They have been beaten incessantly every month , and every day , and every
" 他们 有 到过 被打败 不已 每一个 月 , 和 每一个 天 , 和 每一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

"他们每个月、每天、每时每刻都遭受着持续不断的殴打，

[baɪ][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd][roʊl] , [ænd; ənd][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
by the din , and roll , and rub - a - dub of the Abolition presses .
经过 这 din , 和 卷 , 和 擦 - 一个 - 配音 的 这 废除 出版社 .

伴随着废奴运动印刷机的喧闹声、滚动声和摩擦声。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [ædz] :
" Dr . L . adds :
" 博士 . L . 添加 :

L博士补充道：

" [noʊ] ['dɪkʃəneri] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [hæz; həz][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
" No dictionary in my possession has rub - a - dub ; by and by the
" 不 字典 在 我的 拥有 有 擦 - 一个 - 配音 ; 经过 和 经过 这
[ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] ,
lexicographer will admit this ,
词典编纂者 将要 承认 这 ,

"我手头的字典里没有'rub-a-dub'这个词；过段时间，词典编纂者也会承认这一点的。"

[æz; əz] [jet] , [hæf] - [waɪld][wɜːrd] .

as	yet	,	half	-	wild	word	.
作为	然而	,	一半	-	荒野	单词	.

目前还只是半真半假的词语。

" [maɪ][noʊt][ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrd][biː; bi][nɑːt]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] ,

"	My	note	is	,	that	though	this	word	be	not	recognised	by	the	dictionaries	,
"	我的	笔记	是	,	那	尽管	这	单词	是	不是	已确认	经过	这	字典	,

“我的说明是，尽管这个词没有被词典收录，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [nuː] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [sə'pəuziz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] ,

yet	it	is	by	no	means	so	new	as	Dr	.	L	.	supposes	;	for	I	distinctly	remember	that	,
然而	它	是	经过	不	方法	所以	新的	作为	博士	.	L	.	假设	;	为了	我	明显地	记住	那	,

然而，它绝非像L博士所认为的那样新颖；因为我清楚地记得，

[sʌm; səm] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	four	-	and	-	twenty	years	ago	,
一些	四	-	和	-	二十	年	前	,

大约二十四年前，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] - ['kʌlərd] [bʊks] [soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['laɪbrɛˌriːz] [hæd; həd] ,

one	of	those	gay	-	coloured	books	so	common	on	the	shelves	of	nursery	libraries	had	,
一	的	那些	同性恋	-	有色	图书	所以	常见的	在	这	货架	的	苗圃	图书馆	有	,

幼儿园图书馆书架上常见的那种彩色绘本里，有一本是这样的：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] ['kʌpləts] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdi] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [drʌm] :

amongst	other	equally	recherché	couplets	,	the	following	attached	to	a	gaudy	print	of	a	military	drum	:
在	其他	同样地	仔细研究	对句	,	这	下列的	随附的	到	一个	艳丽的	打印	的	一个	军队	鼓	:

在众多同样晦涩难懂的诗句中，有一句附在一幅色彩艳丽的军鼓印刷品上：

" [nɑːt][ə; eɪ][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [wɪl] [kʌm]

"	Not	a	rub	-	a	-	dub	will	come
"	不是	一个	擦	-	一个	-	配音	将要	来

“不会有人来擦手。”

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] :

To	sound	the	music	of	a	drum	:
到	声音	这	音乐	的	一个	鼓	:

敲响鼓声：

" — [noʊ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	—	no	great	authority	certainly	,
"	—	不	伟大的	权威	当然	,

——当然不是什么权威人士，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [kleɪmz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

but	sufficient	to	give	the	word	a	greater	antiquity	than	Dr	.	L	.	claims	for	it	;
但	充足的	到	给	这	单词	一个	更大的	古代	比	博士	.	L	.	索赔	为了	它	;

但这足以证明该词的古老程度比 L 博士所声称的还要高；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd]
and **no** **doubt** **some** **of** **your** **readers** **will** **be** **able** **to** **furnish** **more** **dignified**
和 不 怀疑 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 提供 更多的 凝重
['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts][juːz] .
instances **of** **its** **use** **.**
实例 的 它是 使用 .

毫无疑问，你们的一些读者能够提供更多更体面的用法例子。

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
J **.** **Eastwood** **.**
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hæliˌwɛlz] [ɑːrtʃ] .
[**To** **this** **it** **may** **be** **added** **,** **that** **Dub** **-** **a** **-** **dub** **is** **found** **in** **Halliwell's** **Arch** **.**
[到 这 它 可能 是 额外 , 那 配音 - 一个 - 配音 是 成立 在 哈利韦尔的 拱 .

[此外，还可以补充一点，Dub-a-dub 可以在 Halliwell's Arch 中找到。

[glɑːs] .
Gloss **.**
光泽 .

光泽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , " [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ; ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] .
with **the** **definition** **,** **"** **To** **beat** **a** **drum** **;** **also** **,** **the** **blow** **on** **the** **drum** **.**
和 这 定义 , " 到 打 一个 鼓 ; 还 , 这 吹 在 这 鼓 .

其定义是："击鼓；也指敲击鼓面。

- [ðə; ði][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb][ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
' **The** **dub** **-** **a** **-** **dub** **of** **honour** **.** **'**
- 这 配音 - 一个 - 配音 的 荣誉 . -

"荣誉的胜利。"

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] , [piː] . - . , [ðer; ðər] [juːst] [ˌmetə'fɔːrɪkli] .
Woman **is** **a** **weathercock** **,** **p** **.** **21** **.** **,** **there** **used** **metaphorically** **.**
女士 是 一个 风向标 , p . - . , 那里 用过的 比喻意义上的 .

女人是风向标，第 21 页，这里是比喻用法。

" ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['saɪtɪd][ðə; ði]['nɜːrsəri] [raɪm] :
" **Mr** **.** **Halliwell** **might** **also** **have** **cited** **the** **nursery** **rhyme** **:**
" 先生 . 哈利韦尔 可能 还 有 引用 这 苗圃 韵 :

"哈利韦尔先生也可能引用过这首童谣：

" [sɪŋ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ,
" **Sing** **rub** **-** **a** **-** **dub** **-** **dub** **,**
" 唱歌 擦 - 一个 - 配音 - 配音 ,

"唱着 rub-a-dub-dub，

[θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][tʌb] . "]
Three **men** **in** **a** **tub** **.** **"** **]**
三 男人 在 一个 浴缸 . "]

浴缸里有三个男人。

[kwoʊ'teɪʃənz] . — [wʌn] .
Quotations **.** **—** **1** **.**
引文 . — 1 .

引文——1.

" [ɪn][taɪm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bʊl] [dʌθ; dəθ] [ber] [ðə; ði] [joʊk] .
" In time the savage bull doth bear the yoke .
" 在 时间 这 野蛮的 公牛 确实 熊 这 轭 .

"时时，野蛮的公牛也会背负轭。"

" ['kwoʊtɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Quoted in Much Ado about Nothing , Act I . Sc . 1 .
" 引 在 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 我 . Sc . 1 .

"引自《无事生非》第一幕第一场。

['mɪstər] . [naɪt] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [iː] . - .) [sez] [ðɪs] [laɪn][ɪz][frʌm; frəm] - , [bʌt; bət]
Mr . Knight (Library Edition , ii . 379 .) says this line is from Hieronymo , but
先生 . 骑士 (图书馆 版 , 二、 . - .) 说道 这 线 是 从 - , 但
['gɪvz] [noʊ] ['refrəns] ,
gives no reference ,
给予 不 参考 ,

奈特先生（图书馆版，第二卷，第379页）说这句话出自耶罗尼莫，但没有给出出处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have not found it .
和 我 有 不是 成立 它 .

我还没找到。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [baɪ] ['tɔməs] ['wɑːtsn] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) [ə'kɜːrz] [ðə; ði][laɪn] ([siː] ['ɛlɪsɪz]
In a sonnet by Thomas Watson (A . D . 1560 - 91) occurs the line (see Ellis's
在 一个 十四行诗 经过 托马斯 沃森 (一个 . D . - - -) 发生 这 线 (看 埃利斯的
['spesɪmənz]) —
Specimens) —
标本) —

托马斯·沃森（公元1560-91年）的一首十四行诗中有这样一句（参见埃利斯的《诗歌样本》）——

" [ɪn][taɪm][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] .
" In time the bull is brought to bear the yoke .
" 在 时间 这 公牛 是 带来 到 熊 这 轭 .

"随着时间的推移，公牛会被驯服，最终承受轭的束缚。"

" [wens] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [kwoʊt][ðə; ði][laɪn] ? [ˌtuː'tuː] .
" Whence did Shakspeare quote the line ? 2 .
" 何处 做过 莎士比亚 引用 这 线 ? 2 .

"莎士比亚是从哪里引用这句话的？"2.

" ['neɪtʃɚz] ['mʌðər] - [wɪt] .
" Nature's mother - wit .
" 自然的 母亲 - 有 .

"大自然的智慧。"

" [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['draɪdənz] " [oʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['spensə] ,
" This phrase is found in Dryden's " Ode to St . Cecilia , " and also in Spenser ,
" 这 短语 是 成立 在 德莱顿的 " 颂 到 英石 . 塞西莉亚 , " 和 还 在 斯宾塞 ,

"这句话出自德莱顿的《圣塞西莉亚颂》，也出自斯宾塞的作品。"

['feri] [kwiːn] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Faerie Queene , book iv .
仙女 奎恩 , 书 四 .

仙后，第四卷。

['kæntoʊ][eks] . [vɜːrs] - .
canto x . verse 21 .
坎托 x . 诗 - .

第十章第21节。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'kɜːr] ? [θriː] .

Where	does	it	first	occur	?	3	.
在哪里	做	它	第一的	发生	?	3	.

它首先出现在哪里？3.

" [ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv] ['kuːpə] .

"	The	divine	chit	-	chat	of	Cowper	.
"	这	神圣的	纸条	-	聊天	的	考珀	.

“考珀的神圣闲聊。”

" ['kwɪri] , [huː] [fɜːrst] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðiː] " [tæsk] " [ðʌs] ?

"	Query	,	Who	first	designated	the	"	Task	"	thus	?
"	询问	,	WHO	第一的	指定的	这	"	任务	"	因此	?

请问，是谁最先这样指定了“任务”？

[tʃɑːrlz] [læm] ['juːzɪz][ðə; ðiː] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

Charles	Lamb	uses	the	phrase	as	a	quotation	.
查尔斯	羊肉	用途	这	短语	作为	一个	引述	.

查尔斯·兰姆引用了这句话。

([siː] ['faɪn(ə)l][mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] , [aɪ] . - .)

(	See	Final	Memorials	of	Charles	Lamb	,	i	.	72	.	)
(	看	最终的	纪念碑	的	查尔斯	羊肉	,	我	.	-	.	)

（参见查尔斯·兰姆的最后遗嘱，第一卷，第72页。）

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .

J	.	H	.	C	.
J	.	H	.	C	.

吉赫

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

Adelaide	,	South	Australia	.
阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

南澳大利亚州阿德莱德。

['mɪnɪs] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ([ɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər]) [ɪn] [iːst] [kent] ['sev(ə)n] ['kɑːmənz] [noʊn] [baɪ]

Minnis	.	—	There	are	(	or	there	were	)	in	East	Kent	seven	Commons	known	by
明尼斯	.	—	那里	是	(	或者	那里	是	)	在	东方	肯特	七	公共领域	已知	经过

[ðə; ðiː]['loʊk(ə)l][tɜːrm] " ['mɪnɪs] ,

the	local	term	"	Minnis	,
这	当地的	学期	"	明尼斯	,

明尼斯——在东肯特郡有（或曾经有）七个公共用地，当地人称之为“明尼斯”。

" [vɪz] . , [wʌn] .

"	viz	.	,	1	.
"	即	.	,	1	.

即，1.

['juːəl] ['mɪnɪs] ; [ˌtuː'tuː] .

Ewell	Minnis	;	2	.
尤厄尔	明尼斯	;	2	.

尤厄尔·明尼斯；2.

['rɪvər] [duː] . ; [θriː] .

River	do	.	;	3	.
河	做	.	;	3	.

河流；3.

- [duː] . ; [fɔːr] .

Cocclescombe	do	.	;	4	.
-	做	.	;	4	.

Cocclescombe do.；4.

- [duː] . ; [faɪv] .
Swingfield do . ; 5 .
- 做 . ; 5 .

Swingfield 也这么做；5.

[wɜːrθ] [duː] . ; [sɪks] .
Worth do . ; 6 .
值得 做 . ; 6 .

值得一做；6.

['stɛlɪŋ] [duː] . ; ['sɛvən] .
Stelling do . ; 7 .
斯特林 做 . ; 7 .

斯特林做；7。

['roʊd] [duː] .
Rhode do .
罗德岛 做 .

罗德岛。

['heɪstɪd] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kent]) [sez] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hasted (History of Kent) says he is at a loss for the origin of the
匆忙 (历史 的 肯特) 说道 他 是 在 一个 损失 为了 这 起源 的 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

哈斯特德（《肯特郡历史》的作者）表示，他对这个词的起源一无所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lætn] " ['mainə] , " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd] ,
unless it be in the Latin " Mina , " a certain quantity of land ,
除非 它 是 在 这 拉丁 " 米娜 , " 一个 肯定 数量 的 土地 ,

除非它是拉丁语"Mina"，意为一定数量的土地，

[ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [spɛlmənz] ['glɑːsəri]
among different nations of different sizes ; and he refers to Spelman's Glossary
之中 不同的 国家 的 不同的 尺寸 ; 和 他 指 到 斯佩尔曼学院 词汇表
, ['vɜːbʌm] " ['mainə] .
, verbum " Mina .
, 动词 " 米娜 .

在不同大小的国家之间；他指的是斯佩尔曼词汇表，verbum"Mina。

" [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] , ['rɪvər] , ['juːəl] , [ænd; ənd]
" Now the only three with which I am acquainted , River , Ewell , and
" 现在 这 仅有的 三 和 哪个 我 是 熟人 , 河 , 尤厄尔 , 和
- ['mɪnɪs] ,
Swingfield Minnis ,
- 明尼斯 ,

"现在我只认识这三个人：里弗、尤厄尔和斯温菲尔德·明尼斯，

[nɪr] ['doʊvər] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ; [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [kən'sɪdərəbli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv]
near Dover , are all on high ground ; the two former considerably elevated above
靠近 多佛 , 是 全部 在 高的 地面 ; 这 二 以前的 相当 升高 多于
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɪlɪdʒəz] .
their respective villages .
他们的 各自 村庄 .

多佛附近的两座山都位于地势较高的地方；其中两座山的高度远高于它们各自的村庄。

[wʌn] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæksn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['keltɪk] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪn] [iːst] [kent] ;
One would rather look for a Saxon than a Celtic derivation in East Kent ;
一 会 相当 看 为了 一个 撒克逊 比 一个 凯尔特人 推导 在 东方 肯特 ;

在东肯特郡，人们更倾向于寻找撒克逊语系的词源，而不是凯尔特语系的词源；

[bʌt; bət] ['meni] [ləu'kælitiz] , & [si:] . [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] ['keltɪk] [neɪmz] ,

but	many	localities	,	&	c	.	there	still	retain	British	or	Celtic	names	,
但	许多	地方	,	&	c	.	那里	仍然	保持	英国	或者凯尔特人		姓名	,

但是许多地方等等仍然保留着不列颠或凯尔特语名称，

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [soʊ][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [rʌnz] [θru:] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ju:əl] , [ðə; ði]['daʊər][ɔ:r]

and	eminently	so	the	stream	that	runs	through	River	and	Ewell	,	the	Dour	or
和	非常	所以	这	溪流	那	跑步	通过	河	和	尤厄尔	,	这	阴沉	或者

[di:'dʌbəlju:'ɑ:r] ,

Dwr	,
dwr	,

尤其值得一提的是流经里弗和尤厄尔的溪流，即杜尔河或德尔河。

[ʌn'di:] , [noʊ] [daʊt] , ['doʊvər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

unde	,	no	doubt	,	Dover	,	where	it	disembogues	into	the	sea	.
未	,	不	怀疑	,	多佛	,	在哪里	它	卸货者	进入	这	海	.

毫无疑问，它最终会到达多佛，在那里汇入大海。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['laɪkwaɪz] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

May	we	not	therefore	likewise	seek	in	the	same	language	an	interpretation	of
可能	我们	不是	所以	同样地	寻找	在	这	相同的	语言	一个	解释	的

[ðɪs] ([æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ]) [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tɜ:rm] ?

this	(	at	least	as	far	as	I	know	)	hitherto	unexplained	term	?
这	(	在	至少	作为	远的	作为	我	知道	)	迄今为止	无法解释	学期	?

因此，我们是否也可以用同样的语言来寻求对这个（至少据我所知）迄今为止尚未解释过的术语的解释呢?

[ɪn] [ɑ:'mɔrikən] [wi:; wi][faɪnd] " ['meɪˌnɛz] " [ænd; ənd] " ['mi:n] , " [ə; eɪ] [maʊnt] .

In	Armorican	we	find	"	Menez	"	and	"	Mene	,	"	a	mount	.
在	阿莫里坎	我们	寻找	"	梅内兹	"	和	"	美尼	,	"	一个	山	.

在 Armorican 中，我们发现了“Menez”和“Mene”，一种坐骑。

[ɪn][ðə; ði]['kɪndrəd]['daɪəlekt] , ['kɔ:rnɪʃ] , " - " [mi:nz] [ə; eɪ] ['baʊndri] - [stoʊn] ; " " (

In	the	kindred	dialect	,	Cornish	,	"	Menhars	"	means	a	boundary	-	stone	;	"	Maenan	"	(
在	这	亲属	方言	,	康沃尔郡	,	"	-	"	方法	一个	边界	-	石头	;	"	麦南	"	(

[brɪt] .) , ['stəuni] [mʊr] ;

Brit	.	)	,	stoney	moor	;
英国人	.	)	,	石头	泊	;

在与其相关的方言康沃尔语中，“Menhars”意为界石；“Maenan”（不列颠语）意为多石的荒原；

" - " ([brɪt] .) , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , & [si:] .

"	Mynydh	"	(	Brit	.	)	,	a	mountain	,	&	c	.
"	-	"	(	英国人	.	)	,	一个	山	,	&	c	.

“Mynydh”（英国），山，等等。

[æz; əz][maɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['hæzərd][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ,

As	my	means	of	research	are	very	limited	,	I	can	only	hazard	a	conjecture	,
作为	我的	方法	的	研究	是	非常	有限的	,	我	能	仅有的	冒险	一个	推测	,

由于我的研究手段非常有限，我只能做出推测。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [rɪ'fju:tid] [ɔ:r] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ðoʊz]

which	it	will	give	me	much	pleasure	to	see	either	refuted	or	confirmed	by	those
哪个	它	将要	给	我	很多	乐趣	到	看	任何一个	驳斥	或者	确认的	经过	那些

['betər] [ɪn'fɔ:rmd] .

better	informed	.
更好的	知情的	.

我非常乐意看到那些更了解情况的人对此进行反驳或证实。

[ə; eɪ] . [si:] . [em] .

A	.	C	.	M	.
一个	.	C	.	M	.

['braɪtn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [laɪɛlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

Brighton	.	—	It	is	stated	in	Lyell's	Principles	of	Geology	,
布莱顿	.	—	它	是	声明	在	莱尔的	原则	的	地质学	,

布莱顿——莱伊尔的《地质学原理》中提到，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['braɪtn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [ðæt] [trækt]

that	in	the	reign	of	Elizabeth	the	town	of	Brighton	was	situated	on	that	tract
那	在	这	在位	的	伊丽莎白	这	镇	的	布莱顿	曾是	位于	在	那	通道

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [pɪr] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

where	the	Chain	Pier	now	extends	into	the	sea	;
在哪里	这	链	码头	现在	扩展	进入	这	海	;

在伊丽莎白一世统治时期，布莱顿镇就坐落在现在链式码头延伸入海的那片区域上；

[ðæt] [ɪn] - ['twenti] - [tuː] ['tenəmənts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ;

that	in	1665	twenty	-	two	tenements	still	remained	under	the	cliffs	;
那	在	-	二十	-	二	廉租公寓	仍然	剩余	在下面	这	悬崖	;

1665年，悬崖下还保留着22座房屋；

[ðæt] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][pər'septəb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]

that	no	traces	of	the	town	are	perceptible	;	that	the	sea	has	resumed	its
那	不	痕迹	的	这	镇	是	可感知的	;	那	这	海	有	恢复	它是

['eɪnʃənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

ancient	position	,
古老的	位置	,

城镇的痕迹已荡然无存；大海已恢复了它古老的位置。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

the	site	of	the	old	town	having	been	merely	a	beach	abandoned	by	the	ocean
这	地点	的	这	老的	镇	拥有	到过	仅仅	一个	海滩	弃	经过	这	海洋

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

for	ages	.
为了	年龄	.

旧城区的所在地原本只是一片被海洋遗弃了几个世纪的海滩。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn] ['braɪtn] [ɪn] - ,

On	referring	to	the	"	Attack	of	the	French	on	Brighton	in	1545	,
在	指	到	这	"	攻击	的	这	法语	在	布莱顿	在	-	,

提到"1545年法国对布莱顿的袭击"时，

" [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , ['eɪprəl] - , - ,

"	as	represented	in	the	engraving	in	the	Archæologia	,	April	14	,	1831	,
"	作为	代表	在	这	雕刻	在	这	-	,	四月	-	,	-	,

"如1831年4月14日《考古学》杂志上的版画所示，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] ['stændɪŋ] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['fɛld] [ɪn]

I	find	the	town	standing	apparently	just	where	it	is	now	,	with	"	a	felde	in
我	寻找	这	镇	常设	显然	只是	在哪里	它	是	现在	,	和	"	一个	费尔德	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

我发现这座城镇似乎就矗立在现在的位置，中间是一片田地。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːpəzɪt] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [puːl] ['væli] ,

"	but	with	some	houses	on	the	beach	opposite	what	is	not	Pool	Valley	,
"	但	和	一些	房屋	在	这	海滩	对面的	什么	是	不是	水池	谷	,

但是，在普尔谷对面海滩上的一些房子并不是普尔谷的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['lændɪŋ] ;

on	the	east	side	of	which	houses	the	French	are	landing	;
在	这	东方	边	的	哪个	房屋	这	法语	是	降落	;

法国人正在房屋东侧登陆；

[ðə; ði] [biːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['luː)is] .

the	beach	end	of	the	road	from	Lewes	.
这	海滩	结尾	的	这	路	从	刘易斯	.

从刘易斯出发，沿着公路走到海滩。

[ə; eɪ] . [siː] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

[vɑːl'tɛrz] " - .

Voltaire's	"	Henriade	.
伏尔泰的	"	-	.

伏尔泰的《亨利四世》。

" — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [siːn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]

"	—	I	have	somewhere	seen	an	admirable	translation	of	this	poem	into	English
"	—	我	有	某处	已见	一个	令人钦佩的	翻译	的	这	诗	进入	英语

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

"——我曾在某处看到过这首诗的精彩英文诗体译本。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] .

Perhaps	you	can	inform	me	of	the	author's	name	.
也许	你	能	通知	我	的	这	作者的	姓名	.

或许您能告诉我作者的名字。

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [skers] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] :

The	work	seems	to	be	scarce	,	as	I	recollect	having	seen	it	but	once	:
这	工作	似乎	到	是	稀少	,	作为	我	追忆	拥有	已见	它	但	一次	:

这件作品似乎很稀少，我记得只见过一次：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	was	published	,	I	think	,	about	thirty	years	ago	.
它	曾是	已发布	,	我	思考	,	关于	三十	年	前	.

我想，它大约是在三十年前出版的。

([siː] - , [piː] . - .)

(	See	antè	,	p	.	330	.	)
(	看	-	,	p	.	-	.	)

（参见前文，第 330 页。）

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [vɔl'ter] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [æt; ət] - , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]

The	house	in	which	Voltaire	was	born	,	at	Chatnaye	,	about	ten	miles	from
这	房子	在	哪个	伏尔泰	曾是	出生	,	在	-	,	关于	十	英里	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

伏尔泰的出生地位于沙特奈，距离巴黎约十英里。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][diː]

is	now	the	property	of	the	Comtesse	de	Boigne	,	widow	of	the	General	de
是	现在	这	财产	的	这	伯爵夫人	德	-	,	寡妇	的	这	一般的	德

-

,

Boigne	,
-	,

现在是博涅伯爵夫人（博涅将军的遗孀）的财产。

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [hɪr] ['dʊrɪŋ]

and	daughter	of	the	Marquis	d'Osmond	,	who	was	ambassador	here	during
和	女儿	的	这	侯爵	-	,	WHO	曾是	大使	这里	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

the	reign	of	Louis	XVIII	.
这	在位	的	路易斯	十八	.

她是奥斯蒙侯爵的女儿，奥斯蒙侯爵在路易十八统治时期曾任驻英大使。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətər] ([huːz]

The	mother	of	the	poet	being	on	a	visit	with	the	then	proprietor	(	whose
这	母亲	的	这	诗人	存在	在	一个	访问	和	这	然后	业主	(	谁

[neɪm] [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt]) ,

name	I	cannot	recollect	)	,
姓名	我	不能	追忆	)	,

诗人的母亲当时正在拜访当时的店主（我记不起他的名字了），

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'faɪnd] .

was	unexpectedly	confined	.
曾是	不料	受限	.

出乎意料地被困住了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [ruː] [vɔl'ter] .

There	is	a	street	in	the	village	called	the	Rue	Voltaire	.
那里	是	一个	街道	在	这	村庄	称为	这	后悔	伏尔泰	.

村里有一条街叫伏尔泰街。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [ɪz][maɪ] { - }

The	Comtesse	de	Boigne	is	my	{	389	}
这	伯爵夫人	德	-	是	我的	{	-	}

博涅伯爵夫人是我的{389}

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][bɜːrθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

authority	for	the	fact	of	the	poet's	birth	having	taken	place	in	her	house	.
权威	为了	这	事实	的	这	诗人的	出生	拥有	已采取	地方	在	她	房子	.

有权威人士证实诗人出生于她家中。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [em] .

A	.	J	.	M	.
一个	.	J	.	M	.

AJM

['ælfred] [klʌb] .

Alfred	Club	.
阿尔弗雷德	俱乐部	.

阿尔弗雷德俱乐部。

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] .

THE	BLAKE	FAMILY	.
这	布莱克	家庭	.

布莱克家族。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædmərəl] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv]

The	renowned	Admiral	Blake	,	a	native	of	Bridgewater	,	and	possessed	of
这	著名	上将	布莱克	,	一个	本国的	的	布里奇沃特	,	和	拥有	的

['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

property	in	the	neighbourhood	,
财产	在	这	邻里	,

著名的布莱克海军上将，布里奇沃特本地人，在附近拥有房产，

[left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ˈnefjuːz] , [ænd; ənd] [niːsiz]

left	behind	him	a	numerous	family	of	brothers	,	sisters	,	nephews	,	and	nieces
左边	在后面	他	一个	很多的	家庭	的	兄弟	,	姐妹	,	侄子们	,	和	侄女

,

,

,

他身后留下了众多兄弟姐妹、侄子侄女等亲属。

[ˈsetld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsʌməsɪt, -set] ; [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈhʌmfri] , [ˈwɪljəm] ,

settled	in	the	county	of	Somerset	;	to	wit	,	his	brothers	Humphrey	,	William	,
定居	在	这	县	的	萨默塞特郡	;	到	有	,	他的	兄弟	汉弗莱	,	威廉	,

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

定居在萨默塞特郡；具体来说，他的兄弟汉弗莱、威廉、乔治，

[ˈnɪkələs] , [ˈbendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [ˌælɪgˈzændər] [ɔːl] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [dɪd] [ˈɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]

Nicholas	,	Benjamin	,	and	Alexander	all	survived	him	,	as	did	also	his	sisters
尼古拉斯	,	本杰明	,	和	亚历山大	全部	幸存下来	他	,	作为	做过	还	他的	姐妹

, [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊdɪtʃ] ,

,	Mrs	.	Bowdich	,
,	太太	.	鲍迪奇	,

尼古拉斯、本杰明和亚历山大都比他活得更久，他的姐妹们、鲍迪奇夫人也都活得更久。

[ʌv; əv] [tʃɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ˈtʃiːpˌsaɪd] , [ɪn] [ˈlʌndən] .

of	Chard	,	and	Mrs	.	Smith	,	of	Cheapside	,	in	London	.
的	甜菜	,	和	太太	.	史密斯	,	的	切普赛德	,	在	伦敦	.

查德，以及伦敦切普赛德的史密斯夫人。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsæmjuəl] , [kɪld] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] , [left] [tuː] [sʌnz] ,

His	brother	Samuel	,	killed	in	an	early	part	of	the	Civil	War	,	left	two	sons	,
他的	兄弟	塞缪尔	,	被杀	在	一个	早期的	部分	的	这	民用	战争	,	左边	二	儿子们	,

他的兄弟塞缪尔在内战初期阵亡，留下两个儿子。

[ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɑːnərəbli] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

Robert	and	Samuel	,	both	of	them	honourably	remembered	in	the	will	of
罗伯特	和	塞缪尔	,	两个都	的	他们	光荣地	记得	在	这	将要	的

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] .

their	great	uncle	.
他们的	伟大的	叔叔	.

罗伯特和塞缪尔，他们的叔祖父在遗嘱中都对他们进行了隆重的纪念。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌməsɪt, -set] [ˌdʒiːniˈælədʒi] ,

Can	any	of	your	readers	,	acquainted	with	Somerset	genealogies	,
能	任何	的	你的	读者	,	熟人	和	萨默塞特郡	家谱	,

请问贵刊读者中是否有熟悉萨默塞特郡家谱的?

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

give	me	any	information	which	may	enable	me	to	make	out	the	descent	of	the
给	我	任何	信息	哪个	可能	使能够	我	到	制作	出去	这	下降	的	这

[ˈprez(ə)nt] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [bleɪk] ,

present	families	of	Blake	,
展示	家庭	的	布莱克	,

请提供任何有助于我厘清布莱克家族现今世代传承的信息。

[ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːk] ?

in	that	county	,	from	this	stock	?
在	那	县	,	从	这	库存	?

在这个县，从这批股票来看?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] [bleɪk] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

There	are	at	least	two	Blake	houses	now	in	existence	,
那里	是	在	至少	二	布莱克	房屋	现在	在	存在	,

目前至少有两座布莱克故居存。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ædmərəl] ; [ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv]

who	are	probably	of	the	blood	of	the	illustrious	admiral	;	the	Blakes	of
WHO	是	大概	的	这	血	的	这	杰出	上将	;	这	布莱克斯	的

['bɪʃəps] [hɔ:l] ,

Bishop's	Hall	,
主教的	大厅	,

他们很可能是那位杰出海军上将的后裔；主教府的布莱克家族，

[nɪr] ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [bleɪk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

near	Taunton	,	of	which	William	Blake	,	Esq	.	,	a	magistrate	for	the
靠近	汤顿	,	的	哪个	威廉	布莱克	,	先生	.	,	一个	地方法官	为了	这

['kaʊnti] , [ɪz][ðə; ði] [hed] ;

county	,	is	the	head	;
县	,	是	这	头	;

在汤顿附近，威廉·布莱克先生是该县的治安法官，也是该县的首领；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv]['venju:] [haʊs] , ['ʌptən] , [nɪr] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and	the	Blakes	of	Venue	House	,	Upton	,	near	Wiveliscombe	,	the	representative
和	这	布莱克斯	的	场地	房子	,	厄普顿	,	靠近	威维利斯科姆	,	这	代表

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['saɪləs] [wʊd] [bleɪk] ,

of	which	is	Silas	Wood	Blake	,
的	哪个	是	西拉斯	木头	布莱克	,

还有位于威维利斯科姆附近厄普顿的维纽豪斯庄园的布莱克家族，其代表是西拉斯·伍德·布莱克。

[sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

son	of	Dr	.	William	Blake	,	a	bencher	of	the	Inner	Temple	.
儿子	的	博士	.	威廉	布莱克	,	一个	卧推	的	这	内	寺庙	.

威廉·布莱克博士之子，威廉·布莱克博士是内殿律师学院的资深律师。

[ði:z] ['fæməliz] [pə'zes] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] — ['fæməli]['pepərz] , ['kæbɪnəts] , ['pɔ:rtrət] ,

These	families	possess	many	relics	of	the	admiral	—	family	papers	,	cabinets	,	portrait	,
这些	家庭	具有	许多	遗物	的	这	上将	—	家庭	文件	,	橱柜	,	肖像	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɛ'steɪts] ;

and	even	estates	;
和	甚至	庄园	;

这些家族拥有这位海军上将的许多遗物——家族文件、橱柜、画像，甚至还有庄园；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] ;

and	that	they	are	of	his	blood	there	are	other	reasons	for	believing	;
和	那	他们	是	的	他的	血	那里	是	其他	原因	为了	相信	;

相信他们是他的后裔，还有其他原因；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][laɪn][ɪz][nɑ:t] ['klɪrli] [treɪst] [bæk] .

but	,	so	far	as	I	know	,	the	line	is	not	clearly	traced	back	.
但	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	线	是	不是	清楚地	追踪	后退	.

但据我所知，这条线索还没有明确追溯到哪里。

[ɪn][ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən]['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	a	funeral	sermon	spoken	on	the	death	of	the	grandfather	of	the	present
在	一个	葬礼	讲道	说	在	这	死亡	的	这	祖父	的	这	展示

['wɪljəm] [bleɪk] ,

William	Blake	,
威廉	布莱克	,

在为现任威廉·布莱克的祖父所作的葬礼布道中，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['bɪʃəps] [hɔ:l] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] —

Esq	.	,	of	Bishop's	Hall	,	I	find	it	stated	that	—
先生	.	,	的	主教的	大厅	,	我	寻找	它	声明	那	—

主教府的先生，我发现上面写着——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['paɪəs][ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['ænsestərz] ;

"	He	was	descended	from	pious	and	worthy	ancestors	;
"	他	曾是	下降	从	虔诚的	和	值得	祖先	;

“他出身于虔诚而高尚的祖先；

[ə; eɪ] [kə'lætərəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs][mæn] , [greɪt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd]

a	collateral	branch	of	the	family	of	that	virtuous	man	,	great	officer	,	and
一个	抵押品	分支	的	这	家庭	的	那	有德行的	男人	,	伟大的	官	,	和

[tru:] ['peɪtrɪət] , ['ædmərəl] [bleɪk] .

true	patriot	,	Admiral	Blake	.
真的	爱国者	,	上将	布莱克	.

他是品德高尚、军功卓著、爱国情怀高尚的布莱克海军上将的旁系亲属。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [rev] . ['mælə,kaɪ] [bleɪk] , [ə; eɪ][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['mɪnɪstər] , [ri'zaidid] [æt; ət]

His	grandfather	,	the	Rev	.	Malachi	Blake	,	a	Nonconformist	minister	,	resided	at
他的	祖父	,	这	牧师	.	马拉基	布莱克	,	一个	非国教徒	部长	,	居住地	在

- , [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] .

Blogden	,	four	miles	from	Taunton	.
-	,	四	英里	从	汤顿	.

他的祖父马拉基·布莱克牧师是一位非国教牧师，居住在距离汤顿四英里的布洛格登。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['leɪbər] , [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ]

This	gentleman	,	by	his	pious	labours	,	laid	the	foundation	of	the	dissenting
这	绅士	,	经过	他的	虔诚的	劳动	,	铺设	这	基础	的	这	持不同意见

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['welɪŋtən] ,

congregation	at	Wellington	,
会众	在	惠灵顿	,

这位先生通过他虔诚的努力，为惠灵顿的非国教教会奠定了基础。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .

in	the	county	of	Somerset	.
在	这	县	的	萨默塞特郡	.

在萨默塞特郡。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [tu:; tə] [hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

After	the	defeat	of	the	Duke	of	Monmouth	,	to	whose	cause	he	had	been
后	这	击败	的	这	公爵	的	蒙茅斯	,	到	谁	原因	他	有	到过

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

在蒙茅斯公爵战败后，他曾与该公爵保持友好关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][went][tu:; tə] ['lʌndən] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]

he	was	obliged	to	flee	from	home	,	and	went	to	London	disguised	in
他	曾是	有义务	到	逃跑	从	家	,	和	去	到	伦敦	伪装	在

[ə; eɪ] [leɪ] - [dres] ,

a	lay	-	dress	,
一个	躺	-	裙子	,

他被迫逃离家乡，乔装打扮，穿上平民服装前往伦敦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪ] - [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

with	a	tye	-	wig	and	a	sword	.
和	一个	泰	-	假发	和	一个	剑	.

戴着扎染假发，拿着剑。

" [ðɪs] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [dʒɑ:n] , ['mælə¸kaɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ;

"	This	minister	had	three	sons	,	John	,	Malachi	,	and	William	;
"	这	部长	有	三	儿子们	,	约翰	,	马拉基	,	和	威廉	;

这位牧师有三个儿子，分别是约翰、马拉基和威廉；

[ænd; ənd][¸aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [neɪmd] [ðæt][ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv] ['bɪʃəps] [hɔ:l][ɑ:r; ər]

and	it	is	from	the	last	named	that	the	Blakes	of	Bishop's	Hall	are
和	它	是	从	这	最后的	命名	那	这	布莱克斯	的	主教的	大厅	是

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

而主教府的布莱克家族正是出自最后一位祖先。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['mælə¸kaɪ] [bleɪk] [hɪm'self] ?

But	who	was	the	father	of	Malachi	Blake	himself	?
但	WHO	曾是	这	父亲	的	马拉基	布莱克	他自己	?

那么，马拉基·布莱克的父亲究竟是谁呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][sʌn][ɔ:r] ['grænsʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] ['brʌðərz] —

He	was	probably	a	son	or	grandson	of	one	of	the	admiral's	brothers	—
他	曾是	大概	一个	儿子	或者	孙子	的	一	的	这	海军上将的	兄弟	—

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ?

but	of	which	?
但	的	哪个	?

他很可能是那位海军上将某个兄弟的儿子或孙子——但究竟是哪位兄弟的儿子或孙子呢?

[pər'mɪt][¸em 'i:][tu:; tə][¸eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] .

Permit	me	to	add	to	this	Query	another	remark	.
允许	我	到	添加	到	这	询问	其他	评论	.

请允许我对此问题补充一点。

[aɪ][¸eɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['ædmərəl] [bleɪk] ,

I	am	engaged	in	writing	a	Life	of	Admiral	Blake	,
我	是	已订婚的	在	写作	一个	生活	的	上将	布莱克	,

我正在撰写布莱克海军上将的传记。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [¸kɔris'pɔndənts] [hu:] [kæn; kən]

and	shall	be	extremely	grateful	to	any	of	your	correspondents	who	can
和	将	是	极其	感激的	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	能

[ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt][¸em 'i:] ,

and	will	direct	me	,
和	将要	直接的	我	,

我将对任何能够并且愿意指引我的来信者表示万分感激。

['i:ðər] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑ:ləmz][ɔ:r][baɪ]['praɪvət] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] ,

either	through	the	medium	of	your	columns	or	by	private	communication	,
任何一个	通过	这	中等的	的	你的	列	或者	经过	私人的	沟通	,

无论是通过你的专栏文章，还是通过私下交流，

[tu:; tə]['eni] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][¸ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] .

to	any	new	sources	of	information	respecting	his	character	and	career	.
到	任何	新的	来源	的	信息	尊重	他的	特点	和	职业	.

向任何有关他品格和事业的新信息来源寻求帮助。

[ə; eɪ] ['mi:gər] ['pæmflət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

A	meagre	pamphlet	being	the	utmost	that	has	yet	been	given	to	the	memory
一个	微薄	小册子	存在	这	极致	那	有	然而	到过	给定	到	这	记忆

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

of	this	great	man	,
的	这	伟大的	男人	,

迄今为止，人们为纪念这位伟人所作的，仅仅是一本简陋的小册子。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	**entire**	**story**	**of**	**his**	**life**	**has**	**to**	**be**	**built**	**up**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
这	全部的	故事	的	他的	生活	有	到	是	建造	向上	从	这	开始	.

他的一生必须从头开始讲述。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['pepərz] , [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

Fragments	**of**	**papers**	**,**	**scraps**	**of**	**information**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**may**	**therefore**	**be**
片段	的	文件	,	碎屑	的	信息	,	然而	轻微	,	可能	所以	是

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['vælјuː] .

of	**material**	**value**	**.**
的	材料	价值	.

因此，哪怕是微不足道的纸片、零碎的信息，也可能具有物质价值。

[ə; eɪ] [deɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [kən'teɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kluː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli]

A	**date**	**or**	**a**	**name**	**may**	**contain**	**an**	**important**	**clue**	**,**	**and**	**will**	**be**	**thankfully**
一个	日期	或者	一个	姓名	可能	包含	一个	重要的	线索	,	和	将要	是	谢天谢地

[ək'nɑːlɪdʒd] .

acknowledged	**.**
已确认	.

日期或姓名可能包含重要线索，如能提供线索，我们将不胜感激。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [wel] -

Of	**course**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**referred**	**to**	**information**	**contained**	**in**	**well**	**-**
的	课程	我	做	不是	希望	到	是	指	到	信息	包含	在	出色地	-

[noʊn] [kə'lekʃənz] ,

known	**collections**	**,**
已知	收藏	,

当然，我并不希望被推荐参考那些知名文集中的信息。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrˌloʊ] , ['rʌʃˌwɜːrθ] , ['waɪtˌlɑːk, 'hwaɪtˌlɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri]

such	**as**	**Thurloe**	**,**	**Rushworth**	**,**	**Whitelock**	**,**	**and**	**the**	**Parliamentary**
这样的	作为	瑟洛	,	拉什沃思	,	怀特洛克	,	和	这	议会

['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛtfərd] [em'esiz] .

Histories	**,**	**nor**	**to**	**the**	**Deptford**	**MSS**	**.**
历史	,	也不	到	这	德普特福德	MSS	.

例如瑟洛、拉什沃思、怀特洛克和议会史，以及德普特福德手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði]['ædmərəlti]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['æʃmoʊl] [em'esiz]

in	**the**	**Tower**	**,**	**the**	**Admiralty**	**papers**	**in**	**the**	**State**	**Paper**	**Office**	**,**	**or**	**the**	**Ashmole**	**MSS**
在	这	塔	,	这	海军部	文件	在	这	状态	纸	办公室	,	或者	这	阿什莫尔	MSS

.

:

.

在伦敦塔、国家文件办公室的海军部文件或阿什莫尔手稿中。

[æt; ət]['ɑːksfərd] .

at	**Oxford**	**.**
在	牛津	.

在牛津。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ə'kweɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pepərz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n]

I	**am**	**also**	**acquainted**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**several**	**papers**	**in**	**the**	**national**	**collection**
我	是	还	熟人	,	的	课程	,	和	一些	文件	在	这	国家的	收藏

[ʌv; əv][em'esiz] .

of	**MSS**	**.**
的	MSS	.

当然，我也熟悉国家手稿收藏中的几份文件。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

at	**the**	**British**	**Museum**	**throwing**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**;**
在	这	英国	博物馆	投掷	光	在	这	主题	;

在大英博物馆，人们正在研究这个问题；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [emˈesiz] . [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,

but	while	these	MSS	.	remain	in	their	present	state	,
但	尽管	这些	MSS	.	保持	在	他们的	展示	状态	,

但只要这些手稿仍保持目前的状态，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ræʃ] [ɪn] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]

it	would	be	very	rash	in	any	man	to	say	what	is	not	to	be	found	in	them
它	会	是	非常	皮疹	在	任何	男人	到	说	什么	是	不是	到	是	成立	在	他们

.

:

.

任何人妄下断言，说自己身上没有的东西，都是非常鲁莽的。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

Should	any	one	,	in	reading	for	his	own	purposes	,
应该	任何	一	,	在	阅读	为了	他的	自己的	目的	,

任何人在阅读时，如果出于自身目的，

[ˈstʌmb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðiːz] [emˈesiz] . ,

stumble	on	a	fact	of	importance	for	me	in	these	MSS	.	,
绊倒	在	一个	事实	的	重要性	为了	我	在	这些	MSS	.	,

我在这些手稿中偶然发现了一个对我来说很重要的事实。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;

I	shall	be	grateful	for	a	communication	;
我	将	是	感激的	为了	一个	沟通	;

我将不胜感激您的回复；

[bʌt; bət][maɪ] [əˈpiːl] [ɪz] [ˈræðər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][oʊld][ˈfæməli][ˈpepərz] .

but	my	appeal	is	rather	made	to	the	possessors	of	old	family	papers	.
但	我的	上诉	是	相当	制成	到	这	拥有者	的	老的	家庭	文件	.

但我更想向那些拥有老旧家族文件的人们发出呼吁。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	must	,	I	think	,
那里	必须	,	我	思考	,

我想，肯定有.....

[biː; bi] [ˈmeni] [ˈletərz] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] — [ʌv; əv]

be	many	letters	—	though	he	was	a	brief	and	abrupt	correspondent	—	of
是	许多	信件	—	尽管	他	曾是	一个	简短的	和	突然	通讯员	—	的

[ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ʌv; əv][oʊld][ˈpjʊrɪtən] [ˈfæməliz] .

the	admiral's	still	existing	in	the	archives	of	old	Puritan	families	.
这	海军上将的	仍然	现存的	在	这	档案	的	老的	清教徒	家庭	.

尽管这位海军上将的来信简短而生硬，但许多信件仍然保存在一些古老清教徒家庭的档案中。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst][ɪn] [niːd] .

These	are	the	materials	of	history	of	which	I	am	most	in	need	.
这些	是	这	材料	的	历史	的	哪个	我	是	最多	在	需要	.

这些正是我最需要的历史资料。

[ˈhɛpwɝθ] [ˈdɪksən] . - .

Hepworth	Dixon	.	84	.
赫普沃斯	迪克森	.	-	.

赫普沃斯·迪克森.84。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [ˈterəs] .

St	.	John's	Wood	Terrace	.
英石	.	约翰的	木头	阳台	.

圣约翰伍德露台。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[dʒɑːn] ['hoʊliˌwʊd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] . — [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər]
John **Holywood** **the** **Mathematician** **.** **—** **Is** **the** **birthplace** **of** **this** **distinguished** **scholar**
约翰 好莱坞 这 数学家 . — 是 这 出生地 的 这 杰出的 学者
[noʊn] ?
known **?**
已知 ?

数学家约翰·霍利伍德——这位杰出学者的出生地是哪里?

['liːlənd] , [beɪl] , [ænd; ənd][pɪts] [ə'sɜːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət]['hælɪfæks] , [ɪn]
Leland **,** **Bale** **,** **and** **Pits** **assert** **him** **to** **have** **been** **born** **at** **Halifax** **,** **in**
利兰 , 包 , 和 坑 断言 他 到 有 到过 出生 在 哈利法克斯 , 在
['jɔːkʃə] ;
Yorkshire **;**
约克郡 ;

利兰、贝尔和皮茨断言他出生于约克郡的哈利法克斯;

- [sez] , [æt; ət] ['hoʊliˌwʊd] , [nɪr] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dempstə(r)][ænd; ənd]
Stanyhurst **says** **,** **at** **Holywood** **,** **near** **Dublin** **;** **and** **according** **to** **Dempster** **and**
- 说道 , 在 好莱坞 , 靠近 都柏林 ; 和 根据 到 邓普斯特 和
[mə'kenzi] , [æt; ət] ['nɪθsˌdeɪl] , [ɪn]['skɑːtlənd] .
Mackenzie **,** **at** **Nithsdale** **,** **in** **Scotland** **.**
麦肯齐 , 在 尼思代尔 , 在 苏格兰 .

斯坦赫斯特说，地点在都柏林附近的霍利伍德；而据邓普斯特和麦肯齐说，地点在苏格兰的尼思代尔。

['edwərd][ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,
Essay **on** **the** **Irony** **of** **Sophocles** **,**
散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 ,

论索福克勒斯的反讽

& [siː] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,
& **c** **.** **—** **Who** **is** **the** **author** **of** **the** **Essay** **on** **the** **Irony** **of** **Sophocles** **,**
& c . — WHO 是 这 作者 的 这 散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 ,

等等——《论索福克勒斯的反讽》一文的作者是谁?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
which **has** **been** **termed** **the** **most** **exquisite** **piece** **of** **criticism** **in** **the** **English**
哪个 有 到过 称为 这 最多 精美的 片 的 批评 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ?
language **?**
语言 ?

哪一篇被誉为英语世界中最精妙的评论文章?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sisərəu] [huː] [sez] ,
Is **it** **Cicero** **who** **says** **,**
是 它 西塞罗 WHO 说道 ,

是西塞罗说的吗?

" ['mɑːloʊ][kʌm] [plətoʊn] [ɜ˞areɪ] , ['kwɑːm][kʌm]['ɑːliːz] - [sɛntaɪɜ˞] ?
" **Malo** **cum** **Platone** **errare** **,** **quam** **cum** **aliis** **rectè** **sentire** **?**
" 马洛 精液 柏拉图 错误 , 夸姆 精液 外甥 - 感觉 ?

“Malo cum Platone errare，quam cum aliis rectè Sentire?

" [ænd; ənd] [huː] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['mæksɪm] , —
" And who embodied the somewhat contradictory maxim , —
" 和 WHO 具身化的 这 有些 矛盾的 格言 , —

“而谁又体现了这条略显矛盾的格言呢？——

" [ə'maɪkəs]['pleɪtoʊ] , [ˌɛsˌi'diː]['mɑ.d͡ʒɪs]['æmɪkə]['verɪˌtæs] ?
" Amicus Plato , sed magis amica veritas ?
" 朋友 柏拉图 , sed 魔法 阿米卡 真理 ?

“柏拉图之友，真理之友？

" ['niːmoʊ] .
" Nemo .
" 尼莫 .

尼莫。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meaning of Mosaic . — What is the exact meaning and derivation of the
意义 的 马赛克 . — 什么 是 这 精确的 意义 和 推导 的 这
[wɜːrd][moʊ'zeɪɪk][æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ɑːrt] ?
word Mosaic as a term in art ?
单词 马赛克 作为 一个 学期 在 艺术 ?

马赛克的含义——在艺术领域，“马赛克”一词的确切含义和词源是什么？

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . { - }
H . M . A . { 390 }
H . M . 一个 . { - }

HMA{390}

- [poʊl] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ðə; ði]
Stanedge Pole . — Can any one inform me in what part of Yorkshire the
- 极 . — 能 任何 一 通知 我 在 什么 部分 的 约克郡 这
[ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [poʊl][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ;
antiquarian remains of Stanedge Pole are situated ;
古玩 遗迹 的 - 极 是 位于 ;

斯坦尼奇柱——请问有人知道斯坦尼奇柱的古迹位于约克郡的哪个地方吗？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
and where the description of them is to be found ?
和 在哪里 这 描述 的 他们 是 到 是 成立 ?

它们的描述在哪里可以找到？

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz]
Names of the Ferret . — I should be much obliged by any one of your readers
姓名 的 这 雪貂 . — 我 应该 是 很多 有义务 经过 任何 一 的 你的 读者
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [pɪ'kjuːliər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ferɪt] ?
informing me what peculiar names are given to the male and female ferret ?
通知 我 什么 奇特 姓名 是 给定 到 这 男性 和 女性 雪貂 ?

雪貂的名字——如果您有读者能告诉我雄性雪貂和雌性雪貂有哪些特殊的名称，我将不胜感激？

[duː] [ðeɪ] [ə'kɜːr] ['eni] [wer] [ɪn]['eni] ['ɔːθər] ?
Do they occur any where in any author ?
做 他们 发生 任何 在哪里 在 任何 作者 ?

它们是否出现在任何作者的作品中？

[æz; əz][baɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][spelt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər][ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
as by knowing how the words are spelt , we may arrive at their etymology .
作为 经过 会心 如何 这 字 是 拼写 , 我们 可能 到达 在 他们的 词源 .

通过了解单词的拼写，我们或许可以了解它们的词源。

[tiː] . ['lɔːrəns] .
T . **Lawrence** .
T . 劳伦斯 .

T·劳伦斯。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] .
Ashby - **de** - **la** - **Zouch** .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

- . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd]
Colfabias . **—** **Can** **any** **of** **your** **learned** **correspondents** **furnish** **the** **origin** **and**
- . — 能 任何 的 你的 学习 通讯员 提供 这 起源 和
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?
meaning **of** **this** **word** **?**
意义 的 这 单词 ?

Colfabias.—你们的博学之士中，谁能提供这个词的起源和含义?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn]
It **was** **the** **name** **of** **the** **privy** **attached** **to** **the** **Priory** **of** **Holy** **Trinity** **in**
它 曾是 这 姓名 的 这 私处 随附的 到 这 普赖尔 的 圣 三位一体 在
['dʌblɪn] ;
Dublin **;**
都柏林 ;

这是都柏林圣三一修道院附属厕所的名字;

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [oʊld] ['liːsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ([naʊ] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ]
and **still** **is** **to** **be** **seen** **in** **old** **leases** **of** **that** **religious** **house** **(** **now** **Christ** **Church**
和 仍然 是 到 是 已见 在 老的 租赁 的 那 宗教 房子 (现在 基督 教会
[kə'θiːdrəl]) ,
Cathedral **)** **,**
大教堂) ,

这一点仍然可以在那座宗教场所（现为基督教堂大教堂）的旧租约中看到。

[speld] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] - .
spelled **sometimes** **as** **above** **,** **and** **other** **times** **coolfabioos** **.**
拼写 有时 作为 多于 , 和 其他 时代 - .

有时拼写如上所示，有时拼写为 coolfabioos。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
The **present** **dean** **and** **chapter** **are** **quite** **in** **the** **dark** **upon** **the** **subject** **.**
这 展示 院长 和 章 是 相当 在 这 黑暗的 之上 这 主题 .

现任院长和教务委员会对此事一无所知。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dʒen(ə)rəl]
I **hope** **you** **will** **be** **able** **to** **give** **us** **a** **little** **light** **from** **your** **general**
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 给 我们 一个 小的 光 从 你的 一般的
[stɑːk] .
stock **.**
库存 .

希望您能从您的常规库存中给我们一些启发。

[ə; eɪ] [tʃeɪtʃ] .
A **Ch** **.**
一个 ch .

一章

[tʃeɪtʃ] . [mæn] .
Ch **.** **Man** **.**
ch . 男人 .

Ch. Man.

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . — [ðɪs] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['poʊəmz]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər]
School of the Heart . — This work consists of short poems similar in character
学校 的 这 心 . — 这 工作 由 的 短的 诗歌 相似的 在 特点
[ænd; ənd]['merɪt][tuː; tə] - ['embləmz] ,
and merit to Quarles's Emblems ,
和 优点 到 - 徽章 ,

心灵学校——这部作品由一些短诗组成，其风格和价值与夸尔斯的《象征》相似。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
and adorned with cuts of the same class .
和 装饰 和 削减 的 这 相同的 班级 .

并饰以同等级的剪裁。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd] [nʌn] [bʌt; bət]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪz]
I have at hand none but modern editions , and in these the production is
我 有 在 手 没有任何 但 现代的 版本 , 和 在 这些 这 生产 是
[ə'skraɪbd][tuː; tə] [kwɔːlz] .
ascribed to Quarles .
归因于 到 夸尔斯 .

我手头只有现代版本，而这些版本都把这部作品归功于夸尔斯。

[bʌt; bət] [mənt'gʌməri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['poʊət] , [k'woʊts][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
But Montgomery , in his Christian Poet , quotes the School of the Heart ,
但 蒙哥马利 , 在 他的 基督教 诗人 , 引号 这 学校 的 这 心 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without explanation ,
没有 解释 ,

但蒙哥马利在他的《基督教诗人》一书中引用了《心灵学校》的内容，却没有加以解释。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrvi] , - .
as the work of Thomas Harvey , 1647 .
作为 这 工作 的 托马斯 哈维 , - .

出自托马斯·哈维之手，1647 年。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ?
Can any of your readers throw light on this matter ?
能 任何 的 你的 读者 扔 光 在 这 事情 ?

请问各位读者能否就此事提供一些见解?

[es] . [tiː] . [diː] .
S . T . D .
S . T . D .

性传播疾病

['mɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] - [hed] [klʌb] . — [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət]
Milton and the Calves - head Club . — I quote the following from The Secret
米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 . — 我 引用 这 下列的 从 这 秘密
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] - [hed] [klʌb] :
History of the Calves - head Club :
历史 的 这 小牛 - 头 俱乐部 :

米尔顿与小牛头俱乐部——以下引自《小牛头俱乐部秘史》:

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , 4to . , - .
or the Republican Unmasqu'd , 4to . , 1703 .
或者 这 共和党人 未伪装 , 4to . , - .

或共和党人未戴面具，4开本，1703年。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] " [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['æktɪv] [wɪg] ,

The	author	is	relating	what	was	told	him	by	"	a	certain	active	Whigg	,
这	作者	是	相关	什么	曾是	讲述	他	经过	"	一个	肯定	积极的	辉格党	,

作者转述的是"某位活跃的辉格党人士"告诉他的事。

[hu:] , [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['proʊbəti] [ɪ'nʌf] .

who	,	in	all	other	respects	,	was	a	man	of	probity	enough	.
WHO	,	在	全部	其他	尊重	,	曾是	一个	男人	的	廉洁	足够的	.

"

"

"

除此之外，他其他方面都算得上是一个正直的人。

" [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪltən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	further	told	me	that	Milton	,	and	some	other	creatures	of	the
"	他	更远	讲述	我	那	米尔顿	,	和	一些	其他	生物	的	这

['kɑ:mənwelθ] , [hæd; həd][institju:tid] [ðɪs] [klʌb]

Commonwealth	,	had	instituted	this	Club
联邦	,	有	已设立	这	俱乐部

他还告诉我，弥尔顿和英联邦的其他一些人士创立了这个俱乐部。

[[ðə; ði] [kævz] - [hed] [klʌb]] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌbi'pi] .

[	the	Calves	-	head	Club	]	,	as	he	was	inform'd	,	in	opposition	to	Bp	.
[	这	小牛	-	头	俱乐部	]	,	作为	他	曾是	已通知	,	在	反对	到	血压	.

据他所知，[小牛头俱乐部]反对主教。

['dʒʌksən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sændɚsən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæmənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'vainz] [ʌv; əv]

Juxon	,	Dr	.	Sanderson	,	Dr	.	Hammond	,	and	other	divines	of
朱克森	,	博士	.	桑德森	,	博士	.	哈蒙德	,	和	其他	神灵	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

朱克森、桑德森博士、哈蒙德博士以及其他英国国教神学家

[hu:] [met] ['praɪvətli] ['evri] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]

who	met	privately	every	30th	of	January	;	and	though	it	was	under	the
WHO	遇见	私下	每一个	30th	的	一月	;	和	尽管	它	曾是	在下面	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ,

Time	of	Usurpation	,
时间	的	篡位	,

他们每年1月30日私下会面；尽管当时正值篡位时期，

[hæd; həd] - [ə; eɪ] ['praɪvət] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

had	compil'd	a	private	Form	of	Service	for	the	Day	,
有	-	一个	私人的	形式	的	服务	为了	这	天	,

已编制了一份当日私人服务表格，

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] .

not	much	different	from	what	we	now	find	in	the	Liturgy	.
不是	很多	不同的	从	什么	我们	现在	寻找	在	这	礼仪	.

和我们现在在礼拜仪式中看到的内容并没有太大区别。

" [du:] ['eni] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [baɪ'ɔgrəfəz] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] ?

"	Do	any	of	Milton's	biographers	mention	his	connexion	with	this	club	?
"	做	任何	的	米尔顿的	传记作家	提到	他的	连接	和	这	俱乐部	?

"米尔顿的传记作者中有人提到过他与这家俱乐部的关系吗？"

[dʌz] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] [kəm'paɪld][baɪ]['dʒʌksən] , ['sændɚsən] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [ɪg'zɪst] ?

Does	the	form	of	prayer	compiled	by	Juxon	,	Sanderson	,	and	Hammond	exist	?
做	这	形式	的	祷告	编译	经过	朱克森	,	桑德森	,	和	哈蒙德	存在	?

Juxon、Sanderson 和 Hammond 编写的祈祷文形式是否存在?

[keɪ] . [piː] . [diː] . [iː] .

K	.	P	.	D	.	E	.
K	.	P	.	D	.	E	.

基普迪

['deɪvɪd] - ['sɪgnətʃər] . — [kæn; kən]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['fɜːrnɪʃ]

David	Rizzio's	Signature	.	—	Can	any	reader	of	"	Notes	and	Queries	"	furnish
大卫	-	签名	.	—	能	任何	读者	的	"	笔记	和	查询	"	提供

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	applicant	with	either	a	fac	-	simile	or	a	minute	description	of	the
这	申请人	和	任何一个	一个	脸	-	明喻	或者	一个	分钟	描述	的	这

['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['rɪtsioʊ] ?

signature	and	handwriting	of	David	Rizzio	?
签名	和	手写	的	大卫	里齐奥	?

大卫·里齐奥的签名——《注释与疑问》的任何读者能否向申请人提供大卫·里齐奥的签名和笔迹的传真件或详细描述?

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	application	is	made	in	order	to	the	verification	of	a	most	remarkable
这	应用	是	制成	在	命令	到	这	确认	的	一个	最多	卓越

[ə'ledʒd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kler'vɔɪəns] ,

alleged	instance	of	clairvoyance	,
据称	实例	的	千里眼	,

提交此申请是为了核实一起极其引人注目的所谓预知能力事件。

[rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪts]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

recorded	at	large	in	a	volume	on	that	and	its	kindred	subjects	just	published	by
记录	在	大的	在	一个	体积	在	那	和	它是	亲属	主题	只是	已发布	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gregəri] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Dr	.	Gregory	of	Edinburgh	.
博士	.	格雷戈里	的	爱丁堡	.

格雷戈里博士（爱丁堡）刚刚出版了一本关于该主题及其相关主题的著作，其中对此有大量记载。

[ef] . [keɪ] .

F	.	K	.
F	.	K	.

FK

['læmbərt] ['sɪmnl] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ?

Lambert	Simnel	—	Was	this	his	real	Name	?
兰伯特	西姆内尔	—	曾是	这	他的	真实的	姓名	?

兰伯特·西姆内尔——这是他的真名吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv]

—	It	occurs	to	me	that	we	are	not	in	possession	of	the	real	name	of
—	它	发生	到	我	那	我们	是	不是	在	拥有	的	这	真实的	姓名	的

['læmbərt] ['sɪmnl] ,

Lambert	Simnel	,
兰伯特	西姆内尔	,

—我突然想到，我们可能不知道兰伯特·西姆内尔的真名。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kleɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	famous	claimant	of	the	crown	of	England	.
这	著名的	索赔	的	这	王冠	的	英格兰	.

英格兰王位的著名觊觎者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər] ;

We	are	told	that	he	was	the	son	of	a	baker	;
我们	是	讲述	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	面包师	;

据说他是面包师的儿子;

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['sɪmnl] " ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]

and	we	learn	from	Johnson's	Dictionary	that	the	word	"	simnel	"	signified	a
和	我们	学习	从	强生	字典	那	这	单词	"	西姆内尔	"	表示	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [swiːt] - [bred] [ɔːr] [keɪk] .

kind	of	sweet	-	bread	or	cake	.
种类	的	甜的	-	面包	或者	蛋糕	.

我们从约翰逊词典中了解到，“simnel”一词指的是一种甜面包或蛋糕。

[naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['səːneimz] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

Now	,	considering	the	uncertainty	and	mutability	of	surnames	in	former	times	,
现在	,	考虑	这	不确定	和	可变性	的	姓氏	在	以前的	时代	,

考虑到过去姓氏的不确定性和易变性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] " ['sɪmnl] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɜːrst] [ə'plaɪd]

I	am	led	to	suspect	that	"	Simnel	"	may	have	been	a	nickname	first	applied
我	是	引领	到	怀疑	那	"	西姆内尔	"	可能	有	到过	一个	昵称	第一的	应用

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

我怀疑“西姆内尔”可能是他父亲的昵称。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ;

in	allusion	to	his	trade	;
在	典故	到	他的	贸易	;

暗指他的职业；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['streŋθnd] [ɪn][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n][baɪ][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] "

and	I	am	strengthened	in	my	suspicion	by	not	finding	any	such	name	as	"
和	我	是	加强	在	我的	怀疑	经过	不是	寻找	任何	这样的	姓名	作为	"

['sɪmnl] " [ɪn] ['eni] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [neɪmz] .

Simnel	"	in	any	index	of	ancient	names	.
西姆内尔	"	在	任何	指数	的	古老的	姓名	.

在任何古代姓名索引中都没有找到“Simnel”这个名字，这更加坚定了我的怀疑。

[kʊd; kəd]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔːr] [tel] ['weðər]

Could	any	of	your	correspondents	throw	light	on	this	question	,	or	tell	whether
可以	任何	的	你的	通讯员	扔	光	在	这	问题	,	或者	告诉	无论

['læmbərt] [left] ['eni] [pɑː'sterəti] ?

Lambert	left	any	posterity	?
兰伯特	左边	任何	后人	?

你们的读者中是否有人能解答这个问题，或者说兰伯特是否留下了后世子嗣?

[tiː] .

T	.
T	.

T.

['ɑːnər] [ʌv; əv] [kler] , ['nɔːrfək] . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd] [ə'baʊt] - ,

Honor	of	Clare	,	Norfolk	.	—	I	have	seen	a	letter	,	dated	about	1702	,
荣誉	的	克莱尔	,	诺福克	.	—	我	有	已见	一个	信	,	日期	关于	-	,

诺福克郡克莱尔荣誉勋章——我曾见过一封信，日期大约在1702年，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ] [ə'luːdz] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	the	possession	of	a	gentleman	of	this	town	,	which	alludes	"	To	His
在	这	拥有	的	一个	绅士	的	这	镇	,	哪个	暗示	"	到	他的

['mædʒəstiːz] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kler] ;

Majesty's	Honor	of	Clare	;
陛下的	荣誉	的	克莱尔	;

由本镇一位绅士拥有，这暗示着“献给克莱尔国王陛下的荣誉”。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən]['rendər][ˌem 'iː]['eni]
" and I shall feel obliged if any of your correspondents can render me any
" 和 我 将 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 使成为 我 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] " ['ɑːnər] "
information as to whether there are any documents relative to this " Honor "
信息 作为 到 无论 那里 是 任何 文件 相对的 到 这 " 荣誉 "
[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] :
in existence :
在 存在 :

"如果贵方任何一位来信者能够向我提供任何关于是否存在与此'荣誉'相关的文献资料的信息，我将不胜感激:

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ?
and if so , where they are to be met with ?
和 如果 所以 , 在哪里 他们 是 到 是 遇见 和 ?

如果属实，他们将在哪里会面?

[fɔːr; fər][aɪ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] ['frægmənts][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [saʊθ]
for I much wish to be informed what fragments were made from South
为了 我 很多 希望 到 是 知情的 什么 片段 是 制成 从 南
[griːn] ([ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn]) ,
Green (a part of this town) ,
绿色的 (一个 部分 的 这 镇) ,

我很想知道南格林（本镇的一部分）究竟形成了哪些碎片，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] " ['ɑːnər] , " [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [meɪd] ;
which was held of the above mentioned " Honor , " and by whom made ;
哪个 曾是 握住 的 这 多于 提及 " 荣誉 , " 和 经过 谁 制成 ;

该荣誉属于上述"荣誉"持有者，并由其缔造;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ?
and further , who is the collector of them at this period ?
和 更远 , WHO 是 这 集电极 的 他们 在 这 时期 ?

此外，这一时期这些藏品的收藏者是谁?

[dʒeɪ] . [en] . [siː] .
J . N . C .
J . N . C .

JNC

[spʌndʒ] . — [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [fɜːrst] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləns] ?
Sponge . — When was the sponge of commerce first known in England ?
海绵 . — 什么时候 曾是 这 海绵 的 商业 第一的 已知 在 英格兰 ?

海绵——商业海绵在英国最早出现是什么时候?

- .
Thudt .
- .

砰。

- [kənˈspɪrəsi] . — [mɪs] ['strɪkləndˌ] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ([laɪvz; lɪvz]
Babington's Conspiracy . — Miss Strickland , in her life of Queen Elizabeth (Lives
- 阴谋 . — 错过 斯特里克兰 , 在 她 生活 的 女王 伊丽莎白 (生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['vɑːl] .
of the Queens of England , vol .
的 这 皇后区 的 英格兰 , 卷 .

巴宾顿阴谋——斯特里克兰小姐，《伊丽莎白女王传》（英国女王传，第1卷）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .) , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] , [ædz] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] , —

p	.	33	.	)	,	after	describing	the	particulars	of	this	plot	,	adds	in	a	Note	,	—
p	.	-	.	)	,	后	描述	这	细节	的	这	阴谋	,	添加	在	一个	笔记	,	—

第 33 页)，在描述了这一情节的细节之后，在注释中补充道：

" ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , ['bæbɪŋtən] [roʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['letər] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

"	After	his	condemnation	,	Babington	wrote	a	piteous	letter	of	supplication	to
"	后	他的	谴责	,	巴宾顿	写道	一个	可怜的	信	的	恳求	到

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“巴宾顿被判刑后，给伊丽莎白写了一封恳求信，语气十分哀求。”

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

imploring	her	mercy	for	the	sake	of	his	wife	and	children	.
恳求	她	怜悯	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	孩子们	.

他为了妻子和孩子恳求她发慈悲。

" — ['rɔːlinsn]

"	—	Rawlinson
"	—	罗林森

——罗林森

[em'esiz] . , ['ɑːksfərd] , ['vɑːl] . - .

MSS	.	,	Oxford	,	vol	.	1340	.
MSS	.	,	牛津	,	卷	.	-	.

牛津手稿，第1340卷。

[noʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[ef] . - .

f	.	19	.
f	.	-	.

f. 19.

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['strɪkləndˌ] [wʊd]

A	copy	of	a	letter	to	which	the	description	given	by	Miss	Strickland	would
一个	复制	的	一个	信	到	哪个	这	描述	给定	经过	错过	斯特里克兰	会

[ə'plai] ,

apply	,
申请	,

一份信件副本，其内容与斯特里克兰小姐的描述相符。

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['pepərz][ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['b\\:li] ;

has	been	lately	found	among	some	papers	originally	belonging	to	Lord	Burleigh	;
有	到过	最近	成立	之中	一些	文件	起初	属于	到	主	伯利	;

最近在伯利勋爵的一些文件中发现了它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [sed] [tuː; tə]

and	it	would	be	very	desirable	to	compare	it	with	the	letter	said	to
和	它	会	是	非常	理想	到	比较	它	和	这	信	说	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɔːlinsn] [kə'lekʃ(ə)n] .

be	in	the	Rawlinson	collection	.
是	在	这	罗林森	收藏	.

如果能将它与据说在罗林森收藏中的那封信进行比较，那就太好了。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd][ɪz] [ˌɪnkə'rekt]
I have , however , authority for saying that the reference above quoted is incorrect
我 有 , 然而 , 权威 为了 说 那 这 参考 多于 引 是 错误
.
:
.

但是，我有权指出上面引用的参考文献是错误的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][faɪnd] ['weðər] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [mɪs]
I should be very glad indeed to find whether the letter referred to by Miss
我 应该 是 非常 高兴的 的确 到 寻找 无论 这 信 指 到 经过 错过
['strɪkləndˌ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Strickland is printed in any collection ,
斯特里克兰 是 打印 在 任何 收藏 ,

我非常希望能找到斯特里克兰小姐提到的那封信是否被收录在任何文集中。

[ɔ:r][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
or to trace the authority for the reference given in the Lives of the
或者 到 痕迹 这 权威 为了 这 参考 给定 在 这 生活 的 这
[kwi:nz] .
Queens .
皇后区 .

或者追溯《女王传》中给出的参考文献的出处。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ['kɑ:piz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɑ:r; ər] [noʊn] .
The MS . copies in the British Museum are known .
这 多发性硬化症 . 副本 在 这 英国 博物馆 是 已知 .

大英博物馆藏有该手稿的副本，这一点是已知的。

[dʒeɪ] . ['bi:'ti:] .
J . Bt .
J . 丁基 .

J. Bt.

['fæməli][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][bæŋks] . — [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]
Family of Sir John Banks . — R . H . wishes to be informed how many children
家庭 的 先生 约翰 银行 . — 拉 . H . 愿望 到 是 知情的 如何 许多 孩子们
[wɜ:r; wər][left][baɪ] { - }
were left by { 391 }
是 左边 经过 { - }

约翰·班克斯爵士的家人——RH希望了解他留下了多少子女{391}

[sɜ:r][dʒɑ:n][bæŋks] , [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪn] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . - [es] [reɪn] : ['ɔ:lsoʊ] ,
Sir John Banks , Lord Chief Justice in Charles I . ' s reign : also ,
先生 约翰 银行 , 主 首席 正义 在 查尔斯 我 . - s 在位 : 还 ,

约翰·班克斯爵士，查理一世统治时期的首席大法官：此外，

['weðər] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['setld] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] : [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , ['weðər] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]
whether any one of these settled at Keswick : and also , whether Mr . John
无论 任何 一 的 这些 定居 在 凯西克 : 和 还 , 无论 先生 . 约翰
[bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
Banks of that place ,
银行 的 那 地方 ,

这些人中是否有人定居在凯西克？还有，那里的约翰·班克斯先生是否也定居在那里？

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sɜ:r]
the philosopher , as he was called , was really a lineal descendant of Sir
这 哲学家 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 真的 一个 线性 后裔 的 先生
[dʒɑ:n][bi:] . ,
John B . ,
约翰 B . ,

这位被称作哲学家的人，实际上是约翰·B爵士的直系后裔。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

as	he	is	stated	to	have	been	by	the	author	of	an	old	work	on	the
作为	他	是	声明	到	有	到过	经过	这	作者	的	一个	老的	工作	在	这

[leɪks] ?

Lakes	?
湖泊	?

就像一位撰写了关于湖区的古老著作的作者所描述的那样?

[ɑːr] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

R	.	C	.	H	.	H	.
拉	.	C	.	H	.	H	.

RCHH

['suːəl, 'suːɪl] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][sʌm; səm] [dɪr] - ['pɑːrks][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

Sewell	,	Meaning	of	.	—	It	is	usual	in	some	deer	-	parks	in	different	parts	of
塞维尔	,	意义	的	.	—	它	是	通常	在	一些	鹿	-	公园	在	不同的	部分	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

Sewell，含义——这在英格兰不同地区的某些鹿苑中很常见。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ɪn] [kent] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	more	especially	,	as	far	as	my	own	knowledge	goes	,	in	Kent	,	for	the
但	更多的	尤其	,	作为	远的	作为	我的	自己的	知识	去	,	在	肯特	,	为了	这

['kiːpəz] ,

keepers	,
守门员	,

但更重要的是，就我个人所知，在肯特郡，对于守门员来说，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] ,

when	they	wish	to	drive	and	collect	the	deer	to	one	spot	,
什么时候	他们	希望	到	驾驶	和	收集	这	鹿	到	一	点	,

当他们想开车把鹿群聚集到一个地方时，

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [suːəlz] ([aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]

to	lay	down	for	this	purpose	what	they	call	sewells	(	I	may	be	wrong	as	to
到	躺	向下	为了	这	目的	什么	他们	称呼	塞维尔斯	(	我	可能	是	错误的	作为	到

[ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi]) ,

the	orthography	)	,
这	正字法	)	,

为此目的铺设他们称之为 sewells 的东西（我可能拼写有误），

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [lɔːŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

which	are	simply	long	lines	with	feathers	attached	at	intervals	,
哪个	是	简单地	长的	线条	和	羽毛	随附的	在	间隔	,

它们其实就是一些长条状的物体，每隔一段距离就附着一些羽毛。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [kaɪts] .

somewhat	after	the	fashion	of	the	tails	of	kites	.
有些	后	这	时尚	的	这	尾巴	的	风筝	.

有点像风筝尾巴的样式。

[ðiːz] " [suːəlz] , " [wen] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	"	sewells	,	"	when	stretched	at	length	on	the	ground	,
这些	"	塞维尔斯	,	"	什么时候	拉伸	在	长度	在	这	地面	,

这些“塞维尔斯”，当它们铺展在地上时，

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [wɪl] ['veri] ['rerli] [pæs] ;

the	herd	of	deer	will	very	rarely	pass	;
这	一群	的	鹿	将要	非常	很少	经过	;

这群鹿很少会经过；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[wɪl]	[tʃek]	[ðəm'selvz]	['sʌd(ə)nli]	[wen]	[ɪn]	[fʊl]	[kə'rɪr]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]
but	**on**	**coming**	**up**	**will**	**check**	**themselves**	**suddenly**	**when**	**in**	**full**	**career**	**,**	**and**	**wheel**
但	在	未来	向上	将要	查看	他们自己	突然	什么时候	在	满的	职业	,	和	车轮

[ə'baʊt]	.
about	**.**
关于	.

但当他们事业蒸蒸日上时，他们会突然反思自己，并改变主意。

[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'traɪvəns]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[juːz]	[ɪn]	['vɜːrdʒɪlz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːrpəs]	,
The	**same**	**contrivance**	**was**	**in**	**use**	**in**	**Virgil's**	**time**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**,**
这	相同的	装置	曾是	在	使用	在	维吉尔的	时间	为了	这	相同的	目的	,

维吉尔时代，人们也出于同样的目的使用同样的装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,)
第2/3页

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([dʒi:'ɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

under	the	name	of	formido	(	Geor	.	iii	.
在下面	这	姓名	的	-	(	乔治	.	三、	.

以福米多（Geor. iii.）的名义

- .) : — " - ['ædʒɪtənt] - - - .

372	.	)	:	—	"	Puniceæve	agitant	pavidos	formidine	pennæ	.
-	.	)	:	—	"	-	搅拌剂	-	-	-	.

372.) : —"Puniceæve agitant pavidos formidine pennæ。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [tɜ:rm]

"	Can	any	of	your	readers	help	me	to	the	origin	of	the	modern	term
"	能	任何	的	你的	读者	帮助	我	到	这	起源	的	这	现代的	学期

['su:əl, 'su:ɪl] ?

sewell	?
休厄尔	?

“请问各位读者能否帮我查一下现代术语 sewell 的起源？”

[eɪtʃ] . [si:] . [keɪ] .

H	.	C	.	K	.
H	.	C	.	K	.

氢化可的松

— — ['rektəri] , ['herifəd] .

—	—	Rectory	,	Hereford	.
—	—	牧师住宅	,	赫里福德	.

——赫里福德教区长官邸。

['eɪbəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rnz] . — [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,

Abel	represented	with	Horns	.	—	In	one	of	the	windows	of	King's	College	Chapel	,
亚伯	代表	和	号角	.	—	在	一	的	这	视窗	的	国王学院	大学	教堂	,

亚伯的形象被描绘成头戴角的形象。——在国王学院礼拜堂的一扇窗户上，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eɪbəl] ,

the	subject	of	which	is	the	Death	of	Abel	,
这	主题	的	哪个	是	这	死亡	的	亚伯	,

其主题是亚伯之死，

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] .

the	artist	has	given	him	a	pair	of	horns	.
这	艺术家	有	给定	他	一个	一对	的	角	.

艺术家给他画了一对角。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

Can	any	of	your	readers	explain	this	?
能	任何	的	你的	读者	解释	这	?

请问各位读者能否解释一下这是什么意思?

[si:] . [dʒeɪ] . [i:] .

C	.	J	.	E	.
C	.	J	.	E	.

CJE

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [əʊ] . — [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrmən][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] " [ɪz] [ðɪs]

The	Fifteen	O's	.	—	In	the	third	part	of	the	"	Sermon	of	Good	Works	"	is	this
这	十五	O's	.	—	在	这	第三	部分	的	这	"	讲道	的	好的	作品	"	是	这

['pæsɪdʒ] :

passage	:
通道	:

十五个"O"——在《善行布道》的第三部分中有这样一段话：

" [let] [ju: 'es] [rɪˈhɜːrs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [pəˈpɪstɪkəl] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd]

"	Let	us	rehearse	some	other	kinds	of	papistical	superstitions	and
"	让	我们	排练	一些	其他	种类	的	天主教的	迷信	和

[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ; [æz; əz][ʌv; əv] [biːdz] ,

abuses	;	as	of	beads	,
滥用	;	作为	的	珠子	,

"让我们再来探讨一下其他一些天主教的迷信和弊端；比如念珠，

[ʌv; əv]['leɪdi] ['sɔːltər] [ænd; ənd]['rəʊzəriːz] , [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [uːz] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnɑːrdz] [vəːsiz] , [ʌv; əv]

of	lady	psalters	and	rosaries	,	of	fifteen	oos	,	of	St	.	Barnard's	verses	,	of
的	女士	诗篇	和	念珠	,	的	十五	oos	,	的	英石	.	巴纳德的	诗句	,	的

[ˌes 'tiː] . [ægəθz] ['letərz] ,

St	.	Agathe's	letters	,
英石	.	阿加莎的	信件	,

女士诗篇和念珠，十五首诗，圣巴纳德的诗句，圣阿加特的信件，

[ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['dʒuːbəˌliːz] , [ʌv; əv] [feɪnd]

of	purgatory	,	of	masses	satisfactory	,	of	stations	and	jubilees	,	of	feigned
的	炼狱	,	的	群众	令人满意的	,	的	车站	和	禧年	,	的	假装

['relɪks] , [ʌv; əv] ['hæloʊd] [biːdz] ,

relics	,	of	hallowed	beads	,
遗物	,	的	神圣的	珠子	,

炼狱的，令人满意的弥撒的，苦路十四站和禧年的，伪造的圣物，神圣的念珠，

['belz] , [bred] , ['wɔːtər] , [pɑːmz] , ['kændlz] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ; [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]

bells	,	bread	,	water	,	palms	,	candles	,	fire	,	and	such	other	;	of	superstitious
铃铛	,	面包	,	水	,	棕榈树	,	蜡烛	,	火	,	和	这样的	其他	;	的	迷信的

['fæstɪŋ] , [ʌv; əv] [frəˈteːnitiz] ,

fastings	,	of	fraternities	,
斋戒	,	的	兄弟会	,

铃铛、面包、水、棕榈枝、蜡烛、火以及其他类似的东西；迷信的斋戒、兄弟会的习俗，

[ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

of	pardons	,	with	such	like	merchandise	,
的	赦免	,	和	这样的	喜欢	商品	,

赦免令，以及类似的商品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd][əˈbjuːzd][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv]['gɑːdz]['glɔːri][ænd; ənd]

which	were	so	esteemed	and	abused	to	the	prejudice	of	God's	glory	and
哪个	是	所以	尊敬的	和	受虐	到	这	偏见	的	神的	荣耀	和

[kəˈmændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

这些事物曾被如此珍视，却又被滥用，以致损害了上帝的荣耀和诫命。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd][moʊst]['hoʊlɪ] [θɪŋz] , [werˈbaɪ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə]

that	they	were	made	most	high	and	most	holy	things	,	whereby	to	attain	to
那	他们	是	制成	最多	高的	和	最多	圣	事物	,	由此	到	达到	到

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ,

the	eternal	life	,
这	永恒	生活	,

它们被造为至高至圣之物，以此获得永生。

[ɔːr] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] .
or **remission** **of** **sin** **.**
或者 缓解 的 罪 .

或赦免罪过。

" [aɪ][saɪt][ðə; ði] [əˈbʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkə] [soʊˈsaɪɪtiːz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [krænmɜ˞z]
" **I** **cite** **the** **above** **from** **the** **Parker** **Society's** **edition** **of** **Archbishop** **Cranmer's**
" 我 引用 这 多于 从 这 帕克 社会的 版 的 大主教 克兰默
[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['letərz] ,
Miscellaneous **Writings** **and** **Letters** **,**
各种各样的 著作 和 信件 ,

"以上内容引自帕克学会出版的《克兰麦大主教杂文与书信集》",

[piː] . - .
p **.** **148** **.**
p . - .

第148页。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [prəˈfesər] ['kɔːriz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] , [piː] . - .
It **occurs** **also** **in** **Professor** **Corrie's** **edition** **of** **the** **Homilies** **,** **p** **.** **58** **.**
它 发生 还 在 教授 科里的 版 的 这 布道 , p . - .

它也出现在柯里教授编辑的《讲道集》第 58 页。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [ˌfɪfˈtiːn] [uːz] ,
I **shall** **be** **glad** **to** **be** **informed** **what** **is** **meant** **by** **the** **"** **fifteen** **Oo's** **,**
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 什么 是 意思是 经过 这 " 十五 哦的 ,

我很想知道"十五个Oo"是什么意思。

" [ɔːr] " [ˌfɪfˈtiːn] [əʊ] " ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spelt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz])
" **or** **"** **fifteen** **O's** **"** **(** **for** **so** **they** **are** **spelt** **in** **the** **above** **edition** **of** **the** **Homilies** **)**
" 或者 " 十五 O's " (为了 所以 他们 是 拼写 在 这 多于 版 的 这 布道)
.
:
.

或"十五个 O"(因为在上述版本的《讲道集》中是这样拼写的)。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər]
C **.** **H** **.** **Cooper**
C . H . 库珀

CH Cooper

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - . - .
Cambridge **,** **April** **14** **.** **1851** **.**
剑桥 , 四月 - . - .

剑桥，1851年4月14日。

[[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [əʊ] [ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [prerz] [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [oʊ] ,
[**The** **fifteen** **O's** **are** **fifteen** **prayers** **commencing** **with** **the** **letter** **O** **,**
[这 十五 O's 是 十五 祈祷 开始 和 这 信 哦 ,

这十五个O指的是十五个以字母O开头的祈祷文,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['v\\ːdʒinis] [məˈriː] , [sɪˈkʌndəm] ['juːsʊm] -
and **will** **be** **found** **in** **Horæ** **Beatissime** **Virginis** **Marie** **,** **secundum** **usum** **ecclesiæ**
和 将要 是 成立 在 霍雷 - 维吉尼亚人 玛丽 , 第二 乌苏姆 -
['seərəm, 'sær-] , [piː] . - .
Sarum **,** **p** **.** **201** **.**
萨鲁姆 , p . - .

并可在《Horæ Beatissime Virginis Marie, secundum usum ecclesiæ Sarum》中找到，第 11 页。 201.

['edɪt] . - .]
edit **.** **1527** **.** **]**
编辑 . - .]

编辑。1527。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪtəl] . — [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['nʌmbər] [sʌm; səm] ['sʌfɔk] [men] [ə'mʌŋ]
Meaning **of** **Pightle** **.** **—** **As** **I** **dare** **say** **you** **number** **some** **Suffolk** **men** **among**
意义 的 皮格莱 . — 作为 我 敢 说 你 数字 一些 萨福克 男人 之中
[jʊr; jər] ['riːdɚz] ,
your **readers** **,**
你的 读者 ,

Pightle 的含义——我敢说你们的读者中有一些来自萨福克郡的人，

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
would **any** **of** **them** **kindly** **inform** **me** **the** **meaning** **and** **derivation** **of** **the**
会 任何 的 他们 亲切地 通知 我 这 意义 和 推导 的 这
[wɜːrd] " ['paɪtəl] ,
word **"** **pightle** **,**
单词 " 皮格莱 ,

请问他们当中谁能好心告诉我"pightle"这个词的含义和词源?

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['sʌfɔk] ?
" **which** **is** **always** **applied** **to** **a** **field** **adjoining** **the** **farm** **-** **houses** **in** **Suffolk** **?**
" 哪个 是 总是 应用 到 一个 场地 相邻的 这 农场 - 房屋 在 萨福克 ?

"这通常适用于萨福克郡农舍旁边的田地？"

['fɪloʊ] - ['stiːvnz] .
Philo **-** **Stevens** **.**
菲洛 - 史蒂文斯 .

菲洛-史蒂文斯。

[['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrdz] , [hæz; həz] " - [ɔːr] ['paɪtəl] ,
[**Phillips** **,** **in** **his** **New** **World** **of** **Words** **,** **has** **"** **Pigle** **or** **Pightel** **,**
[菲利普斯 , 在 他的 新的 世界 的 字 , 有 " - 或者 皮格特尔 ,

[菲利普斯在他的《新世界词汇》中写道："Pigle 或 Pightel，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] ,
a **small** **Parcel** **of** **Land** **enclosed** **with** **a** **Hedge** **,**
一个 小的 包裹 的 土地 内 和 一个 对冲 ,

一小块被树篱围起来的土地，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['piŋ^l] . "]
which **in** **some** **Parts** **of** **England** **is** **commonly** **call'd** **a** **Pingle** **.** **"** **]**
哪个 在 一些 部分 的 英格兰 是 通常 被称为 一个 平格尔 . "]

在英格兰的一些地区，它通常被称为"平格尔"。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni]
Inscription **on** **a** **Guinea** **of** **George** **III** **.** **—** **Round** **the** **reverse** **of** **a** **guinea**
题词 在 一个 几内亚 的 乔治 三、 . — 圆形的 这 撤销 的 一个 几内亚
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of **George** **III** **.** **,**
的 乔治 三、 . ,

乔治三世几尼金币上的铭文——乔治三世几尼金币背面的圆形铭文。

- , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [i'niʃəls] :
1793 **,** **are** **the** **following** **initials** **:**
- , 是 这 下列的 首字母 :

1793 年，是以下首字母缩写：

— " [em] . [biː] . [ef] . [et][eɪtʃ] . [reks] — [ef] . [diː] . [biː] . [et][el] . [diː] . [es] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [tiː] . [et][iː] . "
— **"** **M** **.** **B** **.** **F** **.** **ET** **H** **.** **REX** **—** **F** **.** **D** **.** **B** **.** **ET** **L** **.** **D** **.** **S** **.** **R** **.** **I** **.** **A** **.** **T** **.** **ET** **E** **.** **"**
— " M . B . F . ET H . 雷克斯 — F . D . B . ET L . D . S . 拉 . 我 . 一个 . T . ET E . "
[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['letərz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
The **earlier** **letters** **are** **sufficiently** **intelligible** **;**
这 早些时候 信件 是 足够 可理解的 ;

—"MBF ET H. REX—FDB ET LDSRIAT ET E。"前面的信件基本可以理解；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

but	I	should	be	glad	to	learn	the	meaning	of	the	whole	inscription	.
但	我	应该	是	高兴的	到	学习	这	意义	的	这	所有的	题词	.

但我很想了解整段铭文的含义。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .

J	.	H	.	C	.
J	.	H	.	C	.

吉赫

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

Adelaide	,	South	Australia	.
阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

南澳大利亚州阿德莱德。

[[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [dɪ'fendər] , [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['luːnəˌbɜːrg] [duːk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

[	Of	the	Faith	Defender	,	of	Brunswick	and	Lunenburg	Duke	,	of	the	Holy
[	的	这	信仰	防守队员	,	的	布伦瑞克	和	吕嫩堡	公爵	,	的	这	圣

['roʊmən]['empaɪər] [ɑːrtʃ] - ['treʒərər] [ænd; ənd] [ɪ'lektər] .]

Roman	Empire	Arch	-	Treasurer	and	Elector	.	]
罗马	帝国	拱	-	财务主管	和	选民	.	]

【信仰捍卫者，布伦瑞克和吕讷堡公爵，神圣罗马帝国财政大臣兼选帝侯。】

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kræmboʊ] . — [sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ([rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] , [pɑːrt] [iː] . § - .

Meaning	of	Crambo	.	—	Sir	Thomas	Browne	(	Religio	Medici	,	part	ii	.	§	15	.
意义	的	克兰博	.	—	先生	托马斯	布朗	(	宗教	美第奇家族	,	部分	二、	.	§	-	.

Crambo 的含义。——托马斯·布朗爵士（《医学宗教》，第二部分，第 15 节）。

[ed] . -) [sez] :

ed	.	1678	)	says	:
编辑	.	-	)	说道	:

（1678 年版）说：

" [aɪ] [kən'kluːd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] ['ʌndər] ([ɔːr] , [æz; əz]

"	I	conclude	,	therefore	,	and	say	,	there	is	no	happiness	under	(	or	,	as
"	我	结束	,	所以	,	和	说	,	那里	是	不	幸福	在下面	(	或者	,	作为

[kəu'pəːnikəs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Copernicus	will	have	it	,
哥白尼	将要	有	它	,

因此，我得出结论并说，在（或者，正如哥白尼所说，）不存在幸福。

[ə'bʌv]) [ðə; ði] [sʌn] ,

above	)	the	sun	,
多于	)	这	太阳	,

（上方）太阳，

[nɔːr] ['eni] ['kræmboʊ][ɪn] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['verəti][ænd; ənd] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]

nor	any	Crambo	in	that	repeated	verity	and	burthen	of	all	the	wisdom	of
也不	任何	克兰博	在	那	重复	真理	和	负担	的	全部	这	智慧	的

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

也没有克拉姆博在所罗门所有智慧的反复真理和重担中，

[ɔːl] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

All	is	vanity	and	vexation	of	spirit	.
全部	是	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

一切都是虚空和精神上的烦恼。

" ['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kræmboʊ] [hɪr] ,

"	Query	,	What	is	the	meaning	of	crambo	here	,
"	询问	,	什么	是	这	意义	的	克兰博	这里	,

请问，这里的crambo是什么意思?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] ?

and	is	it	to	be	met	with	elsewhere	with	a	similar	meaning	?
和	是	它	到	是	遇见	和	别处	和	一个	相似的	意义	?

它在其他地方是否也有类似的含义?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .

J	.	H	.	C	.
J	.	H	.	C	.

吉赫

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

Adelaide	,	South	Australia	.
阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

南澳大利亚州阿德莱德。

[[ðə; ði][wɜːrdz] " [nɔːr]['eni]['kræmboʊ] " [miːn] [ðæt][ðə; ði]['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ]['sɑːləmən][ɪz][ə; eɪ]

[	The	words	"	nor	any	Crambo	"	mean	that	the	sentiment	expressed	by	Solomon	is	a
[	这	字	"	也不	任何	克兰博	"	意思是	那	这	情绪	表达	经过	所罗门	是	一个

[truːθ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

truth	which	cannot	be	too	often	repeated	.
真相	哪个	不能	是	也	经常	重复	.

"也没有任何克朗博"这句话的意思是，所罗门表达的情感是一个真理，无论反复强调都不为过。

['kræb] [sez] , " ['kræmboʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪn] ['raɪmɪŋ] ,

Crabbe	says	,	"	Crambo	is	a	play	,	in	rhyming	,
克拉布	说道	,	"	克兰博	是	一个	玩	,	在	押韵	,

克拉布说："《克拉姆博》是一部押韵的戏剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [riˈpiːts] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈfɔːr] ['fɔrfɪts] ['sʌmθɪŋ] .

in	which	he	that	repeats	a	word	that	was	said	before	forfeits	something	.
在	哪个	他	那	重复	一个	单词	那	曾是	说	前	弃权	某物	.

其中，重复别人说过的话的人会失去一些东西。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][em'esiz] .

"	In	all	the	MSS	.
"	在	全部	这	MSS	.

"在所有手稿中。

[ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] , - , [ðə; ði][wɜːrdz] " [nɔːr]['eni]['kræmboʊ] , "

and	editions	of	the	Religio	Medici	,	1642	,	the	words	"	nor	any	Crambo	,	"
和	版本	的	这	宗教	美第奇家族	,	-	,	这	字	"	也不	任何	克兰博	,	"

[ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

are	wanting	.
是	想要	.

1642 年的《Religio Medici》版本中缺少"nor any Crambo"字样。

[siː] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd] [baɪ]['saɪmən]['wɪlkɪn] , [ef] . [el] . [es] .]

See	note	on	the	passage	in	the	edition	edited	by	Simon	Wilkin	,	F	.	L	.	S	.	]
看	笔记	在	这	通道	在	这	版	编辑	经过	西蒙	威尔金	,	F	.	L	.	S	.	]

参见西蒙·威尔金（Simon Wilkin，FLS）编辑的版本中关于该段落的注释]

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn]

JOHN	TRADESCANT	PROBABLY	AN	ENGLISHMAN	,	AND	HIS	VOYAGE	TO	RUSSIA	IN
约翰	贸易扫描	大概	一个	英国人	,	和	他的	航程	到	俄罗斯	在

- .

1618	.
-	.

约翰·特拉德斯坎特（John Tradescant）可能是英国人，以及他于 1618 年的俄罗斯之旅。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 119 . 286 . 353 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .)

（第 3 卷，第 119、286、353 页。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] [ðæt] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]
Dr . Rimbault justly observes that " the history of the Tradescants is
博士 . - 公正地 观察 那 " 这 历史 的 这 - 是
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'skjʊrəti] .
involved in considerable obscurity .
涉及 在 大量 朦胧 .

林博博士正确地指出，“特雷德斯坎特家族的历史相当晦涩难懂。”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
" He does not , however ,
" 他 做 不是 , 然而 ,

然而，他并没有这样做。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
seem to have been aware that some light has been thrown on that of the
似乎 到 有 到过 意识到的 那 一些 光 有 到过 抛掷 在 那 的 这
['eldər][dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæməl] ,
elder John Tradescant by the researches of Dr . Hamel ,
长老 约翰 贸易扫描 经过 这 研究 的 博士 . 哈梅尔 ,

他们似乎已经意识到，哈梅尔博士的研究为老约翰·特拉德斯坎特的生平带来了一些新的线索。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑ:r] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi]
in his interesting Memoir published in the Transactions of the Imperial Academy
在 他的 有趣的 回忆录 已发布 在 这 交易 的 这 帝国 学院
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn] - ,
of St . Petersburg in 1847 ,
的 英石 . 圣彼得堡 在 - ,

在他1847年发表于《圣彼得堡帝国科学院学报》上的精彩回忆录中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : — " ['treɪdˌskænt] ['dɚ:] - - [ɪn] ['rʌsˌlænd] .
with the following title : — " Tradescant der Æltere 1618 in Russland .
和 这 下列的 标题 : — " 贸易扫描 德尔 - - 在 俄罗斯 .

标题如下：——“Tradescant der Æltere 1618 in Russland.

['dɚ:] { - }
Der { 392 }
德尔 { - }

德{392}

- ['tsvɪʃən] ['ɪŋgləɪnd] [ˌju ɛn 'di] ['rʌsˌlænd] [ɪn]['seɪnər] [ɛnt'ʃteɪʊŋ] , " & [si:] .
Handelsverkehr zwischen England und Russland in seiner Entstehung , " & c .
- 中间 英格兰 和 俄罗斯 在 塞纳 起源 , " & c .

Handelsverkehr zwischen England und Russland in seiner Entstehung，“等。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [noʊt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] ['ɪŋglɪʃ]
Dr . Rimbault's note contains a good epitome of the most obvious English
博士 . - 笔记 包含 一个 好的 缩影 的 这 最多 明显的 英语
['noʊtɪsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - ;
notices respecting the Tradescants ;
通知 尊重 这 - ;

林博博士的笔记包含了关于特雷德斯坎特家族最明显的英文告示的一个很好的概括；

[bʌt; bət] [waɪl] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][wʌn]

but	while	correcting	the	errors	of	others	,	he	has	himself	fallen	into	one
但	尽管	纠正	这	错误	的	其他的	,	他	有	他自己	倒下	进入	一

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mis'teik] ,

important	mistake	,
重要的	错误	,

但在纠正他人错误的同时，他自己却犯了一个重要的错误。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [oʊld][dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] [daɪd][ɪn] - ;

in	stating	that	"	Old	John	Tradescant	died	in	1652	;
在	声明	那	"	老的	约翰	贸易扫描	死亡	在	-	;

声明"老约翰·特拉德斯坎特于 1652 年去世;

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒɑ:n] , [hu:] [daɪd] [jʌŋ] .

"	for	that	is	the	date	of	the	death	of	his	grandson	,	John	,	who	died	young	.
"	为了	那	是	这	日期	的	这	死亡	的	他的	孙子	,	约翰	,	WHO	死亡	年轻的	.

因为那天是他早逝的孙子约翰的忌日。

[oʊld][dʒɑ:n][daɪd][ɪn] - , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] , ['ɔ:lsoʊ] [neɪmd] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,

Old	John	died	in	1638	,	leaving	a	son	,	also	named	John	,	who	was	born	in	1608	,
老的	约翰	死亡	在	-	,	离开	一个	儿子	,	还	命名	约翰	,	WHO	曾是	出生	在	-	,

老约翰于 1638 年去世，留下一个儿子，也叫约翰，出生于 1608 年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [ten] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ,

and	died	in	1662	,	having	survived	his	only	son	ten	years	;	and	,
和	死亡	在	-	,	拥有	幸存下来	他的	仅有的	儿子	十	年	;	和	,

他于 1662 年去世，比他唯一的儿子多活了十年;

['hævɪŋ] [noʊ] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [kən'veid] [ðem; ðəm] , [baɪ]

having	no	heir	to	his	treasures	,	he	had	previously	conveyed	them	,	by
拥有	不	继承人	到	他的	宝藏	,	他	有	之前	传递	他们	,	经过

[di:d] [ʌv; əv][gɪft] ,

deed	of	gift	,
契据	的	礼物	,

由于没有继承人，他之前已通过赠与契约将这些财产转让给了他人。

[tu:; tə] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,

to	Elias	Ashmole	,
到	埃利亚斯	阿什莫尔	,

致埃利亚斯·阿什莫尔

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

who	seems	to	have	contrived	to	make	himself	agreeable	to	him	by	his
WHO	似乎	到	有	人为的	到	制作	他自己	同意	到	他	经过	他的

[pə'sju:ts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] ,

pursuits	as	a	virtuoso	,
追求	作为	一个	大师	,

他似乎通过自己作为艺术大师的追求，设法博得了他的欢心。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [æl'kemɪkl] [ænd; ənd][ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl]['fænsis] .

and	by	his	alchemical	and	astrological	fancies	.
和	经过	他的	炼金术	和	占星术	幻想	.

以及他炼金术和占星术的奇思妙想。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæməl][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

When	Dr	.	Hamel	was	in	England	,
什么时候	博士	.	哈梅尔	曾是	在	英格兰	,

哈梅尔博士在英国的时候，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] " - [ɑːrk] "
I had the pleasure of indicating to him the site of " Tradescant's Ark "
我 有 这 乐趣 的 表明 到 他 这 地点 的 " - 方舟 "
[ɪn] [saʊθ] ['læmbəθ] .
in South Lambeth .
在 南 兰贝斯 .

我有幸向他指出了位于南兰贝斯的"特雷德斯坎特方舟"的所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['vɑːksˌhɔl] [tuː; tə]
It was situate on the east side of the road leading from Vauxhall to
它 曾是 位于 在 这 东方 边 的 这 路 领导 从 沃克斯豪尔 到
['stɑːˌkwɛl] ,
Stockwell ,
斯托克韦尔 ,

它位于从沃克斯豪尔通往斯托克韦尔的道路东侧。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [sprɪŋ] [leɪn] .
nearly opposite to what was formerly called Spring Lane .
几乎 对面的 到 什么 曾是 以前 称为 春天 车道 .

几乎就在以前被称为春巷的地方对面。

['æʃmoʊl] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [nɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - ,
Ashmole built a large brick house near that which had been Tradescant's ,
阿什莫尔 建造 一个 大的 砖 房子 靠近 那 哪个 有 到过 - ,

阿什莫尔在特雷德斯坎特故居附近建造了一座大型砖房。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
out of the back of part of which he made offices .
出去 的 这 后退 的 部分 的 哪个 他 制成 办公室 .

他利用其中一部分建筑的后部空间设立了办公室。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æntɪkweri] ,
The front part of it became the habitation of the well - known antiquary ,
这 正面 部分 的 它 成为 这 居住地 的 这 出色地 - 已知 古董商 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Dr . Ducarel .
博士 . - .

它的前半部分成了著名古董收藏家杜卡雷尔博士的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [tuː] [d'welɪŋz] ; [ðə; ði][wʌn] , [noʊn] [æz; əz] " ['tɜːrət] [haʊs] ,
It still remains as two dwellings ; the one , known as " Turret House ,
它 仍然 遗迹 作为 二 住宅 ; 这 一 , 已知 作为 " 炮塔 房子 ,

它仍然保留着两栋住宅；其中一栋被称为"塔楼屋"，

" [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][dʒɑːn][maɪlz] [θɔːrn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːld] " ['stæmfərd]
" is occupied by John Miles Thorn , Esq . , and the other , called " Stamford
" 是 占领 经过 约翰 迈尔斯 刺 , 先生 . , 和 这 其他 , 称为 " 斯坦福德
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

"由约翰·迈尔斯·索恩先生居住，另一处名为"斯坦福德楼"，

" [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fʊltən] , [ɛs'kwaɪər] .
" is the dwelling of J . A . Fulton , Esq .
" 是 这 住宅 的 J . 一个 . 富尔顿 , 先生 .

"是JA Fulton先生的住所。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['ɪŋgləns]

In	his	indefatigable	researches	to	elucidate	the	early	intercourse	between	England
在	他的	不懈	研究	到	阐发	这	早期的	交往	之间	英格兰

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

and	Russia	,
和	俄罗斯	,

在他孜孜不倦的研究中，为了阐明英国和俄罗斯早期的交往，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæməlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Dr	.	Hamel's	attention	was	accidentally	called	to	the	Tradescants	and
博士	.	哈梅尔的	注意力	曾是	偶然	称为	到	这	-	和

[ðer; ðər][mju'zi:əm] ;

their	Museum	;
他们的	博物馆	;

哈梅尔博士的注意力偶然被引起到特雷德斯坎特家族及其博物馆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['pɑ:rkɪnsənz] [ˌpærə'daɪsəs] [tə'rɛstrɪs] , [pi:] . - .

and	the	following	passage	in	Parkinson's	Paradisus	Terrestris	,	p	.	345	.
和	这	下列的	通道	在	帕金森氏症	天堂	陆生	,	p	.	-	.

以及帕金森的《人间天堂》第 345 页中的以下段落。

([ɑ:rt] .

(	Art	.
(	艺术	.

（艺术。

" - , " [ðen] [kɔ:ld] - ['ælbʌs]) ,

"	Neesewort	,	"	then	called	Elleborus	albus	)	,
"	-	,	"	然后	称为	-	阿尔布斯	)	,

“Neesewort（当时称为 Elleborus albus）

[led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɑ:nz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['rʌʃə] : —

led	to	the	discovery	of	a	relation	of	Old	John's	voyage	to	Russia	:	—
引领	到	这	发现	的	一个	关系	的	老的	约翰的	航程	到	俄罗斯	:	—

由此发现了与老约翰前往俄罗斯的航行有关的线索：——

" [ðɪs] ([sez] ['pɑ:rkɪnsən]) [grəuz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

"	This	(	says	Parkinson	)	grows	in	many	places	in	Germany	,	and	likewise	in	certain
"	这	(	说道	帕金森	)	生长	在	许多	地方	在	德国	,	和	同样地	在	肯定

['pleɪsɪz][ɪn] ['rʌʃə] ,

places	in	Russia	,
地方	在	俄罗斯	,

帕金森说：“这种植物在德国很多地方都有生长，在俄罗斯的某些地方也有生长。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] , [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rði] , ['kjʊriəs] ,

in	such	abundance	,	that	,	according	to	the	relation	of	that	worthy	,	curious	,
在	这样的	丰富	,	那	,	根据	到	这	关系	的	那	值得	,	好奇的	,

如此之多，以至于，根据那位值得尊敬、好奇的人的说法，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['sɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['neɪtʃɝz] ['reərɪti:z][ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,

and	diligent	searcher	and	preserver	of	all	nature's	rarities	and	varieties	,
和	勤奋	搜索者	和	保护者	的	全部	自然的	稀有物品	和	品种	,

[maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [dʒɑ:n] - ,

my	very	good	friend	John	Tradescante	,
我的	非常	好的	朋友	约翰	-	,

我的好朋友约翰·特拉德斯坎特，他孜孜不倦地寻找和保护着大自然中所有的珍稀物种和品种。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] ,

of	whom	I	have	many	times	before	spoken	,
的	谁	我	有	许多	时代	前	说	,

我之前曾多次谈到过他，

[ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ([æz; əz][hiː; hi] [sez]) [maɪt] [biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ˌðer'ʌv]

a	moderately	large	ship	(	as	he	says	)	might	be	laden	with	the	roots	thereof
一个	中等程度	大的	船	(	作为	他	说道	)	可能	是	满载	和	这	根	其中

,

,

,

正如他所说，一艘中等大小的船可能满载着它的根茎。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ðer; ðər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd] .

which	he	there	saw	on	a	certain	island	.
哪个	他	那里	锯	在	一个	肯定	岛	.

他在那里某个岛上看到了它。

" [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['pɑːrkɪnsənz] ['θiːətrəm] , [piː] . - .

"	The	same	notice	,	in	other	words	,	also	occurs	in	Parkinson's	Theatrum	,	p	.	218	.
"	这	相同的	注意	,	在	其他	字	,	还	发生	在	帕金森氏症	剧院	,	p	.	-	.

“换句话说，同样的通知也出现在《帕金森剧场》第 218 页。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] .

In	searching	among	the	MSS	.
在	搜索	之中	这	MSS	.

在手稿中搜索。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] [bɔːr] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd]

in	the	Ashmolean	Museum	,	Dr	.	Hamel	bore	this	passage	in	memory	,	and
在	这	阿什莫林博物馆	博物馆	,	博士	.	哈梅尔	钻孔	这	通道	在	记忆	,	和

[wʌn] [ˌem 'es] . ,

one	MS	.	,
一	多发性硬化症	.	,

阿什莫林博物馆收藏了哈梅尔博士的这段文字作为纪念，以及一份手稿。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . ['blæks] ['eksələnt] ['kætəlɔːg] , [noʊ] . - . , [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kən'teɪnd]

thus	described	in	Mr	.	Black's	excellent	catalogue	,	No	.	824	.	,	xvi	.	,	contained
因此	描述	在	先生	.	布莱克的	出色的	目录	,	不	.	-	.	,	十六	.	,	包含

[kən'fɜːrməˌtɔːri] ['mætər] :

confirmatory	matter	:
确认	事情	:

布莱克先生在其优秀的目录第824号第十六页中对此进行了描述，其中包含了佐证材料：

" [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [ˌes 'ɑːr] - ['dɪgz] , [ɪn]

"	A	Voiag	of	Ambassad	undertaken	by	the	Right	Honnorabl	Sr	Dudlie	Diggs	,	in
"	一个	-	的	-	已	经过	这	正确的	-	先生	-	迪格斯	,	在

[ðə; ði] [jɪr] - . "

the	year	1618	.	"
这	年	-	.	"

“由尊敬的杜德利·迪格斯先生于 1618 年签署的《大使通告》。”

" [ðɪs] ['kjʊriəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] [tuː; tə] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

"	This	curious	narrative	of	the	voyage	round	the	North	Cape	to	Archangel	,
"	这	好奇的	叙述	的	这	航程	圆形的	这	北	岬	到	大天使	,

“这段关于绕过北角前往阿尔汉格尔斯克的奇特航程叙述，

[brˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] ,

begins	with	a	list	of	the	chief	persons	employed	in	the	embassy	,
开始	和	一个	列表	的	这	首席	人	受雇	在	这	大使馆	,

首先列出大使馆主要工作人员名单，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
and **contains** **observations** **of** **the** **weather** **,** **and** **on** **the** **commercial** **,**
和 包含 观察 的 这 天气 , 和 在 这 商业的 ,
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
agricultural **,**
农业 ,

并包含对天气以及商业、农业等方面的观测数据

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and **domestic** **state** **of** **Russia** **at** **that** **time** **.**
和 国内的 状态 的 俄罗斯 在 那 时间 .

以及当时俄罗斯的国内局势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
It **is** **written** **in** **a** **rude** **hand** **,** **and** **by** **a** **person** **unskilled** **in** **composition** **.**
它 是 书面 在 一个 粗鲁的 手 , 和 经过 一个 人 非熟练工 在 作品 .

字迹潦草，出自一个不善写作的人之手。

[ðə; ði][læst][hæf][peɪdʒ][kən'teɪnz][sʌm; səm][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][noʊts][ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] , [pər'hæps]
The **last** **half** **page** **contains** **some** **chronological** **notes** **and** **other** **stuff** **,** **perhaps**
这 最后的 一半 页 包含 一些 按时间顺序 笔记 和 其他 东西 , 也许
['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
written **by** **the** **same** **hand** **.**
书面 经过 这 相同的 手 .

最后半页包含一些时间顺序注释和其他内容，可能是同一个人写的。

" [ðʌs] [fɑːr]['mɪstər] . [blæk] .
" **Thus** **far** **Mr** **.** **Black** **.**
" 因此 远的 先生 . 黑色的 .

“到目前为止，布莱克先生。”

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] , —
The **full** **title** **of** **the** **MS** **.** **is** **,** **—**
这 满的 标题 的 这 多发性硬化症 . 是 , —

该手稿的完整标题是：——

" [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [ˌes 'ɑːr] - ['dɪgz] [ɪn][ðə; ði]
" **A** **Viag** **of** **Ambassad** **undertaken** **by** **the** **Right** **Honnorabl** **Sr** **Dudlie** **Diggs** **in** **the**
" 一个 - 的 - 已 经过 这 正确的 - 先生 - 迪格斯 在 这
[jɪr] - ,
year **1618** **,**
年 - ,

“1618年，尊敬的杜德利·迪格斯先生进行了一次大使之旅，

['biːɪŋ] [ətɛndəd] [ɑːn] [wɪð] [sɪks] - , [wɪtʃ] ['bɪr] [ðə; ði][nɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
being **atended** **on** **withe** **6** **Gentillmen** **,** **whiche** **beare** **the** **nam** **of** **the** **king's**
存在 参加 在 枝条 6 - , 哪个 熊 这 纳姆 的 这 国王的
- ,
Gentillmen **,**
- ,

由六位绅士侍奉，他们的名字与国王的绅士相同。

[huːz] [neɪmz] [biː; bi] ['hɪərə] .
whose **names** **be** **heere** **notted** **.**
谁 姓名 是 这里 已记录 .

其姓名请记于此。

[ɑːn][em] . [nəu'el,'nəuel] , ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][nəu'el,'nəuel] , [em] . ['tɔməs] - , [em] .
On M . Nowell , brother to the Lord Nowell , M . Thomas Finche , M .
在 M . 诺威尔 , 兄弟 到 这 主 诺威尔 , M . 托马斯 - , M .
['wʊdwərd] ,
Woodward ,
伍德沃德 ,

关于诺威尔勋爵的兄弟诺威尔先生、托马斯·芬奇先生、伍德沃德先生

[em] . ['kʊk] , [em] . ['fænti] , [ænd; ənd][em] . ['henri] , [wɪð] ['evri] [ɑːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θər]
M . Cooke , M . Fante , and M . Henry Wyeld , withe every on of them ther
M . 库克 , M . 范特 , 和 M . 亨利 怀尔德 , 枝条 每一个 在 的 他们 那里
[mæn] .
man .
男人 .

M. Cooke、M. Fante 和 M. Henry Wyeld，以及他们每一个人。

['ʌðər] - , [ɑːn] , [ɪn'tɜːrprətər] , [em] . [dʒæmz] , [æn; ən]['ɑːksfərd][mæn] , [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
Other folloers , on Brigges , Interpreter , M . Jams , an Oxford man , his Chaplin ,
其他 - , 在 布里格斯 , 翻译 , M . 果酱 , 一个 牛津 男人 , 他的 卓别林 ,
[ɑːn][em] . ['liːk] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
on M . Leake his Secretary ,
在 M . 泄露 他的 秘书 ,

其他追随者，布里格斯，翻译员，牛津人 M. 詹姆斯，他的牧师，以及 M. 利克，他的秘书，

[wɪð] [θriː][skɑːts] ; [ɑːn] ['kæptɪn] ['gɪlbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð] [ɑːn][kɑːr] ,
withe 3 Scots ; on Captain Gilbert and his Son , withe on Car ,
枝条 3 苏格兰人 ; 在 队长 吉尔伯特 和 他的 儿子 , 枝条 在 车 ,

与 3 名苏格兰人同行；与吉尔伯特船长及其子同行，乘坐马车，

['ɔːlsoʊ][em] . ['mæθjuː] [diː] - [sʌn] , [ʌv; əv] - [leɪn] , [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði][rest][hɪz; ɪz][oʊn]
also M . Mathew De Quester's Son , of Filpot Lane , in London , the rest his own
还 M . 马修 德 - 儿子 , 的 - 车道 , 在 伦敦 , 这 休息 他的 自己的
[rɪ'tɛnənt] ,
retenant ,
租户 ,

还有伦敦菲尔波特巷的马修·德·奎斯特先生的儿子，其余部分是他自己的租户。

[sʌm; səm] - - ([noʊt][ɑːn] - [æn; ən] - - [men]) [em] . - [ʌv; əv]
some 13 whearof (Note on Jonne an Coplie wustersher men) M . Swanli of
一些 - - (笔记 在 - 一个 - - 男人) M . - 的
- ,
Limhouse ,
- ,

大约 13 whearof（关于 Jonne an Coplie wustersher men 的注释）M. Swanli of Limhouse，

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][ˌdaɪ'ænə][ʌv; əv] - , [em] . ['nelsn] , [pɑːrt]['oʊnər]
master of the good Ship called the Dianna of Newcastell , M . Nelson , part owner
掌握 的 这 好的 船 称为 这 黛安娜 的 - , M . 纳尔逊 , 部分 所有者
[ʌv; əv] [nuː] ['keɪstəl] .
of Newe Castell .
的 纽 卡斯特尔 .

"纽卡斯尔的戴安娜"号好船的船长是M. Nelson，他是纽卡斯尔的部分所有者。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] [sez] :
" Dr . Hamel says :
" 博士 . 哈梅尔 说道 :

哈梅尔博士说：

" [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ,
" What the words in Italics may signify is not quite clear ,
" 什么 这 字 在 斜体 可能 表示 是 不是 相当 清除 ,

"斜体字部分的含义尚不完全清楚"，

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɑːn] - - [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - [hɪm'self] .
but that ' on Jonne ' must relate to Tradescante himself .
但 那 - 在 - - 必须 涉及 到 - 他自己 .

但"关于 Jonne"肯定与 Tradescante 本人有关。

[pər'hæps] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['treɪdˌskænt] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Perhaps this passage may lead to the discovery that Tradescant did not , as it
也许 这 通道 可能 带领 到 这 发现 那 贸易扫描 做过 不是 , 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] ,
has been conjectured ,
有 到过 推测 ,

或许这段文字会揭示出特雷德斯坎特并没有像人们猜测的那样.....

[kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] .
come from Holland , but that he was a native of Worcestershire .
来 从 荷兰 , 但 那 他 曾是 一个 本国的 的 伍斯特郡 .

他来自荷兰，但却是伍斯特郡人。

[ðə; ði] [neɪm] ['treɪdˌskænt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'suːmd] [wʌn] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n]
The name Tradescant might be an assumed one (it was also written
这 姓名 贸易扫描 可能 是 一个 假定 一 (它 曾是 还 书面
-
,
Tradeskin ,
-
,

Tradescant 这个名字可能是个假名（它也被写作 Tradeskin）。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['felmʌŋgə]) .
which might be interpreted Fellmonger) .
哪个 可能 是 翻译 渔夫) .

（这可能被解读为费尔蒙格）。

" [frʌm; frəm]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [æt; ət]['mɑːskaʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]
" From documents in the archives at Moscow , Dr . Hamel recovered the
" 从 文件 在 这 档案 在 莫斯科 , 博士 . 哈梅尔 恢复 这
['krɪstʃən] [neɪmz] ,
Christian names ,
基督教 姓名 ,

"哈梅尔博士从莫斯科档案馆的文件中恢复了这些基督教名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sɜːr] ['dʌdli] ['dɪgz] - [ə'tendənts] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
and a list of Sir Dudley Digges ' attendants in this voyage ,
和 一个 列表 的 先生 达德利 迪格斯 - 服务员 在 这 航程 ,

以及达德利·迪格斯爵士此次航行的随行人员名单，

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ðʌs] : — ['ɑːrθər] [nəu'el,'nəuel] , ['tɔməs]
which corresponds with that in the MS . , thus : — Arthur Nowell , Thomas
哪个 对应 和 那 在 这 多发性硬化症 . , 因此 : — 亚瑟 诺威尔 , 托马斯
['wʊdwərd] , ['ædəm] ['kʊk] ,
Woodward , Adam Cooke ,
伍德沃德 , 亚当 库克 ,

这与手稿中的内容相符，如下所示：——亚瑟·诺威尔、托马斯·伍德沃德、亚当·库克

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fænti] , ['tɔməs] ['liːk] , ['ritʃəd] [dʒeɪmz] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʒɛsi] [diː] ['kwɛstər] ,
Joseph Fante , Thomas Leake , Richard James , George Brigges , Jessy De Quester ,
约瑟夫 范特 , 托马斯 泄露 , 理查德 詹姆斯 , 乔治 布里格斯 , 杰西 德 探索者 ,
['ædəm][dʒəʊnz] ,
Adam Jones ,
亚当 琼斯 ,

Joseph Fante、Thomas Leake、Richard James、George Brigges、Jessy De Quester、Adam Jones

['tɔməs] ['weikfi:ld] , [dʒɑ:n]['ædəmz] , ['tɔməs] [krɪsp] , ['lenərd] [hju:] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] - .

Thomas	Wakefield	,	John	Adams	,	Thomas	Crisp	,	Leonard	Hugh	,	and	John	Coplie	.
托马斯	韦克菲尔德	,	约翰	亚当斯	,	托马斯	脆	,	伦纳德	休	,	和	约翰	-	.

托马斯·韦克菲尔德、约翰·亚当斯、托马斯·克里斯普、伦纳德·休和约翰·科普利。

[ðɪs] [læst][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz]

This	last	must	therefore	have	designated	John	Tradescant	himself	,	who	was
这	最后的	必须	所以	有	指定的	约翰	贸易扫描	他自己	,	WHO	曾是

['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər] .

certainly	there	.
当然	那里	.

因此，最后这句话指的必然是约翰·特拉德斯坎特本人，他当时肯定在场。

[sɜ:r] ['dʌdli] ['dɪgz] ,

Sir	Dudley	Digges	,
先生	达德利	迪格斯	,

达德利·迪格斯爵士

[tu:; tə] [hu:m] ['treɪdˌskænt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn]

to	whom	Tradescant	seems	to	have	attached	himself	in	order	to	obtain
到	谁	贸易扫描	似乎	到	有	随附的	他自己	在	命令	到	获得

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

knowledge	of	the	plants	and	other	natural	curiosities	of	Russia	,
知识	的	这	植物	和	其他	自然的	奇闻异事	的	俄罗斯	,

特雷德斯坎特似乎依附于某人，以便了解俄罗斯的植物和其他自然奇观。

[wʌz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [tu:; tə][ðə; ðɪ] [zɑ:r] ['maɪk(ə)l] - ,

was	sent	by	King	James	I	.	to	the	Czar	Michael	Fedorowitsch	,
曾是	发送	经过	国王	詹姆斯	我	.	到	这	沙皇	迈克尔	-	,

由国王詹姆斯一世派往沙皇米哈伊尔·费多罗维奇处，

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pri:viəs] [jɪr] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

who	had	in	the	previous	year	despatched	an	embassy	to	the	king	,
WHO	有	在	这	以前的	年	已派送	一个	大使馆	到	这	国王	,

他曾在前一年派遣使节前往国王处，

['prɪnsəpli] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] .

principally	to	negotiate	for	a	loan	.
主要	到	谈判	为了	一个	贷款	.

主要目的是协商贷款事宜。

[ðɪs] [æm'bæsədər] , - , [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l]

This	ambassador	,	Wolünsky	,	returned	at	the	same	time	,	in	another	vessel
这	大使	,	-	,	返回	在	这	相同的	时间	,	在	其他	血管

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dʌdli] .

accompanying	that	of	Sir	Dudley	.
随同	那	的	先生	达德利	.

这位大使沃伦斯基与达德利爵士乘坐另一艘船同时返回。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæməl][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:r][hæz; həz]['gɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Dr	.	Hamel	in	his	memoir	has	given	considerable	extracts	from	the
博士	.	哈梅尔	在	他的	回忆录	有	给定	大量	提取物	从	这

[ˌem 'es] . ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

MS	.	narrative	of	the	voyage	,
多发性硬化症	.	叙述	的	这	航程	,

哈梅尔博士在他的回忆录中摘录了大量关于这次航行的手稿叙述。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['treɪdˌskænt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts]

which	show	that	Tradescant	was	an	accurate	observer	not	only	of	objects
哪个	展示	那	贸易扫描	曾是	一个	准确的	观察员	不是	仅有的	的	对象

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [faɪ'tɑːlədʒi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connected	with	his	studies	of	phytology	and	natural	history	,
连接	和	他的	研究	的	植物学	和	自然的	历史	,

这表明特雷德斯坎特不仅对与他的植物学和自然史研究相关的对象观察准确，而且对其他事物也观察准确。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

but	of	other	matters	.
但	的	其他	事情	.

但还有其他事情。

['pɑːrkɪnsən][hæz; həz]['dʒʌstli] [staɪld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'dʌstriəs] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd]['lʌvər]

Parkinson	has	justly	styled	him	"	a	painful	industrious	searcher	and	lover
帕金森	有	公正地	风格	他	"	一个	痛苦	勤劳	搜索者	和	情人

[ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [və'raɪətiz] ;

of	all	natural	varieties	;
的	全部	自然的	品种	;

帕金森称他为"一位勤奋刻苦的探索者，热爱所有自然品种"是恰当的;

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] [sez] : " [maɪ] ['veri] { - }

"	and	elsewhere	says	:	"	My	very	{	393	}
"	和	别处	说道	:	"	我的	非常	{	-	}

并在其他地方写道："我的{393}

[gʊd] [frend] , [dʒɑːn] - ,

good	friend	,	John	Tradescantes	,
好的	朋友	,	约翰	-	,

好朋友，约翰·特拉德斯坎特斯

[hæz; həz] ['wʌndərfəli] ['leɪbərd] [tuː; tə][əb'teɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['rɛrəst] [fruːts] ['hiː] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn]

has	wonderfully	laboured	to	obtain	all	the	rarest	fruits	hee	can	heare	of	in
有	太棒了	辛勤劳作	到	获得	全部	这	最稀有	水果	嘿	能	听着	的	在

['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] - ,

any	place	of	Christendome	,
任何	地方	的	-	,

他费尽心力，搜罗了基督教世界各地所有他所能听说的最稀有的水果。

['tɜːrki] , [jeɪ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

Turky	,	yea	,	or	the	whole	world	.
土耳其	,	是的	,	或者	这	所有的	世界	.

土耳其，或者说全世界。

" [ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	The	passages	in	the	journal	of	his	voyage	,	which	prove	it	to	be
"	这	段落	在	这	杂志	的	他的	航程	,	哪个	证明	它	到	是

[ɪn'duːbɪtəbli] [hɪz; ɪz] ,

indubitably	his	,
无疑	他的	,

"他航行日记中的段落，无可辩驳地证明这本日记是他写的，

[ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [fɜːrst] [strʌk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæməl][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

are	numerous	,	but	the	one	which	first	struck	Dr	.	Hamel	was	sufficient
是	很多的	,	但	这	一	哪个	第一的	击	博士	.	哈梅尔	曾是	充足的

;

;

;

有很多，但最先引起哈梅尔博士注意的那一个就足够了;

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɑːn][ðə; ði][dwaːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz]

for	in	following	the	narrator	on	the	Dwina	,	and	the	islands
为了	在	下列的	这	旁白	在	这	德维娜	,	和	这	岛屿

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

there	,	and	,
那里	,	和	,

因为跟随叙述者在德维纳河及其岛屿上的旅程，以及，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [roʊz] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [noʊt] , " - ['ælbʌs] , ['ɛnʊg] [tuː; tə] [loʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

among	others	,	to	Rose	Island	,	he	found	this	note	,	"	Helebros	albus	,	enoug	to	load	a	ship	.
之中	其他的	,	到	玫瑰	岛	,	他	成立	这	笔记	,	"	-	阿尔布斯	,	足够	到	加载	一个	船	.

其中，他发现玫瑰岛上有这样一张纸条：“Helebros albus，足以装载一艘船。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [kən'fɜːrmə˩tɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	There	are	,	however	,	others	confirmatory	beyond	a	doubt	.
"	那里	是	,	然而	,	其他的	确认	超过	一个	怀疑	.

“然而，还有其他一些证据可以毫无疑问地证实这一点。”

['pɑːrkɪnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz][˩pærə'daɪsəs] [tə'rɛstrɪs] , [piː] . - . , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

Parkinson	,	in	his	Paradisus	Terrestris	,	p	.	528	.	,	has	the	following	passage	:	—
帕金森	,	在	他的	天堂	陆生	,	p	.	-	.	,	有	这	下列的	通道	:	—

帕金森在其著作《人间天堂》（Paradisus Terrestris）第528页中有如下文字：——

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] (['strɔːberi]) ['veri] [laɪk]['ʌntə˩ʌntu] [ðɪs] ([ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['strɔːberi] ,

"	There	is	another	(	strawberry	)	very	like	unto	this	(	the	Virginia	strawberry	,
"	那里	是	其他	(	草莓	)	非常	喜欢	到	这	(	这	弗吉尼亚州	草莓	,

还有另一种草莓与这种草莓（弗吉尼亚草莓）非常相似，

[wɪtʃ] [kæriːɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [liːf] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən]) ,

which	carrieth	the	greatest	leafe	of	any	other	except	the	Bohemian	)	,
哪个	凯莉丝	这	最	叶子	的	任何	其他	除了	这	波西米亚	)	,

除了波西米亚树叶之外，它承载着其他树叶中最大的一片叶子），

[ðæt] [dʒɑːn] - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brʌslz] ([el] . ['rʌʃə]) [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

that	John	Tradescante	brought	with	him	from	Brussels	(	l	.	Russia	)	long	ago	,
那	约翰	-	带来	和	他	从	布鲁塞尔	(	我	.	俄罗斯	)	长的	前	,

那是约翰·特拉德斯坎特很久以前从布鲁塞尔（即俄罗斯）带来的，

[ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [wʌn] ['beri] [raɪp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

and	in	seven	years	could	never	see	one	berry	ripe	on	all	sides	,
和	在	七	年	可以	绝不	看	一	浆果	成熟	在	全部	侧面	,

七年来，我从未见过一颗浆果完全成熟。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]['rɑːt(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flaʊər] [ə'bʌndəntli] ['evri] [jɪr] ,

but	still	the	better	part	rotten	,	although	it	would	flower	abundantly	every	yeare	,
但	仍然	这	更好的	部分	烂	,	虽然	它	会	花	大量	每一个	年份	,

但大部分还是腐烂了，尽管它每年都会开出大量的花朵。

[ænd; ənd] ['bɪr] ['veri] [lɑːrdʒ] [liːvz] .

and	beare	very	large	leaves	.
和	熊	非常	大的	树叶	.

并且长有非常大的叶子。

" ['treɪd˩skænt] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['strɔːberɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] ['rʌʃə] ,

"	Tradescant	mentions	that	he	also	saw	strawberries	to	be	sold	in	Russia	,
"	贸易扫描	提及	那	他	还	锯	草莓	到	是	卖	在	俄罗斯	,

特雷德斯坎特提到，他还看到有草莓在俄罗斯出售。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][get][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænts] ,

but	could	never	get	of	the	plants	,
但	可以	绝不	得到	的	这	植物	,

但他始终无法摆脱这些植物。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['beriz] [θriː] [taɪmz][æt; ət][sɜːr][diː] . - ['teɪbl] ;

though	he	saw	the	berries	three	times	at	Sir	D	.	Digges's	table	;
尽管	他	锯	这	浆果	三	时代	在	先生	D	.	-	桌子	;

虽然他在迪格斯爵士的餐桌上三次看到了浆果;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['nʌθɪŋ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [les] ,

but	as	they	were	in	nothing	differing	from	ours	,	but	only	less	,
但	作为	他们	是	在	没有什么	不同	从	我们的	,	但	仅有的	较少的	,

但它们与我们并无二致，只是少了些什么而已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [siːk] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	did	not	much	seek	after	them	.
他	做过	不是	很多	寻找	后	他们	.

他并没有过多地追求他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [siːd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['beri] ,

It	is	most	probable	that	he	brought	seed	,	as	he	did	of	another	berry	,
它	是	最多	可能	那	他	带来	种子	,	作为	他	做过	的	其他	浆果	,

他很可能带来了种子，就像他之前带来另一种浆果一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [pɑːrt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ves'peɪʒiən]['rɑːbɪn]

of	which	he	sent	part	,	he	tells	us	,	to	his	correspondent	Vespasian	Robin
的	哪个	他	发送	部分	,	他	讲述	我们	,	到	他的	通讯员	韦斯帕芗	罗宾

[æt; ət]['pærɪs] .

at	Paris	.
在	巴黎	.

他告诉我们，其中一部分寄给了他在巴黎的通信人韦斯帕先·罗宾。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['merɪt][ɪz] [duː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [mju'ziːəm]

Of	a	man	to	whom	the	merit	is	due	of	having	founded	the	earliest	Museum
的	一个	男人	到	谁	这	优点	是	到期的	的	拥有	创立	这	最早	博物馆

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['reərɪtiːz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	Natural	History	and	Rarities	of	Art	in	England	,
的	自然的	历史	和	稀有物品	的	艺术	在	英格兰	,

这位先生因创立了英国最早的自然历史和珍稀艺术品博物馆而功不可没。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðə; ðɪ][best] ,

and	who	possessed	one	of	the	first	,	and	at	the	same	the	best	,
和	WHO	拥有	一	的	这	第一的	,	和	在	这	相同的	这	最好的	,

并且拥有最早的，同时也是最好的，

[bə'tænɪk] ['gɑːrdn] , ['evri] ['lɪt(ə)l][pər'tɪkjələr][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Botanic	Garden	,	every	little	particular	must	be	interesting	,
植物	花园	,	每一个	小的	特别的	必须	是	有趣的	,

植物园里，每一个小细节都必须引人入胜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	it	would	be	pleasing	to	find	that	he	was	an	Englishman	,
和	它	会	是	令人愉悦	到	寻找	那	他	曾是	一个	英国人	,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

and	not	a	foreigner	.
和	不是	一个	外国人	.

如果发现他是个英国人而不是外国人，那就太好了。

[ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	only	ground	for	the	latter	supposition	is	,	I	believe	,	the	assertion	of
这	仅有的	地面	为了	这	后者	假设	是	,	我	相信	,	这	断言	的

['æntəni] - [wʊd] ,

Anthony	à	Wood	,
安东尼	-	木头	,

我认为，后一种假设的唯一依据是安东尼·伍德的断言。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

that	he	was	a	Fleming	or	a	Dutchman	.
那	他	曾是	一个	弗莱明	或者	一个	荷兰人	.

他可能是佛兰德人或荷兰人。

[ðə; ði] [neɪm] ['treɪdˌskænt] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['niːðər] ['flemɪʃ] [nɔːr] [dʌtʃ] ,

The	name	Tradescant	is	,	however	,	neither	Flemish	nor	Dutch	,
这	姓名	贸易扫描	是	,	然而	,	两者都不	弗拉芒语	也不	荷兰语	,

然而，Tradescant 这个名字既不是弗拉芒语也不是荷兰语。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ə'suːmd] ['ɪŋglɪʃ] [suːdənaɪm] .

and	seems	to	me	much	more	like	an	assumed	English	pseudonyme	.
和	似乎	到	我	很多	更多的	喜欢	一个	假定	英语	笔名	.

在我看来，这更像是一个假的英文笔名。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [nɔːr][ə; eɪ] ['flemɪŋ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	he	was	neither	a	Dutchman	nor	a	Fleming	will	,	I	think	,
那	他	曾是	两者都不	一个	荷兰人	也不	一个	弗莱明	将要	,	我	思考	,

我认为，他既不是荷兰人也不是弗莱明人这一点是成立的。

[biː; bi] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] :

be	obvious	from	the	following	passage	in	the	narration	of	his	travels	:
是	明显的	从	这	下列的	通道	在	这	旁白	的	他的	旅行	:

从他游记的以下段落中可以明显看出这一点：

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [haʊ] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [θiːr] - [ɪn][ðə; ði][lænd]['bəutə] - [ænd; ənd]

"	Also	,	I	haue	been	tould	that	theare	growethe	in	the	land	bothe	tulipes	and
"	还	,	我	豪厄	到过	可以	那	有	-	在	这	土地	两者	-	和

- .

narsisus	.
-	.

“另外，我听说这片土地上既生长着郁金香，也生长着水仙花。”

[baɪ][ə; eɪ] [bræbændɜˇ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	a	Brabander	I	was	tould	it	,
经过	一个	布拉班德	我	曾是	可以	它	,

一个布拉班德人告诉我的。

[ðaʊg] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .

thoug	by	his	name	I	should	rather	think	him	a	Holander	.
虽然	经过	他的	姓名	我	应该	相当	思考	他	一个	-	.

不过从他的名字来看，我倒觉得他应该是荷兰人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [heɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - .

His	name	is	Jonson	,	and	hathe	a	house	at	Archangell	.
他的	姓名	是	约翰逊	,	和	有	一个	房子	在	-	.

他名叫琼森，在阿尔坎吉尔有一座房子。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [eɪðɜˇ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [[ɪz]] ['ɔːlweɪz] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

He	may	be	eyther	,	for	he	[	is	]	always	drūke	once	in	a	day	.
他	可能	是	艾瑟	,	为了	他	[	是	]	总是	-	一次	在	一个	天	.

他可能是两者之一，因为他每天都会喝一杯。

" [naʊ] , [hæd; həd] ['treɪdˌskænt] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
" Now , had Tradescant himself been a Fleming or a Dutchman ,
" 现在 , 有 贸易扫描 他自己 到过 一个 弗莱明 或者 一个 荷兰人 ,

"那么，如果特雷德斯坎特本人是弗莱明人或荷兰人呢？"

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'saɪsɪvli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
he would at least have been able to speak decisively on this occasion ;
他 会 在 至少 有 到过 有能力的 到 说话 果断地 在 这 场合 ;

他至少能够在这个场合果断发言；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]
to say nothing of the vice of intemperance which he attributes to the
到 说 没有什么 的 这 副 的 放纵 哪个 他 属性 到 这
['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] .
natives of those countries .
本地人 的 那些 国家 .

更不用说他归咎于这些国家土著居民的酗酒恶习了。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['trævlz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['treɪdˌskænt] ;
Again , it is quite clear that this journal of travels was written by Tradescant ;
再次 , 它 是 相当 清除 那 这 杂志 的 旅行 曾是 书面 经过 贸易扫描 ;

再次，很明显，这本旅行日记是特雷德斯坎特写的；

[jet] [ðæt] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
yet that name does not appear either in the MS .
然而 那 姓名 做 不是 出现 任何一个 在 这 多发性硬化症 .

然而，该名字也没有出现在手稿中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aːkaivz] : [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒɑːn] - [ɪn][bəuθ] ,
or in the Russian archives : but we have John Coplie in both ,
或者 在 这 俄语 档案 : 但 我们 有 约翰 - 在 两个都 ,

或者在俄罗斯的档案馆里：但约翰·科普利的资料在这两处都有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
with the indication in the MS .
和 这 指示 在 这 多发性硬化症 .

附 MS 中的指示。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wustəʃiə] [mæn] .
that he was a Worcestershire man .
那 他 曾是 一个 伍斯特郡 男人 .

他是伍斯特郡人。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] ,
Let us therefore , on these grounds ,
让 我们 所以 , 在 这些 理由 ,

因此，基于这些理由，让我们：

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wəːðiz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]
place him in the list of English worthies to whom we owe a debt of
地方 他 在 这 列表 的 英语 值得尊敬的人 到 谁 我们 欠 一个 债务 的
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

将他列入我们应该心怀感激的英国杰出人物名单中。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['treɪdˌskænt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
But supposing Tradescant to have been his real name ,
但 假如 贸易扫描 到 有 到过 他的 真实的 姓名 ,

但假设特雷德斯坎特是他的真名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['evɪdənt][ðæt][hiː; hi]['trævld]['ʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][dʒɑːn] - ;

it	is	quite	evident	that	he	travelled	under	the	name	of	John	Coplie	;
它	是	相当	明显	那	他	旅行	在下面	这	姓名	的	约翰	-	;

很明显，他旅行时使用的是约翰·科普利这个名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][veɪn][tuː; tə]['spekjuleɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'sʌmpʃ(ə)n]

and	it	is	perhaps	vain	to	speculate	upon	the	reasons	for	the	assumption
和	它	是	也许	徒劳	到	推测	之上	这	原因	为了	这	假设

[ʌv; əv][ə; eɪ] [suːdənaɪm] ['iːðər] [weɪ] .

of	a	pseudonyme	either	way	.
的	一个	笔名	任何一个	方式	.

无论如何，去猜测使用笔名的原因或许都是徒劳的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɪtʃəd] [dʒeɪmz] , [huː] [ə'kʌmpənɪd] [sɜːr] ['dʌdlɪ] ['dɪgz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [ə'pɪrz] ,

Dr	.	Richard	James	,	who	accompanied	Sir	Dudley	Digges	as	chaplain	,	appears	,
博士	.	理查德	詹姆斯	,	WHO	伴随	先生	达德利	迪格斯	作为	牧师	,	出现	,

[frʌm; frəm] ['tɝːnɝz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][em'esiz] . ,

from	Turner's	account	of	his	MSS	.	,
从	特纳的	帐户	的	他的	MSS	.	,

根据特纳对其手稿的描述，理查德·詹姆斯博士曾担任达德利·迪格斯爵士的随行牧师。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ,

which	are	deposited	in	the	Bodleian	,
哪个	是	已存	在	这	博德利图书馆	,

这些藏品现存于博德利图书馆。

[tuː; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trævlz][ɪn]['rʌʃə] ,

to	have	left	behind	him	a	MS	.	account	of	his	travels	in	Russia	,
到	有	左边	在后面	他	一个	多发性硬化症	.	帐户	的	他的	旅行	在	俄罗斯	,

他留下了一份关于他在俄罗斯旅行的手稿。

[ɪn][faɪv] [ʃiːts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɔːr][ˌmɪs'leɪd][ɪn][ðæt]

in	five	sheets	;	but	his	MS	.	seems	to	have	been	lost	or	mislaid	in	that
在	五	纸张	;	但	他的	多发性硬化症	.	似乎	到	有	到过	丢失的	或者	遗失	在	那

[væst][em'pɔːriəm] ,

vast	emporium	,
广阔的	商场	,

手稿共五页；但他的手稿似乎在那家巨大的商场里遗失或放错了地方。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪŋ] ['treɪdˌskænt] .

or	we	might	have	some	confirmation	from	it	respecting	Tradescant	.
或者	我们	可能	有	一些	确认	从	它	尊重	贸易扫描	.

或者我们或许能从中获得一些关于 Tradescant 的确认信息。

[saʊθ] ['læmbəθ] [wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs]

South	Lambeth	was	in	former	times	one	of	the	most	agreeable	and	salubrious
南	兰贝斯	曾是	在	以前的	时代	一	的	这	最多	同意	和	有益健康的

[spɑːts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

spots	in	the	vicinity	of	London	,
地点	在	这	附近	的	伦敦	,

南兰贝斯在过去是伦敦附近最宜人、最健康的地方之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['treɪdˌskænt][fɜːrst][plaːntid][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][hiː; hi][mʌst; məst]

and	at	the	time	when	Tradescant	first	planted	his	garden	he	must
和	在	这	时间	什么时候	贸易扫描	第一的	已种植	他的	花园	他	必须

[hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

have	had	another	worthy	and	distinguished	man	for	a	neighbour	,
有	有	其他	值得	和	杰出的	男人	为了	一个	邻居	,

当特雷德斯坎特第一次种植他的花园时，他的邻居一定也是一位德高望重、声名显赫的绅士。

[sɜːr][noʊ'el][kɑː'rɔn] , [huː] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [æm'bæsədər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd]

Sir	Noel	Caron	,	who	was	resident	ambassador	here	from	the	States	of	Holland
先生	诺埃尔	卡伦	,	WHO	曾是	居民	大使	这里	从	这	各州	的	荷兰

[fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] .

for	twenty	-	eight	years	.
为了	二十	-	八	年	.

诺埃尔·卡隆爵士曾担任荷兰驻英国大使长达二十八年。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [kən'teɪnd] - ['eikəs] ;

His	estate	contained	122	acres	;
他的	财产	包含	-	英亩	;

他的庄园占地122英亩;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][baɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃnz] ,

he	was	a	benefactor	to	the	poor	of	his	vicinity	by	charitable	actions	,
他	曾是	一个	恩人	到	这	贫穷的	的	他的	附近	经过	慈善	行动	,

他通过慈善行为帮助了附近地区的穷人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [ɪn][ðə; ði]

some	of	which	remain	as	permanent	monuments	of	his	benevolence	,	in	the
一些	的	哪个	保持	作为	永恒的	纪念碑	的	他的	仁	,	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɑːmzˌhaʊsiz] ,

shape	of	almshouses	,
形状	的	救济院	,

其中一些建筑以救济院的形式永久保存下来，作为他仁慈的纪念。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] [roʊd] .

situate	in	the	Wandsworth	Road	.
位于	在	这	旺兹沃思	路	.

位于旺兹沃思路。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][kɑː'rɔn] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [pə'zest] [baɪ] ['henri] ['boʊfɔɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

The	site	of	Caron	House	is	now	possessed	by	Henry	Beaufoy	,	Esq	.	,
这	地点	的	卡伦	房子	是	现在	拥有	经过	亨利	博福伊	,	先生	.	,

卡伦庄园的旧址现在归亨利·博福伊先生所有。

[huː] [hæz; həz] ['wɜːrðɪli] ['emjuleitid] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [baɪ][ækts][ʌv; əv]

who	has	worthily	emulated	the	deeds	of	his	predecessor	by	acts	of
WHO	有	值得地	模拟	这	契约	的	他的	前任	经过	行为	的

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [bə'nevələns] ,

munificent	benevolence	,
优厚	仁	,

他以慷慨的慈善行为，堪称对其前任的杰出效仿。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kælkjələbl] [gʊd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

which	must	be	fraught	with	incalculable	good	for	ages	yet	to	come	.
哪个	必须	是	充满危机	和	不可估量	好的	为了	年龄	然而	到	来	.

这必将为后世带来无法估量的益处。

['mɪstər] . ['boʊfɔɪ] [hæz; həz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['treʒərz] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]

Mr	.	Beaufoy	has	,	among	his	literary	treasures	,	a	very	interesting	collection
先生	.	博福伊	有	,	之中	他的	文学	宝藏	,	一个	非常	有趣的	收藏

[ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [ˌem 'es] . ,

of	letters	in	MS	.	,
的	信件	在	多发性硬化症	.	,

博福伊先生的文学收藏中，有一批非常有趣的信件手稿。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ][sɜːr][noʊ'el][kɑː'rɔn][tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['hɔigens] , [aɪ] [θɪŋk] ,

written	in	French	,	by	Sir	Noel	Caron	to	Constantine	Huyghens	,	I	think	,
书面	在	法语	,	经过	先生	诺埃尔	卡伦	到	康斯坦丁	惠更斯	,	我	思考	,

我想，这是诺埃尔·卡隆爵士用法语写给康斯坦丁·惠更斯的。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['kjʊriəs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

which	contain	many	curious	illustrations	of	the	events	of	that	period	.
哪个	包含	许多	好奇的	插图	的	这	活动	的	那	时期	.

其中包含许多描绘那个时期事件的有趣插图。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [mə'tɪriəlz]

Let	us	hope	that	time	may	bring	to	light	further	and	more	complete	materials
让	我们	希望	那	时间	可能	带来	到	光	更远	和	更多的	完全的	材料

[fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['wəːðiz] ,

for	the	biography	of	these	Lambethan	worthies	,
为了	这	传	的	这些	-	值得尊敬的人	,

让我们期待时间能够揭示出更多关于这些兰贝塔名人的传记资料，这些资料更加完整。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [æz; əz] ['benɪfæktəz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

who	have	deserved	to	live	in	our	memories	as	benefactors	to	mankind	.
WHO	有	应得的	到	居住	在	我们的	回忆	作为	恩人	到	人类	.

他们是人类的恩人，理应被我们铭记。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

['mænər] [pleɪs] , [soʊ] .

Manor	Place	,	So	.
庄园	地方	,	所以	.

庄园广场，南。

['læmbəθ] , [meɪ] [faɪv] . - .

Lambeth	,	May	5	.	1851	.
兰贝斯	,	可能	5	.	-	.

兰贝斯，1851年5月5日。

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

THE	FAMILY	OF	THE	TRADESCANTS	.
这	家庭	的	这	-	.

商贩家族。

[ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] , [noʊ] . - . , [nuː] ['sɪriːz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]

In	Chambers's	Edinburgh	Journal	,	No	.	359	.	,	New	Series	,	may	be	found	an
在	钱伯斯	爱丁堡	杂志	,	不	.	-	.	,	新的	系列	,	可能	是	成立	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

account	of	this	family	,
帐户	的	这	家庭	,

在钱伯斯爱丁堡期刊第359期（新系列）中，可以找到关于这个家族的记载。

['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self] ;

written	by	myself	;
书面	经过	我	;

我自己写的;

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌhɪðər'tuː]

I	hope	to	be	excused	when	I	say	that	it	is	the	most	accurate	hitherto
我	希望	到	是	已原谅	什么时候	我	说	那	它	是	这	最多	准确的	迄今为止

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

我希望大家能够原谅我说这是迄今为止已发表的最准确的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['æntɪkweri] [æz; əz]

It	gave	me	great	pleasure	to	find	that	so	distinguished	an	antiquary	as
它	给予	我	伟大的	乐趣	到	寻找	那	所以	杰出的	一个	古董商	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['meɪnli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;

Dr	.	Rimbault	mainly	corroborates	the	article	alluded	to	;
博士	.	-	主要	证实	这	文章	暗示	到	;

令我非常高兴的是，像林博博士这样杰出的古董学家基本上证实了文中提到的那篇文章；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt]

but	I	regret	that	I	feel	bound	to	notice	a	serious	error	into	which	that
但	我	后悔	那	我	感觉	边界	到	注意	一个	严肃的	错误	进入	哪个	那

['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['fɔːlən] .

gentleman	has	fallen	.
绅士	有	倒下	.

但我很遗憾地发现，我不得不指出这位先生犯了一个严重的错误。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [steɪts] [ðæt] " [oʊld][dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

Dr	.	R	.	states	that	"	Old	John	Tradescant	died	in	the	year	1652	;
博士	.	拉	.	各州	那	"	老的	约翰	贸易扫描	死亡	在	这	年	-	;

R 博士指出，“老约翰·特拉德斯坎特于 1652 年去世；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] — { - }

"	and	in	another	place	he	states	that	—	{	394	}
"	和	在	其他	地方	他	各州	那	—	{	-	}

“他在另一处也提到——{394}

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] [ðæt] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

"	It	was	not	the	youngest	John	Tradescant	that	died	in	1652	,	but	the	oldest	,
"	它	曾是	不是	这	最小的	约翰	贸易扫描	那	死亡	在	-	,	但	这	最老	,

“1652年去世的不是最年轻的约翰·特拉德斯坎特，而是最年长的约翰·特拉德斯坎特，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

the	grandfather	,	the	first	of	that	name	that	settled	in	England	.
这	祖父	,	这	第一的	的	那	姓名	那	定居	在	英格兰	.

我的祖父，是第一个定居英国的同名者。

" [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	The	conflicting	accounts	and	confusion	in	the	history	of	the	Tradescants	,
"	这	冲突	账户	和	困惑	在	这	历史	的	这	-	,

“特雷德斯坎特家族历史上相互矛盾的说法和混乱之处，

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] , " ['grændˌsaɪr] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][sʌn] , "

have	no	doubt	arisen	from	the	three	,	"	grandsire	,	father	,	and	son	,	"
有	不	怀疑	出现	从	这	三	,	"	祖父	,	父亲	,	和	儿子	,	"

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [neɪmd] [dʒɑːn] ;

having	been	all	named	John	;
拥有	到过	全部	命名	约翰	;

毫无疑问，这源于“祖父、父亲和儿子”这三个人都叫约翰；

['kɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'dɑːpt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

consequently	,	for	the	sake	of	perspicuity	,	I	shall	adopt	the	plan	of	our
最后	,	为了	这	清酒	的	明晰	,	我	将	采纳	这	计划	的	我们的

['wɜːrði] ['edɪtər] ,

worthy	editor	,
值得	编辑	,

因此，为了清晰起见，我将采纳我们尊敬的编辑的方案。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['treɪdˌskænt] [huː] [fɜːrst] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [noʊ] . [wʌn] . ; [hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	designate	the	Tradescant	who	first	settled	in	England	,	No	.	1	.	;	his	son	,
和	指定	这	贸易扫描	WHO	第一的	定居	在	英格兰	,	不	.	1	.	;	他的	儿子	,

并指定第一位定居英国的特雷德斯坎特为1号；他的儿子，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] - , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who published the Musæum Tradescantianum , No . 2 . ; and the son of the
WHO 已发布 这 博物馆 - , 不 . 2 . ; 和 这 儿子 的 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

出版了《特拉德斯坎蒂亚博物馆》第2号的作者；以及后者的儿子，

[huː] " [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] , " [noʊ] . [θriː] .
who " died in his spring , " No . 3 .
WHO " 死亡 在 他的 春天 , " 不 . 3 .

"死于他的春天"第3号。

[naʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [noʊ] . [θriː] . ,
Now , to prove that it was the youngest of the Tradescants , No . 3 . ,
现在 , 到 证明 那 它 曾是 这 最小的 的 这 - , 不 . 3 . ,

现在，为了证明它是特雷德斯坎特家族中最年轻的成员，也就是3号。

[huː] [daɪd][ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who died in 1652 , we have only to refer to the preface of the Musæum
WHO 死亡 在 - , 我们 有 仅有的 到 参考 到 这 前言 的 这 博物馆
- ,
Tradescantianum ,
- ,

对于1652年去世的他，我们只需参考特雷德斯坎蒂亚博物馆的序言即可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
which was published in 1656 .
哪个 曾是 已发布 在 - .

该书出版于1656年。

[ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['treɪdˌskænt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [sez] [ðæt] —
There we find that Tradescant No . 2 . says that —
那里 我们 寻找 那 贸易扫描 不 . 2 . 说道 那 —

我们发现，Tradescant No. 2 指出——

" [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ([baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz]) [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd]
" About three years agoe (by the perswasion of some friends) I was resolved
" 关于 三 年 古 (经过 这 说服 的 一些 朋友们) 我 曾是 已解决
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reərɪtiːz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
to take a catalogue of those rarities and curiosities ,
到 拿 一个 目录 的 那些 稀有物品 和 奇闻异事 ,

"大约三年前（在一些朋友的劝说下），我决心要编纂一份关于这些珍稀奇物和奇物的书目。"

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sedʒələsli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] ['dɪlɪdʒəns]
which my father had sedulously collected , and myself with continued diligence
哪个 我的 父亲 有 勤奋地 集 , 和 我 和 持续 勤勉
[hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] [tə'geðər] .
have augmented and hitherto preserved together .
有 增强 和 迄今为止 保存完好 一起 .

这是我父亲精心收集的，也是我本人不断勤奋收集并保存至今的。

" [hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
" He then proceeds to account for the delay in the publication of the work
" 他 然后 收益 到 帐户 为了 这 延迟 在 这 发布 的 这 工作
[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
in these words :
在 这些 字 :

然后，他用以下这段话解释了该作品出版延迟的原因：

" ['prez(ə)ntli] [ˌðerə'pɑːn] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] [daɪd] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [fel] [sɪk] , " & [siː] .

"	Presently	thereupon	my	onely	son	died	,	one	of	my	friends	fell	sick	,	"	&	c	.
"	目前	于是	我的	仅	儿子	死亡	,	一	的	我的	朋友们	跌倒	生病的	,	"	&	c	.

“不久之后，我唯一的儿子去世了，我的一位朋友也病倒了”，等等。

[ə'gen] , [ɪn] - ['daɪəri][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

Again	,	in	Ashmole's	Diary	we	find	the	following	entry	:
再次	,	在	-	日记	我们	寻找	这	下列的	入口	:

同样，在阿什莫尔的日记中，我们发现了以下条目：

" [sept] . 11th , - .

"	Sept	.	11th	,	1652	.
"	九月	.	11th	,	-	.

1652年9月11日。

[jʌŋ] [dʒɑːn] - [daɪd] .

Young	John	Tredescant	died	.
年轻的	约翰	-	死亡	.

年轻的约翰·特雷德斯坎特去世了。

" [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['æʃmoʊl] [steɪts] [ðæt]

"	And	,	further	on	,	Ashmole	states	that
"	和	,	更远	在	,	阿什莫尔	各州	那

“此外，阿什莫尔还指出，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɪn] ['læmbəθ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

"	He	was	buried	by	his	grandfather	,	in	Lambeth	Churchyard	.
"	他	曾是	埋葬	经过	他的	祖父	,	在	兰贝斯	墓地	.

“他被他的祖父安葬在兰贝斯教堂墓地。”

" [ðə; ði][wɜːrd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] , [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	The	word	by	,	in	the	quotation	,	meaning	,	by	the	side	of	,	close	by	his	grandfather	.
"	这	单词	经过	,	在	这	引述	,	意义	,	经过	这	边	的	,	关闭	经过	他的	祖父	.

引文中的“by”一词，意思是，在……旁边，靠近他的祖父。

[ðə; ði]['beriəl]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pærɪʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmənt] , [sept] . - , - .

The	burial	register	of	Lambeth	parish	gives	the	date	of	the	interment	,	Sept	.	16	,	1652	.
这	葬礼	登记	的	兰贝斯	教区	给予	这	日期	的	这	安葬	,	九月	.	-	,	-	.

兰贝斯教区的墓葬登记册显示，下葬日期为 1652 年 9 月 16 日。

- ['daɪəri] , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl]['redʒɪstər] ['ɔːlsoʊ] ,

Ashmole's	Diary	,	as	quoted	by	Dr	.	Rimbault	,	and	the	burial	register	also	,
-	日记	,	作为	引	经过	博士	.	-	,	和	这	葬礼	登记	还	,

林博博士引述的阿什莫尔日记以及墓葬登记册也证实了这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['treɪdˌskænt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . , [huː] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ten] ['jɪrz] :

give	the	date	of	the	death	of	Tradescant	No	.	2	.	,	who	survived	his	son	ten	years	:
给	这	日期	的	这	死亡	的	贸易扫描	不	.	2	.	,	WHO	幸存下来	他的	儿子	十	年	:

请提供特雷德斯坎特二世的死亡日期，他比儿子多活了十年：

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

the	family	then	became	extinct	.
这	家庭	然后	成为	灭绝	.

之后，这个家族就灭绝了。

['æʃmoʊl] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] - , ['nevər] ['menʃənz] [ðə; ði]

Ashmole	,	who	became	acquainted	with	the	Tradescants	in	1650	,	never	mentions	the
阿什莫尔	,	WHO	成为	熟人	和	这	-	在	-	,	绝不	提及	这

['grænfɑːðər] ([noʊ] . [wʌn] .) ,

grandfather	(	No	.	1	.	)	,
祖父	(	不	.	1	.	)	,

阿什莫尔于 1650 年结识了特雷德斯坎特一家，但他从未提及过祖父（1 号）。

[nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl]['redʒɪstri] ;

nor	is	his	name	to	be	found	in	the	burial	registry	;
也不	是	他的	姓名	到	是	成立	在	这	葬礼	注册表	;

他的名字也没有出现在墓葬登记册上；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] ,

and	consequently	the	date	of	his	death	,	as	far	as	I	have	read	,
和	最后	这	日期	的	他的	死亡	,	作为	远的	作为	我	有	读	,

因此，据我所读到的资料，他的死亡日期是：

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

has	always	been	set	down	as	uncertain	.
有	总是	到过	放	向下	作为	不确定	.

一直被认为是不确定的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pærɪʃ] ['rekərdz] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən]['beriəl]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ;

There	are	other	parish	records	,	however	,	than	burial	registers	;
那里	是	其他	教区	记录	,	然而	,	比	葬礼	登记簿	;

除了墓葬登记册之外，还有其他教区记录；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [sɜːrtʃ] [baɪ]['faɪndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] -

and	I	was	well	repaid	for	my	search	by	finding	,	in	the	Churchwardens	'
和	我	曾是	出色地	已偿还	为了	我的	搜索	经过	寻找	,	在	这	教堂执事	-

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

Accounts	of	St	.	Mary's	,
账户	的	英石	.	玛丽的	,

我的搜寻得到了丰厚的回报，我在圣玛丽教堂的教堂执事账簿中找到了答案。

['læmbəθ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] : " - .

Lambeth	,	the	following	entries	:	"	1634	.
兰贝斯	,	这	下列的	条目	:	"	-	.

兰贝斯，以下条目："1634 年。

[dʒuːn][wʌn] .

June	1	.
六月	1	.

6月1日

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['beriəl][ʌv; əv][dʒeɪn] , [waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] - , 12s . " " - - [eɪt] .

Received	for	burial	of	Jane	,	wife	of	John	Tradeskin	,	12s	.	"	"	1637	-	8	.
已收到	为了	葬礼	的	简	,	妻子	的	约翰	-	,	12s	.	"	"	-	-	8	.

收到用于安葬约翰·特雷德斯金之妻简的款项，12先令。"1637-8年。

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

[dʒɑːn] - ; [jiː; ji] [grɛt] [bel] [ænd; ənd] [blæk] [klɔːθ] , 5s . 4d .

John	Tradeskin	;	ye	gret	bell	and	black	cloth	,	5s	.	4d	.
约翰	-	;	是的	格雷特	钟	和	黑色的	布	,	5s	.	4d	.

约翰·特雷德斯金；大钟和黑布，5先令4便士。

" [ðɪs] [læst] ['entri] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [maːrks][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

"	This	last	entry	,	in	all	probability	,	marks	the	date	of	the	death	of	the	first
"	这	最后的	入口	,	在	全部	可能性	,	标记	这	日期	的	这	死亡	的	这	第一的

['treɪdˌskænt] .

Tradescant	.
贸易扫描	.

"最后这条记录很可能标志着第一位特雷德斯坎特的死亡日期。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['hɑːlɚ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Assuming	that	it	does	,	and	as	the	engraving	by	Hollar	represents	him	as
假设	那	它	做	,	和	作为	这	雕刻	经过	霍拉	代表	他	作为

[fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

far	advanced	in	years	,
远的	先进的	在	年	,

假设确实如此，而且霍拉的版画将他描绘成一位年事已高的老人，

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][dɪd][nɑːt][ɪk'skluːd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kwiːn]

his	age	did	not	exclude	him	from	having	been	in	the	service	of	Queen
他的	年龄	做过	不是	排除	他	从	拥有	到过	在	这	服务	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

他的年龄并不妨碍他曾为伊丽莎白女王效力。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] - .

so	much	so	as	it	would	if	he	had	died	in	1652	.
所以	很多	所以	作为	它	会	如果	他	有	死亡	在	-	.

如果他在 1652 年去世，情况也会如此。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] , —

I	read	the	line	on	the	tombstone	,	—
我	读	这	线	在	这	墓碑	,	—

我读了墓碑上的那句话：

" [bəuθ] ['gɑːdnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [kwiːn] " —

"	Both	gardeners	to	the	Rose	and	Lily	Queen	"	—
"	两个都	园丁	到	这	玫瑰	和	百合	女王	"	—

"玫瑰与百合女王的两位园丁"——

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

as	signifying	that	one	of	the	Tradescants	had	been	gardener	to	Elizabeth	,
作为	表示	那	一	的	这	-	有	到过	园丁	到	伊丽莎白	,

[ðə; ði] [roʊz] [kwiːn] ,

the	Rose	Queen	,
这	玫瑰	女王	,

这表明特雷德斯坎特家族的某位成员曾是玫瑰女王伊丽莎白的园丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .

and	the	other	to	Henrietta	,	the	Lily	Queen	.
和	这	其他	到	亨丽埃塔	,	这	百合	女王	.

另一件献给百合女王亨利埃塔。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
However , as that is little more than a matter of opinion , not of historical
然而 , 作为 那 是 小的 更多的 比 一个 事情 的 观点 , 不是 的 历史
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

然而，这只不过是个人观点，而非历史事实，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æt; ət]['prez(ə)nt] .
it need not be further alluded to at present .
它 需要 不是 是 更远 暗示 到 在 展示 .

目前无需再对此进行进一步提及。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] ,
I am happy to say ,
我 是 快乐的 到 说 ,

我很高兴地说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [nu:] ,
that I have every reason to believe that I am on the trace of new ,
那 我 有 每一个 原因 到 相信 那 我 是 在 这 痕迹 的 新的 ,

我有充分的理由相信我正走在新的道路上，

['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təbli] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - .
curious , and indisputably authentic information respecting the Tradescants .
好奇的 , 和 无可争议地 真正的 信息 尊重 这 - .

关于特雷德斯坎特家族的奇特而又无可争议的真实信息。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
If successful , and if the editor will spare me a corner ,
如果 成功的 , 和 如果 这 编辑 将要 空闲的 我 一个 角落 ,

如果成功，并且如果编辑肯给我留个版面，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
I shall be proud to communicate it to the readers of " Notes and
我 将 是 自豪的 到 交流 它 到 这 读者 的 " 笔记 和
['kwɪri:z] .
Queries .
查询 .

我将很荣幸地将它传达给《笔记与疑问》的读者。

" - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wer] ['æʃmoʊl] [lɪvd] , ['pri:viəs] [tu:; tə]
" Tradescant's house , and the house adjoining , where Ashmole lived , previous to
" - 房子 , 和 这 房子 相邻的 , 在哪里 阿什莫尔 居住地 , 以前的 到
[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
his taking possession of Tradescant's house ,
他的 采取 拥有 的 - 房子 ,

“特雷德斯坎特的房子，以及隔壁的房子，在阿什莫尔占领特雷德斯坎特的房子之前，阿什莫尔就住在那里。”

['æftər]['mɪsɪz] . - [deθ] ([si:] - ['daɪəri]) , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ]
after Mrs . Tradescant's death (see Ashmole's Diary) , are still standing , though they
后 太太 . - 死亡 (看 - 日记) , 是 仍然 常设 , 尽管 他们
[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] ['meni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .
have undergone many alterations .
有 经历 许多 变化 .

特雷德斯坎特夫人去世后（见阿什莫尔日记），这些房屋仍然屹立不倒，尽管它们经历了多次改建。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['treɪdˌskænt] [si:mz] [fər'gɑ:tn] : [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz]

Even	there	,	the	name	of	Tradescant	seems	forgotten	:	the	venerable	building	is
甚至	那里	,	这	姓名	的	贸易扫描	似乎	被遗忘的	:	这	可敬	建筑	是

['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] ,

only	known	by	a	nick	-	name	,
仅有的	已知	经过	一个	缺口	-	姓名	,

即使在那里，特雷德斯坎特这个名字似乎也被遗忘了：这座古老的建筑只以一个昵称为人所知。

[dɪ'raɪvd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ɪts] [æn'ti:k] ['tʃimniz] .

derived	most	probably	from	its	antique	chimneys	.
衍生的	最多	大概	从	它是	古董	烟囱	.

很可能源于其古老的烟囱。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['wɪri] ['pɪlgrəmɪdʒz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['edɪfɪs] .

I	had	many	weary	pilgrimages	before	I	discovered	the	identical	edifice	.
我	有	许多	厌倦	朝圣	前	我	发现	这	完全相同的	大厦	.

我曾多次跋山涉水，疲惫不堪地寻找，才最终发现了那座一模一样的建筑。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

I	have	not	seen	the	interior	,
我	有	不是	已见	这	内部的	,

我还没看过内部。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['æʃmoʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	am	aware	that	there	are	some	traces	of	Ashmole	in	the	house	,
但	是	意识到的	那	那里	是	一些	痕迹	的	阿什莫尔	在	这	房子	,

但我知道这栋房子里留有一些阿什莫尔的痕迹。

[bʌt; bət] [nʌn] [wət'evər] [ʌv; əv] ['treɪdˌskænt] [ɪn] ['i:dər] [haʊs] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] .

but	none	whatever	of	Tradescant	in	either	house	or	garden	.
但	没有任何	任何	的	贸易扫描	在	任何一个	房子	或者	花园	.

但无论是房子里还是花园里，都没有发现任何特雷德斯坎特的踪迹。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [naʊ]

I	had	a	conversation	with	the	gardener	of	the	gentleman	who	now
我	有	一个	对话	和	这	园丁	的	这	绅士	WHO	现在

['ɑ:kjupaɪz][ˌaɪ 'ti:] :

occupies	it	:
占据	它	:

我和现在住在那儿的那位先生的园丁聊了一会儿：

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən][ə'dept][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	appeared	to	have	an	indistinct	idea	that	an	adept	in	his	own
他	出现	到	有	一个	模糊	主意	那	一个	熟练	在	他的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

profession	had	once	lived	there	,
职业	有	一次	居住地	那里	,

他似乎隐约记得，他所在领域的一位专家曾经住在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , " [ɪf] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] [naʊ] , [ðə; ði]

for	he	observed	that	,	"	If	old	What's	-	his	-	name	were	alive	now	,	the
为了	他	观察到	那	,	"	如果	老的	是什么	-	他的	-	姓名	是	活	现在	,	这

[pə'teɪtoʊ] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd] [su:n] [bi:; bi] [kjʊr] .

potato	disease	could	soon	be	cured	.
土豆	疾病	可以	很快	是	治愈	.

因为他观察到，"如果那位老先生现在还活着，马铃薯病很快就能治愈。"

" [oʊ] ! [wʌt] [wi:; wi] ['æntɪkwərɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] !

"	Oh	!	what	we	antiquaries	meet	with	!
"	哦	!	什么	我们	古董商	见面	和	!

"哦！我们这些古董收藏家会遇到什么呢！"

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] " ['fɜːrənərz] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ]

He	further	gave	me	to	understand	that	"	furriners	sometimes	came	there	wishing
他	更远	给予	我	到	理解	那	"	弗林人	有时	来了	那里	祝

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	see	the	place	,
到	看	这	地方	,

他还让我了解到，“有时外国人会来那里参观，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [huː] [ɪk'sprest] ['eni]

but	that	I	was	the	only	Englishman	,	that	he	recollected	,	who	expressed	any
但	那	我	曾是	这	仅有的	英国人	,	那	他	回忆	,	WHO	表达	任何

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

curiosity	about	it	.
好奇心	关于	它	.

但他回忆说，我是唯一一个对此表示好奇的英国人。

" [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld]

"	The	restorers	of	the	tomb	of	the	Tradescants	merely	took	away	the	old
"	这	修复者	的	这	墓	的	这	-	仅仅	采取	离开	这	老的

['ledʒə(r)] [stoʊn] ,

leger	stone	,
莱杰	石头	,

“修复特雷德斯坎特家族墓穴的人只是移走了旧的墓碑。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

on	which	were	cut	the	words	quoted	by	A	.	W	.	H	.	(	Vol	.	iii	.	,
在	哪个	是	切	这	字	引	经过	一个	.	W	.	H	.	(	沃尔	.	三、	.	,

上面刻着AWH引用的文字（第三卷，

[piː] . - .) , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [stoʊn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['kwoʊtɪd][baɪ]

p	.	207	.	)	,	and	replaced	it	by	a	new	stone	bearing	the	lines	quoted	by
p	.	-	.	)	,	和	替换	它	经过	一个	新的	石头	轴承	这	线条	引	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Rimbault	,
博士	.	-	,

第 207 页），并用一块刻有林博博士引述的文字的新石头替换了它。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][stoʊn] ([siː] ['ɔːbriz] ['sɜːri]) , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] —

which	were	not	on	the	original	stone	(	see	Aubrey's	Surrey	)	,	and	the	words	—
哪个	是	不是	在	这	原来的	石头	(	看	奥布里的	萨里	)	,	和	这	字	—

这些文字并非原石碑上的文字（参见奥布里的《萨里郡》），而且——

" [i'rektid] - .

"	Erected	1662	.
"	竖立	-	.

“建于1662年。

[rɪ'per] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - .

Repaired	by	Subscription	,	1773	.
已修复	经过	订阅	,	-	.

通过订阅进行维修，1773 年。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] , ['pəːsikjuːtid] ['wɪdoʊ] , ['hestər] ['treɪdˌskænt] ,

"	But	although	the	name	of	the	childless	,	persecuted	widow	,	Hester	Tradescant	,
"	但	虽然	这	姓名	的	这	无子女	,	受迫害	寡妇	,	海丝特	贸易扫描	,

“但是，尽管这位没有子女、遭受迫害的寡妇名叫海丝特·特雷德斯坎特，

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['paɪəsli] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
is not now on the tomb which she piously erected to the memories of her
是 不是 现在 在 这 墓 哪个 她 虔诚地 竖立 到 这 回忆 的 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] ;
husband and son ;
丈夫 和 儿子 ;

如今，她已不在她虔诚地为纪念丈夫和儿子而建造的墓碑上；

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
still , on the west end of it ,
仍然 , 在 这 西方 结尾 的 它 ,

不过，在其西端，

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrə] ['terɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] — [fɪt] ['embləm]
can be traced the form of a hydra tearing a human skull — fit emblem
能 是 追踪 这 形式 的 一个 九头蛇 撕裂 一个 人类 颅骨 — 合身 徽
[ʌv; əv][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd] ['vʌltʃər] - [laɪk][rə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] .
of the foul and vulture - like rapacity of Elias Ashmole .
的 这 犯规 和 秃鹫 - 喜欢 贪婪 的 埃利亚斯 阿什莫尔 .

可以追溯到九头蛇撕裂人类头骨的形状——这恰如其分地象征着埃利亚斯·阿什莫尔卑鄙无耻、如同秃鹫般的贪婪。

['wɪljəm] ['piŋkətən] .
William Pinkerton .
威廉 平克顿 .

威廉·平克顿。

[dæl'mɛniː] ['kɑːtɪdʒ] , [hæm] , ['sɜːri] . { - }
Dalmeny Cottage , Ham , Surrey . { 395 }
达尔梅尼 小屋 , 火腿 , 萨里 . { - }

萨里郡哈姆镇达尔梅尼小屋。{395}

[poʊp] ['dʒoʊn] .
POPE JOAN .
教皇 琼 .

女教皇琼。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 265 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第265页。）

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['niːmoʊz] ['kwɪri] ,
In reply to your correspondent Nemo's Query ,
在 回复 到 你的 通讯员 尼莫的 询问 ,

回复您的来信尼莫的询问，

['weðər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][poʊp]['dʒoʊn]['evər] [held] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
whether any such personage as Pope Joan ever held the keys of St . Peter ,
无论 任何 这样的 人士 作为 教皇 琼 曾经 握住 这 钥匙 的 英石 . 彼得 ,

是否存在像教皇琼这样的人物曾持有过圣彼得的钥匙?

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði][tiˈɑːrə] ?
and wore the tiara ?
和 穿着 这 头饰 ?

她还戴上了王冠?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [taɪm] ,
and if so , at what period , and for what time ,
和 如果 所以 , 在 什么 时期 , 和 为了 什么 时间 ,

如果属实，那么是在哪个时期，持续多长时间?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

and	what	is	known	of	her	personal	history	?
和	什么	是	已知	的	她	个人的	历史	?

关于她的个人经历，人们了解多少?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðʌs] : [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔn'tifikits] [ʌv; əv]['liːoʊ][ˌaɪ 'viː]

I	would	remark	that	the	story	runs	thus	:	that	between	the	pontificates	of	Leo	IV
我	会	评论	那	这	故事	跑步	因此	:	那	之间	这	布道	的	狮子座	第四

. ,

: ,

. ,

我想指出，事情的经过是这样的：在利奥四世的教皇任期之间，

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['benədɪkt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

who	died	in	the	year	855	,	and	of	Benedict	III	.	,	who	died	in	858	,
WHO	死亡	在	这	年	-	,	和	的	本尼迪克特	三、	.	,	WHO	死亡	在	-	,

卒于公元855年的本笃三世，以及卒于公元858年的本笃三世。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

a	female	of	the	name	of	Joan	found	means	to	cause	herself	to	be
一个	女性	的	这	姓名	的	琼	成立	方法	到	原因	她自己	到	是

[ɪ'lektɪd] [poʊp] ,

elected	Pope	,
当选	教皇	,

一位名叫琼的女性发现自己有能力当选教皇。

[wɪtʃ] [poʊst][ʃiː; ʃi][held][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

which	post	she	held	for	a	term	of	upwards	of	two	years	,
哪个	邮政	她	握住	为了	一个	学期	的	向上	的	二	年	,

她担任该职位超过两年。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒəj'æniːz][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [səbɛləkɪs] , [ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

under	the	title	of	Joannes	VII	.	,	according	to	Sabellicus	,	or	,	according	to
在下面	这	标题	的	乔安尼斯	七	.	,	根据	到	萨贝利库斯	,	或者	,	根据	到

['plætnə; plə'tiːnə] , [ʌv; əv][dʒəj'æniːz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Platina	,	of	Joannes	VIII	.
铂金	,	的	乔安尼斯	八	.

根据萨贝利库斯的说法，是在乔安妮七世的头衔下，或者根据普拉蒂纳的说法，是在乔安妮八世的头衔下。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	is	generally	said	to	have	been	an	Englishwoman	,	the	daughter	of	a
她	是	一般来说	说	到	有	到过	一个	英国女人	,	这	女儿	的	一个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

人们普遍认为她是一位英国女子，是位牧师的女儿。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	in	her	youth	became	acquainted	with	an	English	monk	belonging	to	the
WHO	在	她	青年	成为	熟人	和	一个	英语	僧	属于	到	这

['æbi] [ʌv; əv] ['fʊldə] ,

Abbey	of	Fulda	,
修道院	的	富尔达	,

她年轻时结识了一位隶属于富尔达修道院的英国僧侣，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trævld] , ['hæbitid][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] ['meni] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət]

with	whom	she	travelled	,	habited	as	a	man	,	to	many	universities	,	but
和	谁	她	旅行	,	居住地	作为	一个	男人	,	到	许多	大学	,	但

['faɪnəli] ['setld] [æt; ət] ['æθənz] ,

finally	settled	at	Athens	,
最后	定居	在	雅典	,

她与他一起旅行，男扮女装，游历了许多大学，最终定居在雅典。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

where	she	remained	until	the	death	of	her	companion	,
在哪里	她	剩余	直到	这	死亡	的	她	伴侣	,

她一直待在那里，直到她的同伴去世。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .

and	attained	to	a	great	proficiency	in	the	learning	common	to	the	time	.
和	已达到	到	一个	伟大的	熟练程度	在	这	学习	常见的	到	这	时间	.

并精通了当时常见的学问。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [roʊm] ,

After	this	she	proceeded	to	Rome	,
后	这	她	继续	到	罗马	,

之后她前往罗马。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtælənt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [disˈpjuːts] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [dɪˈvaɪn] ,

and	having	by	the	talent	she	displayed	in	several	disputes	obtained	the	reputation	of	a	learned	divine	,
和	拥有	经过	这	天赋	她	显示	在	一些	争议	获得	这	名声	的	一个	学习	神圣的	,

她凭借在几次辩论中展现出的才能，赢得了博学神学家的声誉。

[wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈliːoʊ] [ˌaɪ ˈviː] . , [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [tʃer] .

was	,	on	the	death	of	Leo	IV	.	,	elected	to	fill	the	pontifical	chair	.
曾是	,	在	这	死亡	的	狮子座	第四	.	,	当选	到	充满	这	教宗的	椅子	.

在利奥四世去世后，他被选为教宗。

[ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] ,

This	position	she	held	for	upwards	of	two	years	,
这	位置	她	握住	为了	向上	的	二	年	,

她担任这个职位超过两年。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([bʌt; bət] [daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n]) ,

but	soon	after	the	expiration	of	that	time	was	delivered	of	a	child	(	but	died	during	parturition	)	,
但	很快	后	这	到期日	的	那	时间	曾是	发表	的	一个	孩子	(	但	死亡	期间	分娩	)	,

但不久之后，她生下了一个孩子（但孩子在分娩过程中去世了）。

[waɪl] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [kləˈmɛntɛɪ, kləˈmɛnti] .

while	proceeding	in	a	procession	between	the	Coliseum	and	the	Church	of	St	.	Clemente	.
尽管	进行中	在	一个	游行	之间	这	罗马斗兽场	和	这	教会	的	英石	.	克莱门特	.

在从罗马斗兽场到圣克莱门特教堂的游行队伍中行进。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˌmɛriˈɑːnəs] [ˈskoʊtəs] ,

The	first	mention	of	this	story	appears	to	have	been	made	by	Marianus	Scotus	,
这	第一的	提到	的	这	故事	出现	到	有	到过	制成	经过	马里亚努斯	斯科特斯	,

这个故事最早似乎是由马里亚努斯·司各脱提到的。

[huː] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [æt; ət] [mɑːˈjɑːŋs] ,

who	compiled	a	chronicle	at	Mayence	,
WHO	编译	一个	编年史	在	美因茨	,

在美因茨编纂编年史的人，

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] , [vɪz] .

about	two	hundred	years	after	the	event	is	said	to	have	occurred	,	viz	.
关于	二	百	年	后	这	事件	是	说	到	有	发生	,	即	.

据称该事件发生约两百年后，即

[əˈbaʊt] - .
about **1083** **.**
关于 - .

约1083年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsɪdʒəˌbɜːrt][diː] - , [huː] [roʊt] [əˈbaʊt] - ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
He **was** **followed** **by** **Sigebert** **de** **Gemblours** **,** **who** **wrote** **about** **1112** **;** **and** **also**
他 曾是 随后 经过 西格伯特 德 - , WHO 写道 关于 - ; 和 还
[baɪ][mɑːrˈtiːnoʊ][ˌdiː ˈaɪ] - ,
by **Martino** **di** **Cistello** **,**
经过 马蒂诺 迪 - ,

他之后是西吉贝尔特·德·根布卢尔，他大约在1112年写作；还有马蒂诺·迪·奇斯特洛。

[ɔːr] - , [huː] [roʊt] [əˈbaʊt] - ; [sɪns] [wen] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ]
or **Polonus** **,** **who** **wrote** **about** **1277** **;** **since** **when** **the** **story** **has** **been** **repeated** **by**
或者 - , WHO 写道 关于 - ; 自从 什么时候 这 故事 有 到过 重复 经过
[ˈnʌmbərləs] [ˈɔːθəz] ,
numberless **authors** **,**
无数 作者 ,

或者波洛努斯，他大约在1277年写下这个故事；此后，无数作家都曾复述过这个故事。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [meɪd] [sʌm; səm][əbˈsɜːrd] [əˈdɪʃənz] .
all **of** **whom** **have** **,** **more** **or** **less** **,** **made** **some** **absurd** **additions** **.**
全部 的 谁 有 , 更多的 或者较少的 , 制成 一些 荒诞 新增内容 .

他们或多或少都添加了一些荒谬的内容。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] ,
After **the** **satisfactory** **proofs** **of** **the** **fictitious** **character** **of** **the** **story** **,**
后 这 令人满意的 证明 的 这 虚拟 特点 的 这 故事 ,

在充分证明了故事的虚构性之后，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈemɪnənt] [ˈraɪtɚz] , [bəuθ] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd]
which **have** **been** **produced** **by** **the** **most** **eminent** **writers** **,** **both** **Catholic** **and**
哪个 有 到过 生产 经过 这 最多 杰出 作家 , 两个都 天主教 和
[ˈprɑːtɪstənt] ,
Protestant **,**
新教 ,

这些作品出自最杰出的作家之手，包括天主教作家和新教徒。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerəˈgeʃən] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ;
it **may** **appear** **a** **work** **of** **supererogation** **to** **add** **anything** **on** **the** **point** **;**
它 可能 出现 一个 工作 的 超额奖励 到 添加 任何事物 在 这 观点 ;

就这一点而言，再添加任何内容似乎都是多余的；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
yet **it** **may** **perhaps** **be** **permitted** **to** **observe** **,**
然而 它 可能 也许 是 允许 到 观察 ,

但或许可以进行观察，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ˈmænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that **in** **the** **most** **ancient** **and** **esteemed** **manuscripts** **of** **the** **works** **of** **the**
那 在 这 最多 古老的 和 尊敬的 手稿 的 这 作品 的 这
[ˈɔːθəz] [əˈbʌv] [ˈkwoʊtɪd] ,
authors **above** **quoted** **,**
作者 多于 引 ,

在上述引用的作者作品的最古老、最受推崇的手稿中，

[noʊ][ˈmenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɔːˈvɑːnnɑː] ,
no **mention** **whatever** **is** **made** **of** **the** **Papissa** **Giovanna** **,**
不 提到 任何 是 制成 的 这 帕皮萨 乔瓦娜 ,

完全没有提及帕皮萨·乔瓦娜。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪtər]
and **its** **introduction** **must** **therefore** **have** **been** **the** **work** **of** **some** **later**
和 它是 介绍 必须 所以 有 到过 这 工作 的 一些 之后
[ˈkɑːpiɪst] .
copyist **.**
抄写员 .

因此，它的加入一定是后世抄写员所为。

[ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈraɪtɚz] , [mɔːrˈoʊvər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈɑːkjələr] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv]
The **contemporary** **writers** **,** **moreover** **,** **some** **of** **whom** **were** **ocular** **witnesses** **of**
这 当代的 作家 , 而且 , 一些 的 谁 是 眼部 证人 的
[ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] [bəuθ][ʌv; əv][ˈliːoʊ][ˌaɪ ˈviː] .
the **elections** **both** **of** **Leo** **IV** **.**
这 选举 两个都 的 狮子座 第四 .

此外，当时的作家中，有些人亲眼目睹了利奥四世的两次选举。

[ænd; ənd] [ˈbenədɪkt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [meɪk] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ;
and **Benedict** **III** **.** **,** **make** **no** **mention** **whatever** **of** **the** **circumstance** **;**
和 本尼迪克特 三、 . , 制作 不 提到 任何 的 这 环境 ;

而本笃三世则对此事只字未提；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ˈæθənz] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdid] ,
and **it** **is** **well** **known** **that** **at** **Athens** **,** **where** **she** **is** **stated** **to** **have** **studied** **,**
和 它 是 出色地 已知 那 在 雅典 , 在哪里 她 是 声明 到 有 研究 ,

众所周知，她曾在雅典求学，

[noʊ] [sʌtʃ] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
no **such** **school** **as** **the** **one** **alluded** **to** **existed** **in** **the** **ninth** **century** **.**
不 这样的 学校 作为 这 一 暗示 到 存在 在 这 第九 世纪 .

九世纪并不存在文中提到的那种学校。

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The **fact** **will** **not** **,** **I** **think** **,**
这 事实 将要 不是 , 我 思考 ,

我认为事实并非如此。

[biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz]
be **denied** **that** **it** **was** **the** **practice** **of** **the** **chroniclers** **of** **the** **early** **ages**
是 否认 那 它 曾是 这 实践 的 这 编年史家 的 这 早期的 年龄
[tuː; tə][noʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
to **note** **down** **the** **greater** **portion** **of** **what** **they** **heard** **,**
到 笔记 向下 这 更大的 部分 的 什么 他们 听到 ,

否认早期编年史家们有记录他们所听到的大部分内容的惯例是不可的。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] ;
without **examining** **critically** **as** **to** **the** **credibility** **of** **the** **report** **;**
没有 检查 关键 作为 到 这 信誉 的 这 报告 ;

没有对报告的可信度进行批判性审查；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][wʌns] [meɪd] ,
and **the** **mention** **of** **a** **fact** **once** **made** **,**
和 这 提到 的 一个 事实 一次 制成 ,

以及对已陈述事实的提及，

[wʌz; wəz]['æmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] ['ɔːθəz] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
was **amply** **sufficient** **for** **all** **succeeding** **authors** **to** **copy** **the** **statement** **,**
曾是 充足的 充足的 为了 全部 成功 作者 到 复制 这 陈述 ,

足以让所有后来的作者复制这一陈述，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈdɪʃənz] [ˌðerˈtuː] [æz; əz][best] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['fænsis] ,
and **make** **such** **additions** **thereto** **as** **best** **suited** **their** **respective** **fancies** **,**
和 制作 这样的 新增内容 到 作为 最好的 适合 他们的 各自 幻想 ,

并根据各自的喜好进行补充，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][,prɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
without **making** **any** **examination** **as** **to** **the** **truth** **or** **probability** **of** **the** **original**
没有 制作 任何 考试 作为 到 这 真相 或者 可能性 的 这 原来的
['steɪtmənt] .
statement **.**
陈述 .

并未对原陈述的真实性或可能性进行任何检验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] :
And **this** **appears** **to** **have** **been** **the** **case** **with** **the** **point** **in** **question** **:**
和 这 出现 到 有 到过 这 案件 和 这 观点 在 问题 :

而就我们所讨论的这一点而言，情况似乎正是如此：

[,mɛri'ɑ:nəs]['skoʊtəs][fɜ:rst]['steɪtɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [sʌm; səm]['leɪtər]['kɑ:pɪɪst]['steɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Marianus **Scotus** **first** **stated** **,** **or** **rather** **some** **later** **copyist** **stated** **for** **him** **,**
马里亚努斯 斯科特斯 第一的 声明 , 或者 相当 一些 之后 抄写员 声明 为了 他 ,

马里亚努斯·司各脱首先指出，或者更确切地说，是后来的某个抄写员替他指出的。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [poʊp] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɚz] ['ædɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]
the **fact** **of** **a** **female** **Pope** **;** **and** **subsequent** **writers** **added** **,** **at** **a** **later**
这 事实 的 一个 女性 教皇 ; 和 随后的 作家 额外 , 在 一个 之后
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

一位女性教皇的事实；后来的作家们在后期又补充道：

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [naʊ] ['rendər][ðə; ði] [teɪl] [soʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
the **additional** **facts** **which** **now** **render** **the** **tale** **so** **evidently** **an** **invention** **.**
这 额外的 事实 哪个 现在 使成为 这 故事 所以 显然 一个 发明 .

现在，这些补充事实足以证明这个故事显然是虚构的。

[ɑ:r] . [ɑ:r] . [em] .
R **.** **R** **.** **M** **.**
拉 . 拉 . M .

RRM

[poʊp]['dʒoʊn] (['vɑ:l] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Pope **Joan** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
教皇 琼 (沃尔 . 三、 . ,

教皇琼（第三卷，

[pi:] . - .) . — [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] [braʊn] ,
p **.** **265** **.** **)** **.** **—** **You** **have** **referred** **to** **Sir** **Thomas** **Browne** **,**
p . - .) . — 你 有 指 到 先生 托马斯 布朗 ,

第265页。——您提到了托马斯·布朗爵士，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]['edɪtər] ([wɜ:rks] , [,aɪ'aɪ'aɪ] . - .)
and **might** **have** **added** **the** **opinion** **of** **his** **able** **editor** **(** **Works** **,** **iii** **.** **360** **.** **)**
和 可能 有 额外 这 观点 的 他的 有能力的 编辑 (作品 , 三、 . - .)
, [hu:] [sez] ,
, **who** **says** **,**
, WHO 说道 ,

或许还可以补充他那位能干的编辑的意见（《作品集》，第三卷，第360页），这位编辑说：

" [hɜ:r; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][,ju:nɪ'vɜ:rsəli][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][best]
" **Her** **very** **existence** **itself** **seems** **now** **to** **be** **universally** **rejected** **by** **the** **best**
" 她 非常 存在 本身 似乎 现在 到 是 普遍地 拒绝 经过 这 最好的
[ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][ə; eɪ][,fæbrɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
authorities **as** **a** **fabrication** **from** **beginning** **to** **end** **.**
当局 作为 一个 制造 从 开始 到 结尾 .

“就连她的存在本身似乎也已被最权威的人士一致否定，认为她从头到尾都是捏造的。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [oʊld] ['kɔriæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kruːdɪtɪ] (['vɑːl] .
" On the other hand , old Coryat , in his Crudities (vol .
" 在 这 其他 手 , 老的 科里亚特 , 在 他的 粗俗 (卷 .

"另一方面，老科里亚特在他的《粗俗》（第一卷）中写道：

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [hæz; həz][ðə; ði]['boʊldnəs][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] " ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][æt; ət]
p . 443 .) , has the boldness to speak with " certainty of her birth at
p . - .) , 有 这 大胆 到 说话 和 " 肯定 的 她 出生 在
[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] , — [vɪz] .
a particular place , — viz .
一个 特别的 地方 , — 即 .

第 443 页），她大胆地表示"确定自己出生在某个特定的地方，即"。

[æt; ət]['mɛnts] .
at Mentz .
在 门茨 .

在门茨。

" ['mɒsˌhaɪm] [telz] [ˌjuː 'es] (['vɑːl] .
" Mosheim tells us (vol .
" 莫斯海姆 讲述 我们 (卷 .

"莫斯海姆告诉我们（卷）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 300 .)
p . - .)

第300页。）

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [sək'siːdɪŋ] - , " [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] .
that during the five centuries succeeding 855 , " the event was generally believed .
那 期间 这 五 几个世纪 成功 - , " 这 事件 曾是 一般来说 相信 .

在 855 年之后的五个世纪里，"人们普遍相信这件事"。

" [hiː; hi][k'woʊts][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] ,
" He quotes some distinguished names ,
" 他 引号 一些 杰出的 姓名 ,

他引用了一些杰出人物的名字，

[æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]
as well among those who maintained the truth of the story as amongst those
作为 出色地 之中 那些 WHO 维持 这 真相 的 这 故事 作为 在 那些
[huː] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
who rejected it as a fable .
WHO 拒绝 它 作为 一个 寓言 .

既包括那些认为这个故事是真实的人，也包括那些认为它是寓言故事的人。

[beɪl] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bayle may be included amongst the latter , who , in the third volume of his
贝勒 可能 是 包括 在 这 后者 , WHO , 在 这 第三 体积 的 他的
['dɪkʃəneri] (['ɑːrtɪk(ə)l] -) ,
Dictionary (Article Papesse) ,
字典 (文章 -) ,

贝勒或许也属于后者，他在其词典第三卷（文章 Papesse）中写道：

[hæz; həz] [gɔːn] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .
has **gone** **deeply** **into** **the** **question** **.**
有 已消失 深 进入 这 问题 .

已经深入探讨过这个问题。

['mɒsˌhaɪm] [hɪm'self] [siːmz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Mosheim **himself** **seems** **to** **leave** **it** **where** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **would** **have** **done**
莫斯海姆 他自己 似乎 到 离开 它 在哪里 先生 罗杰 德 科弗利 会 有 完毕

,
,
,

莫斯海姆本人似乎也同意罗杰·德·科弗利爵士的做法。

— " [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
— **"** **much** **may** **be** **said** **on** **both** **sides** **.**
— " 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

——双方都有很多话要说。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" **J** **.** **H** **.** **M** **.**
" J . H . M .

JHM

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz]
Replies **to** **Minor** **Queries**
回复 到 次要的 查询

对一些小问题的回复

['rɑːbərt] ['bɜːrtn] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
Robert **Burton** **,** **his** **Birth** **-** **place** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **106** **.**
罗伯特 伯顿 , 他的 出生 - 地方 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

罗伯特·伯顿，他的出生地（第 3 卷，第 106 页）。

- .) . — [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,
157 **.** **)** **.** **—** **A** **friend** **who** **has** **just** **been** **reading** **the** **Anatomy** **of** **Melancholy** **,**
- .) . — 一个 朋友 WHO 有 只是 到过 阅读 这 解剖学 的 忧郁 ,

157.）——一位刚读完《忧郁症的解剖》的朋友，

[hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
has **referred** **me** **to** **the** **following** **passage** **,**
有 指 我 到 这 下列的 通道 ,

他让我参考以下段落：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [kən'kluːsɪv] ['testɪmoʊni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] : —
which **seems** **to** **give** **conclusive** **testimony** **respecting** **the** **birth** **-** **place** **of** **Burton** **:** **—**
哪个 似乎 到 给 确凿 见证 尊重 这 出生 - 地方 的 伯顿 : —

这似乎为伯顿的出生地提供了确凿的证据：——

" [sʌtʃ] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] . . . [ænd; ənd] [tuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] ,
" **Such** **high** **places** **are** **infinite** **.** **.** **.** **and** **two** **amongst** **the** **rest** **,**
" 这样的 高的 地方 是 无限 . . . 和 二 在 这 休息 ,

“这样的高处无穷无尽……其中有两个，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ə'mɪt][fɔːr; fər] [vɪ'sɪnətiz] [seɪk] , ['oʊldˌbɛri][ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] ,
which **I** **may** **not** **omit** **for** **vicinities** **sake** **,** **Oldbury** **in** **the** **confines** **of** **Warwickshire** **,**
哪个 我 可能 不是 忽略 为了 附近 清酒 , 奥尔德伯里 在 这 限制 的 沃里克郡 ,

为了方便起见，我不能忽略位于沃里克郡境内的奥尔德伯里。

[wer] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
where **I** **have** **often** **looked** **about** **me** **with** **great** **delight** **,**
在哪里 我 有 经常 看起来 关于 我 和 伟大的 喜 ,

我常常满怀喜悦地环顾四周，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd] ['hæn,bɛri] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ,

at	the	foot	of	which	hill	I	was	born	;	and	Hanbury	in	Staffordshire	,
在	这	脚	的	哪个	爬坡道	我	曾是	出生	;	和	汉伯里	在	斯塔福德郡	,

我出生在那座山脚下；还有斯塔福德郡的汉伯里，

[kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pætrɪmoʊni]

contiguous	to	which	is	Falde	,	a	pleasant	village	,	and	an	ancient	patrimony
相邻的	到	哪个	是	-	,	一个	令人愉快的	村庄	,	和	一个	古老的	遗产

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

belonging	to	our	family	,
属于	到	我们的	家庭	,

与它相邻的是法尔德，一个宜人的村庄，也是我们家族的古老遗产。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪn]['eldər] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['bɜːrtn] , ['eskwaɪə] .

now	in	the	possession	of	mine	elder	brother	,	William	Burton	,	Esquire	.
现在	在	这	拥有	的	矿	长老	兄弟	,	威廉	伯顿	,	《时尚先生》	.

现在由我的哥哥威廉·伯顿先生保管。

" [[noʊt] [ɑːn][wɜːrdz] " [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

"	[	Note	on	words	"	I	was	born	.
"	[	笔记	在	字	"	我	曾是	出生	.

【关于"我出生了"这句话的注释。

" [æt; ət] ['lɪndli] [ɪn] - , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][rælf; reɪf]

"	At	Lindley	in	Lecestershire	,	the	possession	and	dwelling	place	of	Ralph
"	在	林德利	在	-	,	这	拥有	和	住宅	地方	的	拉尔夫

['bɜːrtn] , ['eskwaɪə] , [maɪ] [leɪt] { - }

Burton	,	Esquire	,	my	late	{	396	}
伯顿	,	《时尚先生》	,	我的	晚的	{	-	}

"在莱斯特郡的林德利，拉尔夫·伯顿先生的拥有和居住地，我已故的{396}

[dɪ'siːst] ['fɑːðər] .] — [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [pɑːrt] [iː] .

deceased	father	.	]	—	Anatomy	of	Melancholy	,	Part	ii	.
死者	父亲	.	]	—	解剖学	的	忧郁	,	部分	二、	.

已故的父亲。——《忧郁的剖析》第二部分。

[sek][ˌtuː'tuː] .

Sec	2	.
秒	2	.

第 2 节。

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[θriː] . [æd][fɪn] .

3	.	ad	fin	.
3	.	广告	鳍	.

3. 广告结束。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['menʃənz] ['lɪndli] [æz; əz][ðə; ði]

I	knew	of	the	following	,	but	as	it	merely	mentions	Lindley	as	the
我	知道	的	这	下列的	,	但	作为	它	仅仅	提及	林德利	作为	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

residence	of	the	family	,
住宅	的	这	家庭	,

我知道以下情况，但由于它仅仅提到林德利是该家族的居住地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kwɪri] .

it	would	not	have	answered	Dr	.	Rimbault's	Query	.
它	会	不是	有	回答	博士	.	-	询问	.

它无法回答林博博士的疑问。

" ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] , [nɑːt]['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [æt; ət] ['lɪndli] [ɪn]
" Being in the country in the vacation time , not many years since , at Lindly in
存在 在 这 国家 在 这 假期 时间 , 不是 许多 年 自从 , 在 林德利 在
-
Lecestershire ,
-

"几年前的假期，我在莱斯特郡的林德利乡下度假，

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , " & [siː] . — ['ɪbɪd] .
my father's house , " & c . — Ibid .
我的 父亲的 房子 , " & c . — 同上 .

我父亲的房子，等等——同上。

[pɑːrt] [iː] .
Part ii .
部分 二、 .

第二部分。

[sek] . [faɪv] .
Sec . 5 .
秒 . 5 .

第5节

[mem] . [wʌn] . [sʌbz] . [faɪv] .
Mem . 1 . subs . 5 .
内存 . 1 . 替补 . 5 .

备忘录 1. 子项 5.

[siː] . [fɔːrbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['bɑːrlæm][ænd; ənd]['dʒɑːsəˌfæt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
Barlaam and Josaphat (Vol . iii . , pp . 135 .
巴拉姆 和 约沙法 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

Barlaam 和 Josaphat（第三卷，第 135 页。

- .) . — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
278 .) . — I do not know of any English translation of this work .
- .) . — 我 做 不是 知道 的 任何 英语 翻译 的 这 工作 .

278.）——我不知道这部作品有任何英文译本。

[ɪf] ['eni] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['vɜːrʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] .
If any Middle Age version exists , it should be published immediately .
如果 任何 中间 年龄 版本 存在 , 它 应该 是 已发布 立即地 .

如果存在中世纪版本，应该立即出版。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒɜːrmən][wʌn] ([baɪ] ['fiːlɪks] [liːbrɪkt] , ['mɪnstər] , -) [hæz; həz]
A new and excellent German one (by Felix Liebrecht , Münster , 1847) has
一个 新的 和 出色的 德语 一 (经过 菲利克斯 利布雷希特 , 明斯特 , -) 有
['leɪtli] [ə'pɪrd] ,
lately appeared ,
最近 出现 ,

最近出现了一本新的、非常优秀的德语版本（费利克斯·利布雷希特，明斯特，1847年），

['rɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['rəumiʃ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm]
written , however , for Romish purposes , as much as from
书面 , 然而 , 为了 罗马天主教 目的 , 作为 很多 作为 从
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] .
admiration of the work itself .
钦佩 的 这 工作 本身 .

然而，这篇文章的写作目的更多是出于罗马教廷的需要，而非出于对作品本身的欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pjʊr] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
It **would** **be** **well** **if** **some** **member** **of** **our** **own** **pure** **branch** **of** **the** **Church**
它 会 是 出色地如果 一些 成员 的 我们的 自己的 纯的 分支 的 这 教会
['kæθlɪk] [wʊd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] ,
Catholic **would** **turn** **his** **attention** **to** **this** **noble** **work** **,**
天主教 会 转动 他的 注意力 到 这 高贵 工作 ,

如果天主教纯正教派中的某位成员能够关注这项崇高的事业，那就太好了。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and **give** **us** **a** **faithful** **but** **fresh** **and** **easy** **translation** **,**
和 给 我们 一个 忠实 但 新鲜的 和 简单的 翻译 ,

请提供忠实原文但又通俗易懂的译文。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊn] ['vɜːrʒ(ə)nz] , & [siː] . ;
with **a** **literary** **introduction** **descriptive** **of** **all** **the** **known** **versions** **,** **&** **c** **.** **;**
和 一个 文学 介绍 描述性的 的 全部 这 已知 版本 , & c . ;

附有文学导言，描述所有已知版本等；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsetɪsɪzəm] [priːtʃt] [ɪn]
and **a** **chapter** **on** **the** **meaning** **and** **limits** **of** **the** **asceticism** **preached** **in**
和 一个 章 在 这 意义 和 限制 的 这 禁欲主义 布道 在
[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
the **original** **.**
这 原来的 .

还有一章论述了原著中所宣扬的禁欲主义的意义和局限性。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pʌblɪʃt] [tʃiːp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
In **this** **case** **,** **and** **if** **published** **cheap** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,**
在 这 案件 , 和 如果 已发布 便宜的 , 作为 它 应该 到 是 ,

在这种情况下，如果像应该的那样以低价出版，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]
it **would** **be** **a** **golden** **present** **for** **our** **youth** **,** **and** **would** **soon** **become**
它 会 是 一个 金的 展示 为了 我们的 青年 , 和 会 很快 变得
[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [foʊk] - [bʊk] .
once **more** **a** **folk** **-** **book** **.**
一次 更多的 一个 民间 - 书 .

这将是送给我们年轻人的一份珍贵礼物，并且很快就会再次成为一本民间故事书。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [friː] [oʊld] [nɔːr'wiːdʒən] ['vɜːrʒ(ə)n] (['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] - - ,
The **beautiful** **free** **Old** **Norwegian** **version** **(** **written** **by** **King** **Hákon** **Sverresson** **,**
这 美丽的 自由的 老的 挪威 版本 (书面 经过 国王 - - ,

美丽的免费古挪威语版本（由国王哈康·斯韦勒松撰写，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -) ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [læst] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kristi'aːniə] ,
about **A** **.** **D** **.** **1200** **)** **mentioned** **in** **my** **last** **has** **now** **been** **published** **in** **Christiania** **,**
关于 一个 . D . -) 提及 在 我的 最后的 有 现在 到过 已发布 在 克里斯蒂安尼亚 ,

我上次提到的（大约公元1200年）现在已经在Christiania上发表了，

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [s'kɒləz] [ɑːr] . ['kaɪzɚ] [ænd; ənd] [siː] . [ɑːr] . ['ʌŋgɚ] , [ænd; ənd]
edited **by** **the** **well** **-** **known** **scholars** **R** **.** **Keyser** **and** **C** **.** **R** **.** **Unger** **,** **and**
编辑 经过 这 出色地 - 已知 学者们 拉 . 凯泽 和 C . 拉 . 昂格尔 , 和
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
illustrated **by** **an** **introduction** **,**
插图 经过 一个 介绍 ,

由著名学者R. Keyser和CR Unger编辑，并附有导言插图，

[noʊts] , ['glɑːsəri] , ['fæk] - ['sɪməli] , & [siː] . (- [oʊ'keɪ] - ['sɑːgə] . 8vo .
notes **,** **glossary** **,** **fac** **-** **simile** **,** **&** **c** **.** **(** **Barlaams** **ok** **Josaphats** **Saga** **.** **8vo** **.**
笔记 , 词汇表 , 脸 - 明喻 , & c . (- 好的 - 传奇 . 8vo .

注释、术语表、传真明喻等。（Barlaams ok Josaphats Saga。8vo。

['kristi'aːniə] , - .)
Christiania , 1851 .)
克里斯蒂安尼亚 , - .)

克里斯蒂安尼亚，1851年。）

[ðə; ði]['editəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ([naʊ]
The editors re - adopt the formerly received opinion , that the Greek original (now
这 编辑 关于 - 采纳 这 以前 已收到 观点 , 那 这 希腊语 原来的 (现在
['prɪntɪd] [ɪn] - [ˌænɪk'dəʊtə] - ,
printed in Boissonade's Anecdota Græca ,
打印 在 - 轶事 - ,

编辑们重新采纳了先前已接受的观点，即希腊原文（现印于布瓦索纳德的《希腊轶事集》中）

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .) [ɪz][nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ]
vol . iv .) is not older than the eighth century , and was composed by
卷 . 四 .) 是 不是 老 比 这 第八 世纪 , 和 曾是 由 经过
[dʒəu'hænis] - .
Johannes Damascenus .
约翰内斯 - .

第 4 卷）的年代不早于八世纪，由约翰内斯·达马斯库斯 (Johannes Damascenus) 创作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['fjuːtʃər]['krɪtɪsɪzəm] .
But this must be decided by future criticism .
但 这 必须 是 决定 经过 未来 批评 .

但这必须由未来的批评来决定。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
George Stephens .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɑːkhoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['wɪt] [væn] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Witte van Haemstede (Vol . iii . ,
维特 货车 - (沃尔 . 三、 . ,

Witte van Haemstede（第三卷，

[piː] . -) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [tuː; tə]
p . 209) . — It may be of use to the editors of the " Navorscher " to
p . -) . — 它 可能 是 的 使用 到 这 编辑 的 这 " - " 到
[noʊ] [ðæt] [ˌeɪdri'ɑːnəs] - [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,
know that Adrianus Hamstedius became pastor of the Dutch church in Austin Friars ,
知道 那 阿德里亚努斯 - 成为 牧师 的 这 荷兰语 教会 在 奥斯汀 修士们 ,

第 209 页）。——对于《纳沃舍尔》的编辑来说，了解阿德里安努斯·汉姆斯特迪乌斯成为奥斯汀修士荷兰教堂的牧师可能很有用。

['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
London , in the year 1559 .
伦敦 , 在 这 年 - .

1559年的伦敦。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - - , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wʌn] [jɪr] ['æftər]
He succeeded Walterus Delaenus , and resigned his office , one year after
他 成功了 - - , 和 辞职 他的 办公室 , 一 年 后
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
his appointment ,
他的 预约 ,

他接替了沃尔特鲁斯·德拉努斯的职位，并在上任一年后辞职。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pɛtrəs] - , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] - .

in	favour	of	Petrus	Delaenus	,	probably	a	son	of	the	before	-	named	Walterus	.
在	偏爱	的	彼得鲁斯	-	,	大概	一个	儿子	的	这	前	-	命名	-	.

支持彼得鲁斯·德拉努斯，他可能是前面提到的沃尔特鲁斯的儿子。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪst] ['eni]

I	cannot	answer	the	question	as	to	whether	there	still	exist	any
我	不能	回答	这	问题	作为	到	无论	那里	仍然	存在	任何

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['wɪt] [væn] - ;

descendants	of	Witte	van	Haemstede	;
后代	的	维特	货车	-	;

我无法回答维特·范·哈姆斯泰德是否还有后裔这个问题；

[bʌt; bət] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , ['hɛndrɪk] [væn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

but	as	late	as	1740	,	Hendrik	van	Haemstede	was	appointed	pastor	to	the
但	作为	晚的	作为	-	,	亨德里克	货车	-	曾是	任命	牧师	到	这

[dʌtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

Dutch	congregation	in	London	.
荷兰语	会众	在	伦敦	.

但直到 1740 年，亨德里克·范·哈姆斯泰德才被任命为伦敦荷兰教会的牧师。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wen] [hɛn'raɪkəs] ['pʊtmæn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

He	held	the	office	until	the	year	1751	,	when	Henricus	Putman	succeeded
他	握住	这	办公室	直到	这	年	-	,	什么时候	亨利克斯	普特曼	成功了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一直担任该职位至 1751 年，之后由亨利克斯·普特曼接任。

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	Dutch	Church	in	Norwich	(	Vol	.	iii	.	,
这	荷兰语	教会	在	诺维奇	(	沃尔	.	三、	.	,

诺里奇的荷兰教堂（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ðɪ] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " - " [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

p	.	209	.	)	.	—	The	editors	of	the	"	Navorscher	"	will	find	the	early	history
p	.	-	.	)	.	—	这	编辑	的	这	"	-	"	将要	寻找	这	早期的	历史

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] ;

of	this	church	in	Strype's	Annals	of	the	Reformation	;
的	这	教会	在	-	志	的	这	宗教改革	;

第 209 页）。——《先驱者》的编辑们可以在斯特赖普的《宗教改革年鉴》中找到该教会的早期历史；

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [bɜːrnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən]

Blomefield's	History	of	Norwich	;	and	in	Burn's	History	of	the	Foreign
-	历史	的	诺维奇	;	和	在	烧伤	历史	的	这	外国的

['refjʊdʒiːz] .

Refugees	.
难民	.

布洛姆菲尔德的《诺里奇史》；以及伯恩的《外国难民史》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛndrɪk] - , [ðə; ðɪ] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,

Dr	.	Hendrik	Gehle	,	the	pastor	of	the	Dutch	church	in	Austin	Friars	,
博士	.	亨德里克	-	,	这	牧师	的	这	荷兰语	教会	在	奥斯汀	修士们	,

亨德里克·格勒博士，奥斯汀弗莱尔斯荷兰教堂的牧师，

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,
who is also the occasional minister of the Dutch church at Norwich ,
WHO 是 还 这 偶然 部长 的 这 荷兰语 教会 在 诺维奇 ,

他同时也是诺里奇荷兰教堂的临时牧师。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]
would be the most likely person to furnish information as to its present
会 是 这 最多 可能 人 到 提供 信息 作为 到 它是 展示
[steɪt] .
state .
状态 .

他是最有可能提供有关其当前状况信息的人。

['edwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[fest] ['sɪtɪŋz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Fest Sittings (Vol . iii . ,
节日 会议 (沃尔 . 三、 . ,

节日聚会（第三卷，

[piː] . - .) . — ['fɛstɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ]['sæksn][wɜːrd] .
p . 328 .) . — Festing is , I presume , without doubt , a Saxon word .
p . - .) . — 节日 是 , 我 怙 , 没有 怀疑 , 一个 撒克逊 单词 .

第 328 页）。——我推测，毫无疑问，“Festing”是一个撒克逊语词汇。

[ə; eɪ] " ['fɛstɪŋ] - [mæn] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] ,
A " Festing - man , " among the Saxons ,
一个 " 节日 - 男人 , " 之中 这 撒克逊人 ,

撒克逊人中的“费斯廷人”

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ɔːr] [pledʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
was a person who stood as a surety or pledge for another .
曾是 一个 人 WHO 站立 作为 一个 保证 或者 保证 为了 其他 .

是为他人作担保或抵押的人。

" ['fɛstɪŋ] - ['peni] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɔːr]['toʊkən][tuː; tə]
" Festing - penny " was the money given as an earnest or token to
" 节日 - 一分钱 " 曾是 这 钱 给定 作为 一个 认真 或者 令牌 到
['sɜːrvənt] [wen] [haɪrd] .
servants when hired .
仆人 什么时候 雇用 .

“费斯廷便士”是指雇佣仆人时作为定金或象征物支付的钱。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ['sɪtɪŋz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt] - ['seʃnz] ,
In the word sittings there might be some reference to the statute - sessions ,
在 这 单词 会议 那里 可能 是 一些 参考 到 这 法令 - 会议 ,

“sitings”一词可能与法定会议有关。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːrts] [ɔːr][traɪ'bjuːnəlz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn]
which were courts or tribunals designed for the settlement of disputes between
哪个 是 法院 或者 法庭 设计 为了 这 沉降 的 争议 之间
['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
masters and servants .
大师 和 仆人 .

这些法庭或仲裁机构旨在解决雇主与雇员之间的纠纷。

[ɑːr] . ['vɪnsnt] .
R . Vincent .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

['kweɪkərs] - [ə'tempt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][poʊp] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Quakers ' Attempt to convert the Pope (Vol . iii . ,
贵格会教徒 - 试图 到 转变 这 教皇 (沃尔 . 三、 . ,

贵格会教徒试图使教皇皈依基督教（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][biː] . [es] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] [kɒrɪs'pɒndɑːns] - [diː]
p . 302 .) . — I beg to refer B . S . S . to the Correspondance inédite de
p . - .) . — 我 求 到 参考 B . S . S . 到 这 通信 - 德
- [et][diː][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn][ə'vɛk] [lɪtəli] . . . ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [ˌvɑːleɪ'riː] ,
Mabíllon et de Montfaucon avec l'Italie . . . edited by M . Valéry ,
- 等 德 蒙福孔 和 意大利 . . . 编辑 经过 M . 瓦莱里 ,

p。 302.).—请 BSS 参考 M. Valéry 编辑的 Correspondance inédite de Mabíllon et de Montfaucon avec l'Italie ...

['pærɪs] , - , ['vɑːl] .
Paris , 1846 , vol .
巴黎 , - , 卷 .

巴黎，1846年，第1卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [klɔːd] - [tuː; tə][dɑːm] .
In a letter from the Benedictine Claude Estiennot to Dom .
在 一个 信 从 这 本笃会 克劳德 - 到 多姆 .

本笃会修士克劳德·埃斯蒂诺特写给多姆的一封信中。

- , ['deɪtɪd] [roʊm] , [sep'tembər] - , - , [hiː; hi] [wɪl] [riːd] :
Bulteau , dated Rome , September 30 , 1687 , he will read :
- , 日期 罗马 , 九月 - , - , 他 将要 读 :

布尔托于1687年9月30日在罗马写下此文，他将读到：

" [ˌsiː 'iː] [-] [ə; eɪ][dɪt][ˌaɪˌsiː'aɪ]['di'i'es]['kweɪkərs] [dæŋgəltɛr] [-] [ˌen 'aɪ] [taʊt] - - - [feɪt] [vreɪ][ˌen 'aɪ]
" Ce qu'on a dit ici des quakers d'Angleterre n'est ni tout - à - fait vrai ni
" 塞 qu'on 一个 迪特 ici 德斯 贵格会教徒 d'Angleterre 巢 ni 兜售者 - - - 事实 真实 ni
[taʊt] - - - [feɪt] [foʊ] .
tout - à - fait faux .
兜售者 - - - 事实 假的 .

"这就是英国贵格会的说法，但它不是假的，也不是假的。

[ɪl][ˌiː es 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [kwɪl] [ɪn] [ˌiː es 'tiː]['viːnuː] [ən] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ][fɔːrt] - [pɔːr] [ˌæv'wɑːr][ˌju ɛn 'i]
Il est certain qu'il en est venu un qui a fort pressé pour avoir une
il est 肯定 奎尔 英文 est 场地 联合国 qui 一个 堡 - 倒 拥有 一
['ɔːdiəns] [diː]['sɑː]
audience de Sa
观众 德 萨

我一定会在堡垒新闻发布会上看到萨的观众

-
Sainteté
-

圣特

[et][ˌes ˈiː] [prɑːmətɛɪt] [diː][lə][puːˈvwɑːr][kənvɝːtɝː] - [ˈsɑː][rɪˈlɪdʒən] ; [oʊ] [-] [vuːluː] [ˈmɛtrə] [æn; ən]
et se promettait de le pouvoir convertir à sa religion ; ou l'a voulu mettre an
等 塞 承诺 德 勒 权力 转换器 - 萨 宗教 ; 你的 拉 voulu 公元 一个
[pɑːsɑːˈrɛli] ;
Passarelli ;
帕萨雷利 ;

et se promettait de le pouvoir conversionir à sa宗教； ou l'a voulu mettre an Passarelli；

[mɔːŋseˈnjɜːr] [lə] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈhaʊərd] [-] [feɪt] [ɛnfɝːmɝ] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈkuːvənt] [diː][seɪnt] - [dʒiːn][et] [pɔːl] [et][lə]
monseigneur le Cardinal Howard l'a fait enfermer au couvent de saint - Jean et Paul et le
阁下 勒 红衣主教 霍华德 拉 事实 护士 au 修道院 德 圣 - 让 等 保罗 等 勒
[ˈfɛrə] [soʊˈveɪ] [sænz] [bruːt] [pɔːr] [lhənɝː] [diː][lɑː][ˈneɪʃ(ə)n] .
fera sauver sans bruit pour l'honneur de la nation .
费拉 索维尔 无 杂音 倒 荣誉 德 拉 国家 .

霍华德红衣主教大人为圣让和保罗的婚礼而努力，这对国家荣誉来说是无害的。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * * .
" C . P . Ph * * * * .
" C . P . 菲尔 * * * * .

“CP Ph****。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
The Anti - Jacobin (Vol . iii . ,
这 反对 - 雅各宾派 (沃尔 . 三、 . ,

反雅各宾派（第三卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] [oʊnd] , [aɪ]
p . 348 .) . — As you have so many articles in the Anti - Jacobin owned , I
p . - .) . — 作为 你 有 所以 许多 文章 在 这 反对 - 雅各宾派 拥有 , 我
[meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] . - ,
may mention that No . 14 ,
可能 提到 那 不 . - ,

第 348 页）。——既然您拥有这么多《反雅各宾派》杂志上的文章，我不妨提一下第 14 篇，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [bræg] , ['æftərwərdz] ['bæθərst] .
was written by Mr . Bragge , afterwards Bathurst .
曾是 书面 经过 先生 . 吹牛 , 然后 巴瑟斯特 .

由布拉格先生（后迁居巴瑟斯特）撰写。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] , - [ɔːr] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]
When I was at Oxford , 1807 or 1808 , it was supposed that the
什么时候 我 曾是 在 牛津 , - 或者 - , 它 曾是 据称 那 这
['sɪməli][ɪn] [nuː] [məˈrælətɪ] ,
simile in New Morality ,
明喻 在 新的 道德 ,

1807年或1808年我在牛津的时候，人们认为《新道德》中的比喻是.....

" [soʊ] [ðaɪn] [oʊn] [oʊk] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [pɪt] .
" So thine own Oak , " was written by Mr . Pitt .
" 所以 你的 自己的 橡木 , " 曾是 书面 经过 先生 . 匹兹堡 .

《如此你自己的橡树》是皮特先生所作。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . —
Mistletoe (Vol . iii . , p . 192 .) . —
槲寄生 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

槲寄生（第三卷，第192页）。

" [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðoʊ] .
" In a paper of Tho .
" 在 一个 纸 的 虽然 .

在托的一篇论文中。

- [hi:; hi] [neɪmz] [ðiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['groʊɪŋ] , [vɪz] .
Willisel's he names these following trees on which he found misseltoe growing , viz .
- 他 姓名 这些 下列的 树木 在 哪个 他 成立 槲寄生 生长 , 即 .

威利塞尔将他发现槲寄生生长的树木命名为以下几种：

[oʊk] , [æʃ] , [laɪm] - [triː] , [elm] , ['heɪz(ə)l] , ['wɪloʊ] , [waɪt] [biːm] , ['pəːdʒiŋ] [θɔːrn] , ['kwɪkən] - [triː] ,
oak , ash , lime - tree , elm , hazel , willow , white beam , purging thorn , quicken - tree ,
橡木 , 灰 , 酸橙 - 树 , 榆树 , 榛 , 柳 , 白色的 光束 , 清除 刺 , 加速 - 树 ,
['æp(ə)l] - [triː] , [kræb] - [triː] , [waɪt] - [θɔːrn] .
apple - tree , crab - tree , white - thorn .
苹果 - 树 , 螃蟹 - 树 , 白色的 - 刺 .

橡树、白蜡树、菩提树、榆树、榛树、柳树、白梁树、刺槐、生根树、苹果树、海棠树、白刺。

" ['viːdeɪ][piː] . - .
" Vide p . 351 .
" 视频 p . - .

参见第 351 页。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['letərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . [reɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Philosophical Letters between the late learned Mr . Ray and several of his
哲学 信件 之间 这 晚的 学习 先生 . 射线 和 一些 的 他的
[ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Ingenious Correspondents ,
巧妙 通讯员 ,

已故博学的雷先生与几位才华横溢的通信者之间的哲学书信集

& [siː] . : [lɑːnd] . - , 8vo .
& c . : Lond . 1718 , 8vo .
& c . : 伦敦 . - , 8vo .

等等：伦敦，1718 年，8 开本。

[ɑːr] . ['wɪlbræˌhæm]['fælkənər] , [em] . [diː] .
R . Wilbraham Falconer , M . D .
拉 . 威尔布拉姆 猎鹰者 , M . D .

R. Wilbraham Falconer，医学博士

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['vɜːbʌm] - . — [ðə; ði][laɪnz][ɪn]['vɑːl] .
Verbum Græcum . — The lines in Vol .
动词 - . — 这 线条 在 沃尔 .

Verbum Graecum。—卷中的线条。

[aɪ] . , [piː] . - . , [wer] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'kɜːrz] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ^rəl] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
i . , p . 415 . , where this word occurs , are in a doggrel journal of his
我 . , p . - . , 在哪里 这 单词 发生 , 是 在 一个 狗 杂志 的 他的
[ə'merɪkən] ['trævlz] ,
American travels ,
美国人 旅行 ,

i.，第 415 页，这个词出现的地方，是他美国旅行的打油诗日记。

['rɪt(ə)n] [baɪ][muə; mɔː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] , [oʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
written by Moore , and published in his Epistles , Odes , and other Poems .
书面 经过 摩尔 , 和 已发布 在 他的 书信 , 颂歌 , 和 其他 诗歌 .

由摩尔创作，并发表于他的《书信集、颂歌及其他诗歌》中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌæprə'poʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]
They are introduced apropos to the cacophony of the names of the places
他们 是 介绍 恰好 到 这 嘈杂声 的 这 姓名 的 这 地方
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .
which he visited .
哪个 他 到访 .

它们的出现恰好与他所到访的各个地方名称的嘈杂声相呼应。

[diː] . [eks] . { - }
D . X . { 397 }
D . X . { - }

DX{397}

" [ˌæ'preɪ][mwɑː][lə] - " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
" Après moi le Déluge " (Vol . iii ,
" 之后 我 勒 - " (沃尔 . 三、 ,

"Après moi le Déluge"(第三卷,

[piː] . - .) . — [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [trə'dʒiːdiən] ,
p . 299 .) . — This sentiment is to be found in verse of a Greek tragedian ,
p . - .) . — 这 情绪 是 到 是 成立 在 诗 的 一个 希腊语 悲剧人物 ,
['saɪtɪd][ɪn] - .
cited in Sueton .
引用 在 - .

第 299 页)。——这种观点出自一位希腊悲剧作家的诗歌，苏埃顿引用过这首诗。

['nɪroʊ] , [siː] . - . :
Nero , c . 38 . :
尼禄 , c . - . :

尼禄，约公元38年：

" - - - - - .
" Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί .
" - - - - - .

"Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί。

" [swi'təuniəs] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] ['kwoʊtɪd] [ðɪs] [laɪn] ,
" Suetonius says that some one , at a convivial party , having quoted this line ,
" 苏埃托尼乌斯 说道 那 一些 一 , 在 一个 欢快的 派对 , 拥有 引 这 线 ,

苏埃托尼乌斯说，在一次欢聚的聚会上，有人引用了这句话，

['nɪroʊ][ˌaʊt'dɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['ædɪŋ] , ['ɪmoʊ] - - .
Nero outdid him by adding , Immo ἐμοῦ ζῶντος .
尼禄 胜出 他 经过 添加 , 不移动 - - .

尼禄超越了他，添加了"Immo ἐμοῦ zeῶντος"。

['nɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ['æftər]
Nero was not contented that the conflagration of the world should occur after
尼禄 曾是 不是 满足 那 这 大火 的 这 世界 应该 发生 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his death ;
他的 死亡 ;

尼禄并不满足于世界毁灭发生在他死后；

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
he wished that it should take place during his lifetime .
他 希望 那 它 应该 拿 地方 期间 他的 寿命 .

他希望这件事能在他有生之年发生。

['daɪoʊ] ['kæʃəs] ([ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)
Dio Cassius (lviii . 23 .)
迪奥 卡西乌斯 (第五十八章 . - .)

狄奥·卡西乌斯（lviii.23.）

[əˈtrɪbjuːts] [ðɪs] [vɜːrs] , [nɑːt][tuː; tə]['nɪroʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][taiˈbiːriəs] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [juːst]
attributes this verse , not to Nero , but to Tiberius , who , he says , used
属性 这 诗 , 不是 到 尼禄 , 但 到 提比略 , WHO , 他 说道 , 用过的
[ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
frequently to repeat it .
频繁地 到 重复 它 .

他认为这首诗不是尼禄写的，而是提比略写的，提比略经常引用这首诗。

[siː] [prɑːv] .
See Prov .
看 省 .

参见箴言。

([æp] .
(app .
(应用程序 .

（应用程序。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- .) , [wer] [ˈʌðər] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] [vɜːrs] [ɑːr; ər]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] - .
56 .) , where other allusions to this verse are cited in the note of Leutsch .
- .) , 在哪里 其他 暗示 到 这 诗 是 引用 在 这 笔记 的 - .

56.)，Leutsch 的注释中引用了对这节诗的其他引用。

[el] .
L .
L .

L.

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr][rɪˈplaɪ][tuː; tə][siː] . [biː] . , [huː] [kˈwoʊts][ðə; ði][laɪn]
[We are indebted for a similar reply to C . B . , who quotes the line
[我们 是 负债累累 为了 一个 相似的 回复 到 C . B . , WHO 引号 这 线
[frʌm; frəm][jʊˈrɪpədiːz] , - .
from Euripides , Fragm .
从 欧里庇得斯 , - .

[我们感谢 CB 的类似回复，他引用了欧里庇得斯《残篇》中的一句台词。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,)

[biː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .]
B . **xxvii** . **]**
B . xxvii .]

B. xxvii.]

" [ˌæˈpreɪ][mwɑː] , " [ɔːr] " [ˌæˈpreɪ][naʊs][lə] - " [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɑːdərnəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Après** **moi** **,** **"** **or** **"** **après** **nous** **le** **Déluge** **"** **sounds** **like** **a** **modernisation** **of** **the**
" 之后 我 , " 或者 " 之后 我们 勒 - " 声音 喜欢 一个 现代化 的 这
['eɪnʃənt] [vɜːrs] , —
ancient **verse** **,** **—**
古老的 诗 , —

"Après moi"或"après nous le Déluge"听起来像是古代诗句的现代化——

" - - - - - ,
" **Ἐμοῦ** **θανόντος** **γαῖα** **μιχθήτω** **πυρί** **,**
" - - - - - ,

"Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί,

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ] .
" **the** **use** **of** **which** **has** **been** **imputed** **to** **the** **emperor** **Nero** **.**
" 这 使用 的 哪个 有 到过 估算 到 这 皇帝 尼禄 .

"据说尼禄皇帝曾使用过这种武器。"

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [pɑːmpədɔrz] ['seɪɪŋ] [briːðz] [ðə; ði] [seɪm] ['selfɪʃ] ['levəti] ;
The **spirit** **of** **Madame** **de** **Pompadour's** **saying** **breathes** **the** **same** **selfish** **levity** **;**
这 精神 的 夫人 德 蓬巴杜的 说 呼吸 这 相同的 自私 轻浮 ;

蓬帕杜夫人这番话的语气中也流露出同样的自私轻浮;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and **it** **amounts** **to** **the** **same** **thing** **.**
和 它 金额 到 这 相同的 事物 .

实际上，两者本质是一样的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['merɪts] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɛtɜ-nɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]
But **it** **merits** **remark** **that** **the** **words** **of** **Metternich** **were** **of** **an** **entirely**
但 它 优点 评论 那 这 字 的 梅特涅 是 的 一个 完全
[dɪˈstɪŋkt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .
distinct **signification** **.**
清楚的 意义 .

但值得注意的是，梅特涅的话具有完全不同的含义。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They **did** **not** **imply** **that** **he** **cared** **only** **for** **himself** **and** **the** **affairs** **of** **his**
他们 做过 不是 意味着 那 他 关心 仅有的 为了 他自己 和 这 事务 的 他的
[oʊn] [laɪf] ;
own **life** **;**
自己的 生活 ;

他们并没有暗示他只关心自己和自己的生活;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌɪnəˈbɪləti][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['ministəz] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
but **that** **he** **anticipated** **the** **inability** **of** **future** **ministers** **to** **avert** **revolution** **,**
但 那 他 预期 这 无力 的 未来 部长们 到 避免 革命 ,
[ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdid] [ðə; ði][wɜːrst] .
and **foreboded** **the** **worst** **.**
和 不祥的预感 这 最差 .

但他预料到未来的大臣们无力阻止革命，并预感到最糟糕的情况即将发生。

[tuː] ['pɜːsənz] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

Two	persons	may	use	the	same	words	,
二	人	可能	使用	这	相同的	字	,

两个人可能会使用相同的词语，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['hoʊmər]

and	yet	their	sayings	be	as	different	as	the	first	line	of	Homer
和	然而	他们的	谚语	是	作为	不同的	作为	这	第一的	线	的	荷马

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['vəːdʒil] .

from	the	first	of	Virgil	.
从	这	第一的	的	维吉尔	.

然而，他们的言论却截然不同，就像荷马史诗的第一行与维吉尔史诗的第一行一样迥异。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vɜːrb] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [sed] [ɪn]

The	omission	of	the	French	verb	disguises	the	fact	,	that	the	one	was	said	in
这	省略	的	这	法语	动词	伪装	这	事实	,	那	这	一	曾是	说	在

[ðə; ði] ['ɑːptətɪv] ,

the	optative	,
这	可选	,

省略法语动词掩盖了这样一个事实，即这句话是用祈使语气说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'dɪkətɪv] .

and	the	other	in	the	future	indicative	.
和	这	其他	在	这	未来	指示性的	.

另一个则表示将来时态。

[ə; eɪ] . [en] .

A	.	N	.
一个	.	N	.

一个

['aɪzəl] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts]

Eisell	,	the	meaning	of	which	has	been	much	discussed	in	the	pages	of	"	Notes
艾塞尔	,	这	意义	的	哪个	有	到过	很多	讨论	在	这	页面	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

and	Queries	,
和	查询	,

Eisell，其含义已在《注释与疑问》一书中进行了广泛的讨论，

" [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['vɪnɪgər] .

"	is	a	word	which	seems	to	have	been	once	the	common	term	for	vinegar	.
"	是	一个	单词	哪个	似乎	到	有	到过	一次	这	常见的	学期	为了	醋	.

"这个词似乎曾经是醋的常用词。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [deɪ] [ɪm'plɔɪz] [ðɪs] [tɜːrm] [ðʌs] :

The	Festival	in	the	sermon	for	St	.	Michael's	day	employs	this	term	thus	:
这	节日	在	这	讲道	为了	英石	.	迈克尔的	天	雇佣	这	学期	因此	:

在圣米迦勒节的布道中，《节日》一词是这样使用的：

" [ænd; ənd] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ] - ([ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]) [ʃæl; ʃəl] [ɑːl][ðə; ði] -

"	And	other	angellis	with	hī	(	St	.	Michael	)	shall	brynge	al	the	Instrumētis
"	和	其他	-	和	-	(	英石	.	迈克尔	)	将	布林格	al	这	-

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

of	our	lordis	passyon	,
的	我们的	洛迪斯	-	,

"其他天使与他（圣米迦勒）一同带来我们主受难时的所有工具，

[ðə; ði] [krɔːs] ; [ðə; ði] ['kraʊn] ; [spɪr] ; - ; ['hæmɝ] ; [spʌndʒ] ; - ; [gɔːl] ,

the	crosse	;	the	crowne	;	spere	;	nayles	;	hamer	;	sponge	;	eyseel	;	gall	,
这	十字架	;	这	皇冠	;	斯佩尔	;	-	;	锤子	;	海绵	;	-	;	瘿	,

十字架；皇冠；球；钉子；锤子；海绵；刺猬；胆汁

[skɜːdʒz] [tiː][ɔːl] ['ʌðər] [θɪndəz] [waɪ 'tiː] - [ˌeɪ'tiː] - - .
scourges t all other thynges yt wē atte cristis passyon .
灾祸 t 全部 其他 东西 yt - 来 - - .

scourges t all other thynges yt wē atte cristis passyon.

" — ['ruːəŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌɛf'oʊ] . [siː'ɛl] .
" — Rouen , A . D . 1499 , fo . cl .
" — 鲁昂 , 一个 . D . - , fo . cl .

"—鲁昂，公元 1499 年，第 1499 页。

[biː] .
b .
b .

b.

[diː] . [rɑːk] .
D . Rock .
D . 岩石 .

D. 岩石。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) . — [ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
" To - day we purpose " (Vol . iii . , p . 302) . — The verse for which your
" 到 - 天 我们 目的 " (沃尔 . 三、 . , p . -) . — 这 诗 为了 哪个 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [en] . [in'kwaiəz] ,
correspondent G . N . inquires ,
通讯员 G . N . 询问 ,

“今日我们决心”（第三卷，第302页）——这是您的通讯员GN所询问的经文。

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ˌɪzə'belə] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['beɪzl] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l]
is taken from Isabella , or the Pot of Basil , an exquisitely beautiful
是 已采取 从 伊莎贝拉 , 或者 这 锅 的 罗勒 , 一个 精美绝伦 美丽的
['poʊəm][baɪ] [kiːts] ,
poem by Keats ,
诗 经过 济慈 ,

出自济慈的诗作《伊莎贝拉，或罗勒花盆》，这是一首优美绝伦的诗。

['faʊndɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
founded on one of Boccaccio's tales .
创立 在 一 的 薄伽丘的 故事 .

改编自薄伽丘的一篇故事。

[iː] . [dʒeɪ] . [em] .
E . J . M .
E . J . M .

EJM

['mɑːdərn]['peɪpər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['kɔːrdʒəli]
Modern Paper (Vol . iii . , p . 181 .) . — Cordially
现代的 纸 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 诚挚地

现代论文（第三卷，第181页）。——谨致问候

[duː][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [lɔː'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] ,
do I agree with every word of your correspondent Laudator Temporis Acti ,
做 我 同意 和 每一个 单词 的 你的 通讯员 赞扬者 temporis 行动 ,

我完全同意您的来信《Laudiator Temporis Acti》中的每一个字。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prer] - [bʊks] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ,
and especially as to the prayer - books for churches and chapels ,
和 尤其 作为 到 这 祷告 - 图书 为了 教堂 和 小教堂 ,
['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
printed by the Universities .
打印 经过 这 大学 .

尤其是大学印刷的教堂和礼拜堂的祈祷书。

[ɪkspɛrtoʊ] [kriːd] , [noʊ] [səˈlɪsɪtuːd] [kæn; kən] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] " [ˈflɪmzi] , [ˈbrɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɑːtəni] "

Experto	crede	,	no	solicitude	can	preserve	their	"	flimsy	,	brittle	,	and	cottony	"
专家	信条	,	不	关怀	能	保存	他们的	"	脆弱的	,	脆	,	和	棉絮状的	"

[liːvz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒʌstli] [inˈtaitlz] [ðem; ðəm] ,

leaves	,	as	he	justly	entitles	them	,
树叶	,	作为	他	公正地	有权	他们	,

Experto crede认为，任何关怀都无法保护它们"脆弱、易碎、棉絮状"的叶子，正如他恰当地形容它们的那样。

[frʌm; frəm][ˈræpɪd] [dɪˈstrʌkʃn] .

from	rapid	destruction	.
从	迅速的	破坏	.

避免迅速破坏。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈdeligits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [gɪv]

Might	not	the	delegates	of	the	University	presses	be	persuaded	to	give
可能	不是	这	代表们	的	这	大学	出版社	是	被说服	到	给

[ˌjuː ˈes][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈveləm] ,

us	an	edition	with	the	morning	and	evening	services	printed	on	vellum	,
我们	一个	版	和	这	早晨	和	晚上	服务	打印	在	羊皮纸	,

能否说服大学出版社的代表们，给我们出版一个用羊皮纸印刷早晚礼拜仪式的版本?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfæbrɪk] [ðeɪ] [naʊ] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes] ?

instead	of	the	miserable	fabric	they	now	afford	us	?
反而	的	这	悲惨的	织物	他们	现在	买得起	我们	?

而不是他们现在提供给我们的那种劣质面料?

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

[ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn] - .

St	.	Pancras	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	285	.	)	.	—	In	Breviar	.
英石	.	潘克拉斯	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在	-	.

圣潘克拉斯（第三卷，第 285 页）。——在布雷维亚尔。

[rɑːm] . [sʌb] [daɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪ][mɑːˈiː] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [briːf] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [seɪnt] ,

Rom	.	sub	die	XII	Maii	,	is	the	following	brief	notice	of	this	youthful	saint	,
只读存储器	.	子	死	十二	五月	,	是	这	下列的	简短的	注意	的	这	青春	圣	,

Rom. sub die XII Maii，以下是这位年轻圣人的简要记载：

[huːz] [ˈmɑːrtərdəm][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kəˈmeməreitid] ([sɜːr][eɪtʃ] . [ˈnɪkələs] - [krɑːn] . [ʌv; əv][hɪst] .)

whose	martyrdom	was	also	commemorated	(	Sir	H	.	Nicolas	'	Chron	.	of	Hist	.	)
谁	殉道	曾是	还	纪念	(	先生	H	.	尼古拉斯	-	克朗	.	的	历史	.	)

他的殉难也被纪念（H. Nicolas爵士的《历史编年史》）。

[ɑːn][ˈeɪprəl][θriː][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - :

on	April	3	and	July	21	:
在	四月	3	和	七月	-	:

4月3日和7月21日：

" [pænkreɪʃəs] , [ɪn] [ˈfridʒiə] [ˈnoʊˈbiːliː] [ˈdʒɛnər] [ˈneɪtəs] , [ˈpjuːə˞] - [əˈnɔːrəm] [ˈroʊmən][ˈvɛnɪt]

"	Pancratius	,	in	Phrygia	nobili	genere	natus	,	puer	quatordecim	annorum	Roman	venit
"	潘克拉提乌斯	,	在	弗里吉亚	贵族	类型	纳图斯	,	普尔	-	年	罗马	来

- [et][mæksiːmiːɑːnoʊ] - :

Diocletiano	et	Maximiano	Imperatoribus	:
-	等	马克西米亚诺	-	:

"潘克拉提乌斯（Pacratius），在弗里吉亚（Phrygia nobili）中， puer quatordecim annorum 罗马 venit Diocletiano et Maximiano Imperatoribus：

['u:bi] - ['pɑ:ntɪˌfaɪs][roʊ'mɑ:noʊ] - , [et][ɪn]['faɪd] [ˌkristi'ænə] - , [ɔb] - -
ubi à Pontifice Romano baptizatus , et in fide christiana eruditus , ob eamdem paulò
育碧 - 教宗 罗马诺 - , 等 在 真 克里斯蒂安娜 - , 奥布 - -
[poʊst] - ,
post comprehensus ,
邮政 - ,

ubi à Pontifice Romano baptizatus, et in fide christiana eruditus, ob eamdem paulò post comprehensus,

- [daɪ'ɪs] [səkrɪfɪkɛr] - - , - [fɔrtɪtu:di:n] ['deɪtɪs] - , -
cùm diis sacrificare constanter renuisset , virili fortitudine datis cervicibus , illustrem
- 迪斯 牺牲 - - , - 坚韧 数据 - , -
- - - [ˌi: es 'ti:] ;
martyrii coronam consecutus est ;
- - - est ;

伴随着牺牲，永恒的重生，维利里坚韧的颈椎，将烈士的冠冕延续下去；

[kju:dʒəs]['kɔ:rpəs] - [mə'troʊnə][nɑ:ktu:] - , [et] - - ['vaɪə] [ɔ:'ri:liə]
cujus corpus Octavilla matrona noctu sustulit , et unguentis delibutum via Aurelia
库朱斯 语料库 - 玛特罗娜 夜行 - , 等 - - 通过 奥雷利亚
-
sepelivit .
- .

cujus corpus Octavilla matrona noctu sustulit, et unguentis delibutum via Aurelia sepelivit。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rə'li:ks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv] - ,
" Amongst the reliques in the church of St . John of Laterane ,
" 在 这 圣物 在 这 教会 的 英石 . 约翰 的 - ,

"在圣若望拉特兰教堂的圣物中，

[ɪn][ðə; ði] " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mʌðər] - ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] , " [oʊnu:fri:əs] ([di:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
in the " the glorious mother - city of Rome , " Onuphrius (de VII .
在 这 " 这 辉煌 母亲 - 城市 的 罗马 , " 奥努弗里乌斯 (德 七 .

在"光荣的母城罗马"，奥努弗里乌斯（论第七章）

['ɜ:rbɪs] -) [ænd; ənd] [sɛ'rɑ:nəs] ([di:] - ['ɜ:rbɪs] [rɑ:m] .) , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]
Urbis Ecclesiis) and Serranus (de Ecclesiis Urbis Rom .) , as quoted by
城市 -) 和 塞拉努斯 (德 - 城市 只读存储器 .) , 作为 引 经过
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

Urbis Ecclesiis) 和 Serranus (de Ecclesiis Urbis Rom.)，如 Wm 所引用。

['kræʃɔ:] ([temp] .
Crashaw (temp .
克拉肖 (温度 .

克拉肖（临时）

[dʒeɪmz][aɪ] .) , [ɪ'nu:məreɪt] :
James I .) , enumerate :
詹姆斯 我 .) , 枚举 :

詹姆斯一世），列举：

" ['aɪtəm] . ['keɪpət] - - ,
" Item . caput Zachariæ Prophetæ ,
" 物品 . 头 - - ,

"项目。caput Zachariæ Prophetæ，

[et]['keɪpət]['sæŋktaɪ] - [diː][kwoʊ]['sæŋgwɪs] - [æd] [tres] [daɪz] [kwʌm] [iˈkliːziə]

et	caput	Sancti	Pancratii	de	quo	sanguis	emanavit	ad	tres	dies	quum	Ecclesia
等	头	圣徒	-	德	如此	血腥	-	广告	特雷斯	死亡	库姆	教会

- - [fjuːɪt] .

Lateranensis	combusta	fuit	.
-	-	水果	.

等等，Sancti Pancratii de quo sanguis emanavit ad tres dies quum Ecclesia Lateranensis Combusta fuit。

" ['kaʊˌgɪl] .

"	Cowgill	.
"	牛鳃	.

“牛鳃。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɪkoʊlsənz] ['fæməli] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Joseph	Nicolson's	Family	(	Vol	.	iii	.	,
约瑟夫	尼科尔森的	家庭	(	沃尔	.	三、	.	,

约瑟夫·尼科尔森的家族（第三卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] .

p	.	243	.	)	.	—	A	.
p	.	-	.	)	.	—	一个	.

第 243 页）。—A.

[en] . [siː] . [ɪz]['dʒʌstli] [kə'rektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

N	.	C	.	is	justly	corrected	as	to	the	insertion	of	the	letter	h	in	Dr	.
N	.	C	.	是	公正地	已更正	作为	到	这	插入	的	这	信	h	在	博士	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

NC 正确地纠正了 Dr. Wm. 中字母 h 的插入。

[nɪkoʊlsənz] [neɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɪns] .

Nicolson's	name	,	though	it	has	been	adopted	by	some	of	his	family	since	.
尼科尔森的	姓名	,	尽管	它	有	到过	已采用	经过	一些	的	他的	家庭	自从	.

尼科尔森这个名字，不过后来被他的一些家人采用了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

The	mother	of	Dr	.	Wm	.
这	母亲	的	博士	.	威廉	.

威廉博士的母亲

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['nikəlsn] [wʌz; wəz]['meri]['briːskoʊ] , [ʌv; əv]['krɑːftən] ; [nɑːt]['meri]['maɪzər] .

and	Joseph	Nicolson	was	Mary	Brisco	,	of	Crofton	;	not	Mary	Miser	.
和	约瑟夫	尼科尔森	曾是	玛丽	布里斯科	,	的	克罗夫顿	;	不是	玛丽	吝啬鬼	.

约瑟夫·尼科尔森是克罗夫顿的玛丽·布里斯科，而不是玛丽·米瑟。

[aɪ][faɪnd][frʌm; frəm] ['nɪkəlz] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

I	find	from	Nichols	'	Correspondence	of	Dr	.	Wm	.
我	寻找	从	尼科尔斯	-	一致	的	博士	.	威廉	.

我从尼科尔斯博士的信件中发现：

['nikəlsn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] -

Nicolson	,	that	his	brother	Joseph	was	master	of	the	Apothecaries	'
尼科尔森	,	那	他的	兄弟	约瑟夫	曾是	掌握	的	这	药剂师	-

['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] .

Company	in	London	.
公司	在	伦敦	.

尼科尔森说，他的兄弟约瑟夫是伦敦药剂师公会的会长。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [meɪ] , - .

He	died	in	May	,	1724	.
他	死亡	在	可能	,	-	.

他于1724年5月去世。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɔːlzbəri] [kɔːrt] ,
He **lived** **in** **Salisbury** **Court** **,**
他 居住地 在 索尔兹伯里 法庭 ,

他住在索尔兹伯里苑，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [riˈzaidid] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [hiː; hi]
where **it** **would** **appear** **the** **Bishop** **resided** **at** **least** **on** **one** **occasion** **that** **he**
在哪里 它 会 出现 这 主教 居住地 在 至少 在 一 场合 那 他
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
was **in** **London** **.**
曾是 在 伦敦 .

主教似乎至少有一次在伦敦时居住在那里。

[ˈmʌŋksˌtaʊn] .
Monkstown **.**
蒙克斯敦 .

蒙克斯敦。

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənt] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃənz]
Demosthenes **and** **New** **Testament** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **350** **.** **)** **.** **—** **The** **quotations**
德摩斯梯尼 和 新的 遗嘱 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这 引文
[frʌm; frəm] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] ,
from **Demosthenes** **,**
从 德摩斯梯尼 ,

德摩斯梯尼与新约（第三卷，第350页）——引自德摩斯梯尼的著作

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɔɪntɪd] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
and **many** **others** **more** **or** **less** **pointed** **,** **are** **to** **be** **found** **,** **as** **might** **be**
和 许多 其他的 更多的 或者 较少的 尖 , 是 到 是 成立 , 作为 可能 是
[ɪkˈspektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

正如预期的那样，还可以找到许多其他或多或少带尖锐特征的物体。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ˈstændərd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt]
in **the** **well** **-** **known** **,** **very** **learned** **,** **and** **standard** **edition** **of** **the** **new** **Testament**
在 这 出色地 - 已知 , 非常 学习 , 和 标准 版 的 这 新的 遗嘱
[baɪ] [ˈwɛtˌstiːn, ˈwɛtˌstaɪn] .
by **Wetstein** **.**
经过 韦特斯坦 .

出自韦特斯坦编纂的著名、权威、标准的《新约圣经》版本。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈrɪvəz] [ɑːn] [skɪnz] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . [θriː] .) . — [tuː; tə]
Crossing **Rivers** **on** **Skins** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **3** **.** **)** **.** **—** **To**
十字路口 河流 在 皮肤 (沃尔 . 三、 . , p . 3 .) . — 到

《皮毛渡河》（第三卷，第3页）——致

[ðə; ði] [ˈlætn] [ˈɔːθəz] [ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] [ˈiləstreitɪŋ] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ,
the **Latin** **authors** **cited** **by** **Janus** **Dousa** **illustrating** **this** **practice** **,**
这 拉丁 作者 引用 经过 雅努斯 杜萨 图示 这 实践 ,

Janus Dousa 引用的拉丁作家们就体现了这种做法。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːk] .
allow **me** **to** **add** **the** **following** **from** **the** **Greek** **.**
允许 我 到 添加 这 下列的 从 这 希腊语 .

请允许我补充以下希腊原文。

[ˈzenəfən; -fɔn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ənæbəsɪs] , [lɪb] .

Xenophon	**,**	**in**	**his**	**Anabasis**	**,**	**lib**	**.**
色诺芬	,	在	他的	侵入	,	库	.

色诺芬在他的《远征记》中写道：

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [kæp] .

iii	**.**	**cap**	**.**
三、	.	帽	.

iii. 章

[viː] . , [soʊ] [ˈklɪrli] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpəˈrændai] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

v	**.**	**,**	**so**	**clearly**	**exhibits**	**the**	**modus**	**operandi**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**give**	**a**	**translation**	**of**
v	.	,	所以	清楚地	展品	这	模式	操作	,	那	我	将	给	一个	翻译	的

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] :

the	**passage**	**:**
这	通道	:

v. 如此清晰地展现了其运作方式，因此我将给出该段的翻译：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['rəudiən,-djən] [keɪm]

"	**And**	**while**	**they**	**were**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**do**	**,**	**a**	**certain**	**Rhodian**	**came**
"	和	尽管	他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	,	一个	肯定	罗德岛	来了

[ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

up	**and**	**said**	**,**
向上	和	说	,

"正当他们不知所措时，一位罗德岛人走过来说道：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] ['feri] [juː; jʊ]['oʊvər] , [oʊ][men] !

'	**I**	**am**	**ready**	**to**	**ferry**	**you**	**over**	**,**	**O**	**men**	**!**
-	我	是	准备好	到	渡船	你	超过	,	哦	男人	!

"我已准备好摆渡你们过去，男人们！"

[baɪ] - ['hevi] [ɑːrmd] [men][æt; ət][ə; eɪ] { - }

by	**4000**	**heavy**	**armed**	**men**	**at**	**a**	**{**	**398**	**}**
经过	-	重的	武装	男人	在	一个	{	-	}

由 4000 名全副武装的士兵在 a{398}

[taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

time	**,**	**if**	**you**	**furnish**	**me**	**with**	**what**	**I**	**want**	**,**
时间	,	如果	你	提供	我	和	什么	我	想	,

时间，如果你能满足我的需求，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['tæləənt][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] . -

and	**will**	**give**	**me**	**a**	**talent**	**as**	**a**	**reward**	**.**	**'**
和	将要	给	我	一个	天赋	作为	一个	报酬	.	-

并会赐予我一项才能作为奖励。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] : — - [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] , - [sed] [hiː; hi] ,

And	**being**	**asked**	**of**	**what**	**he**	**stood**	**in**	**need**	**:**	**—**	**'**	**I**	**shall**	**want**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
和	存在	问	的	什么	他	站立	在	需要	:	—	-	我	将	想	,	-	说	他	,

当被问及他需要什么时，他回答说："我需要什么呢？"

- - ['leðərn] [bægz] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪr] ['meni] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd]['ɑːksn] ,

'	**2000**	**leathern**	**bags**	**;**	**and**	**I**	**see**	**here**	**many**	**sheep**	**,**	**and**	**goats**	**,**	**and**	**oxen**	**,**
-	-	皮革	包	;	和	我	看	这里	许多	羊	,	和	山羊	,	和	牛	,

2000个皮包；我还看到这里有很多绵羊、山羊和牛，

[ænd; ənd] ['æsɪz] ; [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [fleɪd] , [ænd; ənd] ([ðer; ðər][skɪnz]) [ɪn'fleɪtɪd] , [wʊd] ['redɪli]

and	**asses**	**;**	**which**	**,**	**being**	**flayed**	**,**	**and**	**(**	**their**	**skins**	**)**	**inflated**	**,**	**would**	**readily**
和	亚斯	;	哪个	,	存在	剥皮	,	和	(	他们的	皮肤	)	膨胀	,	会	容易

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

furnish	**a**	**means**	**of**	**transport**	**.**
提供	一个	方法	的	运输	.

还有驴；驴皮剥下来，（驴皮）吹胀后，就可以作为运输工具。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gəːθs] ， [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

And	I	shall	require	also	the	girths	,	which	you	use	for	the	beasts	of
和	我	将	要求	还	这	周长	，	哪个	你	使用	为了	这	野兽	的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

我还要你们把牲畜用的肚带也给我。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ， - [sed] [hiː; hi] ， - ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði] ['leðərn] [bægz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

And	on	these	,	'	said	he	,	'	having	bound	the	leathern	bags	,	and	fastened
和	在	这些	，	-	说	他	，	-	拥有	边界	这	皮革	包	，	和	系紧

[ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ，

them	one	to	another	,
他们	一	到	其他	，

“然后，”他说，“我把这些皮袋捆好，一个接一个地系在一起。”

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['æŋkərz] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ]

and	affixing	stones	,	and	letting	them	down	like	anchors	,	and	binding
和	粘贴	石头	，	和	出租	他们	向下	喜欢	锚	，	和	结合

[ðem; ðəm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

them	on	either	side	,
他们	在	任何一个	边	，

并将石头钉在墙上，像锚一样垂下来，两边系好。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɜːrθ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

I	will	lay	on	wood	,	and	put	earth	over	them	.
我	将要	躺	在	木头	，	和	放	地球	超过	他们	.

我要铺上木头，再用土盖住。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [sɪŋk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] ['veri] ['klɪrli] [pər'siːv] ;

And	that	you	will	not	then	sink	,	you	shall	presently	very	clearly	perceive	;
和	那	你	将要	不是	然后	下沉	，	你	将	目前	非常	清楚地	感知	;

你很快就会非常清楚地意识到，你不会因此而沉沦；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['leðərn] [bæg] [wɪl] [sə'pɔːrt] [tuː] [men] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

for	each	leathern	bag	will	support	two	men	from	sinking	,
为了	每个	皮革	包	将要	支持	二	男人	从	下沉	，

每个皮质手提袋可以防止两个人下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

and	the	wood	and	earth	will	keep	them	from	slipping	.
和	这	木头	和	地球	将要	保持	他们	从	滑倒	.

木头和泥土可以防止他们滑倒。

" [skɪnz] , [ɔːr] [tent] ['kʌvɝɪŋz] ， [stʌft] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

"	Skins	,	or	tent	coverings	,	stuffed	with	hay	,
"	皮肤	，	或者	帐篷	覆盖物	，	填充	和	干草	，

“兽皮，或帐篷罩布，里面塞满干草，

[ə'pɪr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ([vɪd] . [ˌaɪ 'diː] . , [lɪb] .

appear	also	to	have	been	very	generally	used	for	this	purpose	(	Vid	.	Id	.	,	lib
出现	还	到	有	到过	非常	一般来说	用过的	为了	这	目的	(	视频	.	ID	.	,	库

.

:

.

似乎也曾被非常普遍地用于此目的（参见 Id.，lib.）。

[aɪ] . [kæp] .

i	.	cap	.
我	.	帽	.

i. 资本。

[viː] .) .
v .) .
v .) .

五)。

['ærɪən] [rɪ'leɪts] ([lɪb] .
Arrian relates (lib .
阿里安 相关 (库 .

Arrian 提到（lib.

[viː] . ['ɪkspt] . [kæp] . - .)
v . Exped . cap . 12 .)
v . 加速 . 帽 . - .)

v. Exped. 第 12 章。）

[ðæt] [ˌælɪg'zændər] [juːst] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][haɪ'dæsˌpiːz] :
that Alexander used this contrivance for crossing the Hydaspes :
那 亚历山大 用过的 这 装置 为了 过境 这 希达斯佩斯 :

亚历山大曾用这种装置渡过希达斯佩斯河：

" - - (-) — - - - - - - - , - - -
" Αὐτὸς δὲ (Ἀλέξανδρος) — ἄγων ἐπὶ τὴν νῆσον καὶ τὴν ἄκραν , ἔνθεν διαβαίνειν ἦν
" - - (-) — - - - - - - - , - - -
- .
ἐγνωσμένον .
- .

“αὐτὸς δὲ (Ἀλέeditανδρος)—ἄγων ἐπὶ τὴν νῆσον καὶ τὴν ἄκραν, ἔνθεν διαβαίνειν ἦν ἐγνωσμένον。

- - - - - - - - - - - - -
Καὶ ἐνταῦθα ἐπληροῦντο τῆς νυκτὸς αἱ διφθέραι τῆς κάρφης ἐκ πολλοῦ ἤδη παρενηνεγμέναι
- - - - - - - - - - - - -
, - - - - .
, καὶ κατερῥάπτοντο ἐς ἀκρίβειαν .
, - - - - .

Καὶ ἐνταῦθα ἐπληροῦντο τῆς νυκτὸς αἱ διφθέραι τῆς κάρφης ἐκ πολλοῦ ἤδη παρενηνεγμέναι, καὶ κατερῥάπτοντο ἐς ἀκρίβειαν。

" [iː] . [es] . ['teɪlə] .
" E . S . Taylor .
" E . S . 泰勒 .

“ES Taylor。

[mɑːrθəm] , ['nɔːrfək] .
Martham , Norfolk .
马瑟姆 , 诺福克 .

诺福克郡马瑟姆。

['kjʊriəs] [fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Curious Facts in Natural History (Vol . iii . ,
好奇的 事实 在 自然的 历史 (沃尔 . 三、 . ,

自然史中的奇闻轶事（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][jʊr; jər]
p . 166 .) . — There is a parallel to the curious fact contributed by your
p . - .) . — 那里 是 一个 平行线 到 这 好奇的 事实 贡献 经过 你的
[brə'zɪliən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] " ['vedʒtəb(ə)l] ['kætərpɪlər] " [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .
Brazilian correspondent in the " vegetable caterpillar " of New Zealand .
巴西 通讯员 在 这 " 蔬菜 毛虫 " 的 新的 新西兰 .

第 166 页)。——这与巴西通讯员提供的奇特事实有相似之处，新西兰的“蔬菜毛虫”就是一个例证。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['rerəti][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - ['sævɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] [si:nz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]
This natural rarity is described in Angas's Savage Life and Scenes in Australia and
这 自然的 稀有性 是 描述 在 - 野蛮的 生活 和 场景 在 澳大利亚 和
[nu:] ['zi:lənd] , ['vɑ:l] .
New Zealand , vol .
新的 新西兰 , 卷 .

安加斯在其著作《澳大利亚和新西兰的野蛮生活与景象》第一卷中描述了这种自然奇观。

[aɪ] . [pi:] . - . : —
i . p . 291 . : —
我 . p . - . : —

IP地址291：—

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dæmp] [mɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:tə] [tri:z] ,
" Amongst the damp moss at the root of the rata trees ,
" 在 这 潮湿 苔藓 在 这 根 的 这 拉塔 树木 ,

在拉塔树根部潮湿的苔藓中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔrists] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɔ:klənd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]
in the shady forests not far from Auckland , and also in various parts of
在 这 阴凉 森林 不是 远的 从 奥克兰 , 和 还 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['aɪlənd] ,
the northern island ,
这 北方 岛 ,

在奥克兰附近阴凉的森林里，以及北岛的各个地方，

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prə'dʌkʃənz] [kɔ:ld] ['vedʒtəb(ə)l] [kætə'pɪləz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]
are found those extraordinary productions called vegetable caterpillars , the hotete of
是 成立 那些 非凡的 作品 称为 蔬菜 毛毛虫 , 这 - 的
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

人们发现了一种被称为蔬菜毛虫的非凡产品，当地人称之为 hotete。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɪvɪt]
In appearance , the caterpillar differs but little from that of the common privet
在 外貌 , 这 毛虫 不同 但 小的 从 那 的 这 常见的 私生子
[sfɪŋks] - [mɔ:θ] ,
sphinx - moth ,
狮身人面像 - 蛾 ,

这种毛虫的外观与常见的女贞天蛾幼虫差别不大。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][ɪts] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]
after it has descended to the ground , previously to its undergoing the
后 它 有 下降 到 这 地面 , 之前 到 它是 正在经历 这
[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] .
change into the chrysalis state .
改变 进入 这 蛹 状态 .

在它降落到地面之后，在它变成蛹之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kætərpɪlər] [ɪz] ,
But the most remarkable characteristic of the vegetable caterpillar is ,
但 这 最多 卓越 特征 的 这 蔬菜 毛虫 是 ,

但蔬菜毛虫最显著的特征是：

[ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [plænt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fʌŋgi:][traɪb] ,
that every one has a very curious plant , belonging to the fungi tribe ,
那 每一个 一 有 一个 非常 好奇的 植物 , 属于 到 这 真菌 部落 ,

每个人都拥有一种非常奇特的植物，它属于真菌家族。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnəs] ; [ðɪs] ['fʌŋgəs] ['veriz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
growing **from** **the** **anus** **;** **this** **fungus** **varies** **from** **three** **to** **six** **inches** **in**
生长 从 这 肛门 ; 这 菌 变化 从 三 到 六 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

这种真菌从肛门处生长出来；长度从三英寸到六英寸不等。

[ænd; ənd] [berz] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
and **bears** **at** **its** **extremity** **a** **blossom** **-** **like** **appendage** **,** **somewhat** **resembling** **a**
和 熊 在 它是 末端 一个 开花 - 喜欢 附属物 , 有些 类似 一个
['mɪnətʃər] ['bʊlrʌʃ] ,
miniature **bulrush** **,**
微型 芦苇 ,

其末端长有花朵状的附属物，有点像微型芦苇。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [diˈraivz] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .
and **evidently** **derives** **its** **nourishment** **from** **the** **body** **of** **the** **insect** **.**
和 显然 衍生 它是 营养 从 这 身体 的 这 昆虫 .

显然，它从昆虫的身体中获取营养。

[ðɪs] ['kætərpɪlər] [wen] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][kɔːrk] ;
This **caterpillar** **when** **recently** **found** **,** **is** **of** **the** **substance** **of** **cork** **;**
这 毛虫 什么时候 最近 成立 , 是 的 这 物质 的 软木 ;

这种毛虫最近被发现时，其物质成分与软木相似；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː] , [wɪtʃ] [groʊ]
and **it** **is** **discovered** **by** **the** **natives** **seeing** **the** **tips** **of** **the** **fungi** **,** **which** **grow**
和 它 是 发现 经过 这 本地人 看到 这 尖端 的 这 真菌 , 哪个 生长
['ʌpwərdz] .
upwards **.**
向上 .

当地居民通过观察向上生长的真菌顶端发现了它。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [wen] ['fiːdɪŋ]
They **account** **for** **this** **phenomenon** **,** **by** **asserting** **that** **the** **caterpillar** **,** **when** **feeding**
他们 帐户 为了 这 现象 , 经过 断言 那 这 毛虫 , 什么时候 喂养
[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːtə] [triː] [ˌoʊvər'hed] ,
upon **the** **rata** **tree** **overhead** **,**
之上 这 拉塔 树 开销 ,

他们用以下说法来解释这种现象：毛虫在啃食头顶的拉塔树时，

['swɔləuz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgəs] , [wɪtʃ] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,
swallows **the** **seeds** **of** **the** **fungus** **,** **which** **take** **root** **in** **the** **body** **of** **the** **insect** **,**
燕子 这 种子 的 这 菌 , 哪个 拿 根 在 这 身体 的 这 昆虫 ,

它吞食了真菌的种子，这些种子在昆虫体内生根发芽。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmɪneɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈtriːts] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [moʊld] [bɪ'niːθ] ,
and **germinate** **as** **soon** **as** **it** **retreats** **to** **the** **damp** **mould** **beneath** **,**
和 发芽 作为 很快 作为 它 静修 到 这 潮湿 模具 下面 ,

一旦退回到下面的潮湿霉菌中，它就会立即发芽。

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪts][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pjuːpə] [steɪt] .
to **undergo** **its** **transformation** **into** **the** **pupa** **state** **.**
到 经历 它是 转型 进入 这 蛹 状态 .

蜕变为蛹。

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)l] [kætə'pɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['nætʃərələsts][ɪn]
Specimens **of** **these** **vegetable** **caterpillars** **have** **been** **transmitted** **to** **naturalists** **in**
标本 的 这些 蔬菜 毛毛虫 有 到过 传输 到 自然学家 在
['ɪŋgləɴd] ,
England **,**
英格兰 ,

这些植物毛虫的标本已被送往英国的博物学家处。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] - - . " — ['sævɪdʒ]
by **whom** **they** **have** **been** **named** **Sphæria** **Robertii** **.** **"** **—** **Savage**
经过 谁 他们 有 到过 命名 - - . " — 野蛮的

它们被命名为 Sphæria Robertii。"——萨维奇

[laɪf] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] , [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['æŋgəs] : ['lʌndən] , -
Life **and** **Scenes** **in** **Australia** **and** **New** **Zealand** **,** **by** **G** **.** **F** **.** **Angas** **:** **London** **,** **1847**
生活 和 场景 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 , 经过 G . F . 安加斯 : 伦敦 , -
, ['vɑːl] .
, **vol** **.**
, 卷 .

澳大利亚和新西兰的生活与风光，作者：GF Angas：伦敦，1847 年，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **291** **.**
我 . p . - .

IP地址291。

[aɪ]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ,
I **recently** **had** **several** **specimens** **of** **the** **insect** **,** **with** **its** **remarkable** **appendage** **,**
我 最近 有 一些 标本 的 这 昆虫 , 和 它是 卓越 附属物 ,

我最近收集了一些这种昆虫的标本，它有着非常奇特的附属物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] .
which **had** **been** **brought** **from** **the** **colony** **by** **a** **relative** **.**
哪个 有 到过 带来 从 这 殖民地 经过 一个 相对的 .

那是亲戚从殖民地带来的。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [siː] .
R **.** **W** **.** **C** **.**
拉 . W . C .

橄榄球世界杯

['prɪdoʊ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Prideaux **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
普里多克斯 (沃尔 . 三、 . ,

普里多克斯（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p **.** **268** **.** **)** **.** **—** **The**
p . - .) . — 这

第268页。）——

['prɪdoʊ] , [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnməθ] [rɪ'beljən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][sɜːr]['edmənd]
Prideaux **,** **who** **took** **part** **in** **the** **Monmouth** **rebellion** **,** **was** **a** **son** **of** **Sir** **Edmund**
普里多克斯 , WHO 采取 部分 在 这 蒙茅斯 叛乱 , 曾是 一个 儿子 的 先生 埃德蒙
['prɪdoʊ] ,
Prideaux **,**
普里多克斯 ,

参与蒙茅斯叛乱的普里多克斯是埃德蒙·普里多克斯爵士的儿子。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][fɔːrd] ['æbi] .
the **purchaser** **of** **Ford** **Abbey** **.**
这 购买者 的 福特 修道院 .

福特修道院的购买者。

([siː] ['bɜːtʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɪlətsən] .)
(See Birch's Life of Tillotson .)
(看 白桦树 生活 的 蒂洛森 .)

（参见伯奇所著《蒂洛森传》。）

['tɪlətsən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][sɜːr][iː] . ['prɪdoʊ] [æt; ət][fɔːrd] ['æbi] ,
Tillotson appears to have been a chaplain to Sir E . Prideaux at Ford Abbey ,
蒂洛森 出现 到 有 到过 一个 牧师 到 先生 E . 普里多克斯 在 福特 修道院 ,

蒂洛森似乎曾担任福特修道院 E·普里多克斯爵士的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪdoʊ] .
and a tutor to the young Prideaux .
和 一个 导师 到 这 年轻的 普里多克斯 .

以及年轻的普里多克斯的家庭教师。

[keɪ] . [tiː 'eɪtʃ] .
K . Th .
K . 钍 .

K. Th.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
Our readers will probably remember that the result of several communications which
我们的 读者 将要 大概 记住 那 这 结果 的 一些 通讯 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [ʌv; əv]
appeared in our columns on the subject of the celebrated Treatise of
出现 在 我们的 列 在 这 主题 的 这 著名 论文 的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
Equivocation ,
含糊其辞 ,

我们的读者可能还记得，我们专栏曾刊登过几篇关于著名的《模棱两可论》的文章，其结果是：

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['trɛʃəm] ,
found in the chambers of Tresham ,
成立 在 这 房间 的 特雷舍姆 ,

在特雷舍姆的房间里发现的，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] ,
and produced at the trial of the persons engaged in the Gunpowder Plot ,
和 生产 在 这 审判 的 这 人 已订婚的 在 这 火药 阴谋 ,

在对参与火药阴谋案的人员进行审判时，这些证据被提交了出来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([dʒeɪ] . [biː] . , ['vɑːl] . [iː] . ,
was a letter from a correspondent (J . B . , Vol . ii . ,
曾是 一个 信 从 一个 通讯员 (J . B . , 沃尔 . 二、 . ,

是一封来自通信者的信（JB，第二卷，

[piː] . - .) [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
p . 168 .) announcing that the identical MS . copy of the work referred to
p . - .) 宣布 那 这 完全相同的 多发性硬化症 . 复制 的 这 工作 指 到
[baɪ][sɜːr]['edwərd] [koʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn]['kwestʃən] ,
by Sir Edward Coke on the occasion in question ,
经过 先生 爱德华 可口可乐 在 这 场合 在 问题 ,

第 168 页。）宣布，爱德华·科克爵士在相关场合所提及的作品的同一手稿副本，

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .

was	safely	preserved	in	the	Bodleian	Library	.
曾是	安全	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

被妥善保存在博德利图书馆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

It	was	not	to	be	supposed	that	a	document	of	such	great
它	曾是	不是	到	是	据称	那	一个	文档	的	这样的	伟大的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

historical	interest	,
历史	兴趣	,

人们原本不该想到，这样一份具有重大历史意义的文件.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] ['æftər] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [dɪ'skʌvərd] , [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə]

which	had	been	long	sought	after	,	should	,	when	discovered	,	be	suffered	to
哪个	有	到过	长的	寻求	后	,	应该	,	什么时候	发现	,	是	遭受	到

[rɪ'meɪn] [ʌn'printid] ;

remain	unprinted	;
保持	未印刷	;

人们长期以来一直在寻找的东西，一旦被发现，就应该让它保持不印刷的状态；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:rˌdaɪn] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] ([ðə; ði]

and	Mr	.	Jardine	,	the	accomplished	editor	of	the	Criminal	Trials	(	the
和	先生	.	怡和集团	,	这	完成	编辑	的	这	刑事	试验	(	这

['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

second	volume	of	which	,
第二	体积	的	哪个	,

还有贾丁先生，他是《刑事审判》（第二卷）的杰出编辑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mæstərli] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

it	will	be	remembered	,	is	entirely	devoted	to	a	very	masterly	narrative	of
它	将要	是	记得	,	是	完全	奉献	到	一个	非常	精湛	叙述	的

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t]) ,

the	Gunpowder	Plot	)	,
这	火药	阴谋	)	,

人们将会铭记它（完全致力于对火药阴谋进行非常精湛的叙述）。

[hæz; həz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪn]

has	accordingly	produced	a	very	carefully	prepared	edition	of	the	Tract	in
有	因此	生产	一个	非常	小心	准备	版	的	这	田地	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

因此，他精心制作了该论文的版本；

[ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['prefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪz][ə'loʊn] [dɪ'skʌst] ,

introduced	by	a	preface	,	in	which	its	historical	importance	is	alone	discussed	,
介绍	经过	一个	前言	,	在	哪个	它是	历史	重要性	是	独自的	讨论	,

本书以一篇序言开篇，序言中仅讨论了其历史重要性。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l][bʌt; bət][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

the	object	of	the	publication	being	not	controversial	but	historical	.
这	目的	的	这	发布	存在	不是	有争议的	但	历史	.

该出版物的主题并非争议性话题，而是历史话题。

" [tu:; tə]['ɑ:bvieɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rˌdaɪn] ,

"	To	obviate	,	"	says	Mr	.	Jardine	,
"	到	避免	,	"	说道	先生	.	怡和集团	,

"为了避免，"贾丁先生说，

" ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪ'vents]

"	any	misapprehension	of	the	design	in	publishing	it	at	a	time	when	events
"	任何	误解	的	这	设计	在	出版	它	在	一个	时间	什么时候	活动

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [hæv; həv] [drɔːn] [mʌtʃ] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

of	a	peculiar	character	have	drawn	much	animadversion	upon	the	principles	of
的	一个	奇特	特点	有	绘制	很多	animadversion	之上	这	原则	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

the	Roman	Catholics	,
这	罗马	天主教徒	,

“在当前特殊事件引发人们对罗马天主教原则的强烈反感之际，任何对该设计的误解都不可避免。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

it	should	be	stated	that	the	Treatise	would	have	been	published	ten	years	ago	,
它	应该	是	声明	那	这	论文	会	有	到过	已发布	十	年	前	,

需要指出的是，该论文本应在十年前出版。

[hæd; həd][ðə; ði][in'kwaiəriz] [ðen] [meɪd] [led][tuː; tə][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ;

had	the	inquiries	then	made	led	to	its	discovery	;
有	这	查询	然后	制成	引领	到	它是	发现	;

如果当时的调查最终发现了这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz]

and	that	it	is	now	published	within	a	few	weeks	after	the	manuscript	has
和	那	它	是	现在	已发布	之内	一个	很少	周	后	这	手稿	有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .

been	brought	to	light	in	the	Bodleian	Library	.
到过	带来	到	光	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

而就在几周前，这份手稿才在博德利图书馆被发现，如今它就出版了。

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	The	work	is	one	of	the	most	important	contributions	to	English	history
"	这	工作	是	一	的	这	最多	重要的	贡献	到	英语	历史

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] ,

which	has	recently	been	put	forth	,
哪个	有	最近	到过	放	前进	,

“这部著作是近期发表的对英国历史最重要的贡献之一，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːrˌdaɪn] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	Mr	.	Jardine	deserves	the	highest	credit	for	the	manner	in	which
和	先生	.	怡和集团	值得	这	最高	信用	为了	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['duːtiz] .

he	was	discharged	his	editorial	duties	.
他	曾是	出院	他的	社论	职责	.

贾丁先生在履行编辑职责方面表现卓越，理应获得最高赞誉。

- , [ɔːr][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm]

Horæ	Egyptiacæ	,	or	the	Chronology	of	Ancient	Egypt	discovered	from
霍雷	-	,	或者	这	时间顺序	的	古老的	埃及	发现	从

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌhaiərəu'glifikəl] ['rekərdz] ,

Astronomical	and	Hieroglyphical	Records	,
天文	和	象形文字	记录	,

《埃及时序记》（Horæ Egyptiacæ），或称《古埃及年表》，是根据天文和象形文字记录发现的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [deɪts] [faʊnd] [ɪn][koʊ'iːv(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

including	many	dates	found	in	coeval	inscriptions	from	the	period	of	the
包括	许多	日期	成立	在	同时期	铭文	从	这	时期	的	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

building	of	the	great	Pyramid	to	the	times	of	the	Persians	,
建筑	的	这	伟大的	金字塔	到	这	时代	的	这	波斯人	,

其中包括从大金字塔建造时期到波斯时期同时期铭文中发现的许多日期。

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌnaɪn'ti:n] ['dainəstiz] , & [si:] . , [baɪ]
and illustrative of the History of the first Nineteen Dynasties , & c . , by
和 举例说明 的 这 历史 的 这 第一的 十九 王朝 , & c . , 经过
['redʒinəld] ['stjʊt] [pu:l] ,
Reginald Stuart Poole ,
雷金纳德 斯图尔特 普尔 ,

并以雷金纳德·斯图尔特·普尔所著的《前十九王朝史》等为例证。

[ɪz][ðə; ði]['æmp(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
is the ample title of a work dedicated to the Duke of Northumberland ,
是 这 充足 标题 的 一个 工作 投入的 到 这 公爵 的 诺森伯兰郡 ,

这是献给诺森伯兰公爵的一部作品的恢弘标题。

['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:spɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] .
under whose auspices it has been produced .
在下面 谁 庇护 它 有 到过 生产 .

它是在其主持下制作的。

[ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [krə'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The work , which is intended to explain the Chronology and History of
这 工作 , 哪个 是 故意的 到 解释 这 时间顺序 和 历史 的
['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt][frʌm; frəm][ɪts] ['mɔnjumənts] ,
Ancient Egypt from its monuments ,
古老的 埃及 从 它是 纪念碑 ,

这部作品旨在通过古埃及的遗迹来阐释古埃及的年代和历史。

[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] { - }
originally appeared in a series of { 399 }
起初 出现 在 一个 系列 的 { - }

最初出现在一系列{399}

['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] .
papers in the Literary Gazette .
文件 在 这 文学 公报 .

在《文学公报》上发表的文章。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vd] , [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]
These have been improved , the calculations contained in them subjected to the
这些 有 到过 改进 , 这 计算 包含 在 他们 受 到 这
[moʊst]['rɪdʒɪd]['skru:təni] ;
most rigid scrutiny ;
最多 死板的 审查 ;

这些方法都得到了改进，其中的计算也经过了最严格的审查;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]['mɪstər] . [pu:l] [hæz; həz]
and when we say that in the preparation of this volume Mr . Poole has
和 什么时候 我们 说 那 在 这 准备 的 这 体积 先生 . 普尔 有
[hæd; həd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [leɪn] ,
had assistance from Mr . Lane ,
有 协助 从 先生 . 车道 ,

当我们说普尔先生在编写本书的过程中得到了莱恩先生的帮助时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['li:bɜ˞] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['æbət] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , ['mɪstər] .
Mr . and Mrs . Lieber of Cairo , Dr . Abbot of Cairo , Mr .
先生 . 和 太太 . 利伯 的 开罗 , 博士 . 方丈 的 开罗 , 先生 .
[bɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Birch of the British Museum ,
桦木 的 这 英国 博物馆 ,

开罗的利伯夫妇、开罗的阿博特博士、大英博物馆的伯奇先生

[prəˈfesər] ['eri] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ʌv; əv][sɜ:r] ['gɑ:rdnər] ['wilkinsn] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rkɪtektʃər]

Professor	**Airy**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**of**	**Sir**	**Gardener**	**Wilkinson**	**,**	**who**	**,**	**in**	**his**	**Architecture**
教授	艾里	,	和	,	最后	,	的	先生	园丁	威尔金森	,	WHO	,	在	他的	建筑学

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ,

of	**Ancient**	**Egypt**	**,**
的	古老的	埃及	,

艾里教授，以及最后，加德纳·威尔金森爵士，他在其著作《古埃及建筑》中，

[əˈvaʊz] [ðæt] " [hi:; hi] ['fʊli] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [kən,tɛmpə'reɪniəsnəs] [ʌv; əv]

avows	**that**	**"**	**he**	**fully**	**agrees**	**with**	**Mr**	**.**	**Poole**	**in**	**the**	**contemporaneousness**	**of**
公开声明	那	"	他	完全	同意	和	先生	.	普尔	在	这	同时性	的

['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋz] ,

certain	**kings**	**,**
肯定	国王	,

他宣称"他完全同意普尔先生关于某些国王同时代的观点"，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

and	**in**	**the**	**order**	**of**	**succession**	**he**	**gives**	**to**	**the**	**early**	**Pharaohs**	**,**
和	在	这	命令	的	演替	他	给予	到	这	早期的	法老	,

他按继承顺序将王位授予了早期的法老们：

" [wi:; wi][du:][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['stjʊdnts]

"	**we**	**do**	**quite**	**enough**	**to**	**recommend**	**it**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**all**	**students**
"	我们	做	相当	足够的	到	推荐	它	到	这	注意力	的	全部	学生

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

of	**the**	**History**	**and**	**Monuments**	**of**	**Ancient**	**Egypt**	**.**
的	这	历史	和	纪念碑	的	古老的	埃及	.

"我们已尽力向所有研究古埃及历史和古迹的学生推荐这本书。"

[bʊks] [rɪ'si:vd] . — ['pleɪtoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒi:] . ['bɜ˞:gz] , ['vɑ:l] . [fɔ:r] .

Books	**Received**	**.**	**—**	**Plato**	**Translated**	**by**	**G**	**.**	**Burges**	**,**	**vol**	**.**	**4**	**.**
图书	已收到	.	—	柏拉图	翻译	经过	G	.	伯吉斯	,	卷	.	4	.

收到的书籍.—柏拉图，G. Burges 译，第 4 卷。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**new**	**volume**	**of**	**Bohn's**	**Classical**	**Library**	**is**	**in**	**the**	**fourth**	**volume**	**of**	**the**
这	新的	体积	的	-	古典	图书馆	是	在	这	第四	体积	的	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Translation	**of**	**Plato**	**,**
翻译	的	柏拉图	,

博恩古典文库的新卷是柏拉图译本的第四卷。

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

哪个，

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ˞-z] [hu:] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

strange	**as**	**it**	**may**	**sound**	**to**	**those**	**of**	**our**	**readers**	**who**	**know**	**anything**	**of**
奇怪的	作为	它	可能	声音	到	那些	的	我们的	读者	WHO	知道	任何事物	的

[wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [bʊk] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

what	**is**	**essential**	**to**	**a**	**popular**	**book**	**in**	**these**	**days**	**,**
什么	是	基本的	到	一个	受欢迎的	书	在	这些	天	,

对于那些了解如今畅销书必备要素的读者来说，这听起来或许很奇怪；

[hæz; həz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

has	**,**	**we**	**believe**	**,**
有	,	我们	相信	,

我们相信，

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [tʃi:p] [bʊks] ['ɪʃu:d] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊn] .

been	one	of	the	most	popular	of	the	many	cheap	books	issued	by	Mr	.	Bohn	.
到过	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	许多	便宜的	图书	发布	经过	先生	.	博恩	.

是博恩先生出版的众多廉价书籍中最受欢迎的一本。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

How	much	the	impression	made	on	the	public	mind	by	the	well	-	worn	quotation	,
如何	很多	这	印象	制成	在	这	民众	头脑	经过	这	出色地	-	磨损	引述	,

这句耳熟能详的名言在公众心中留下了多么深刻的印象?

" ['pleɪtoʊ] , [ðaʊ] [wel] , " [meɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

"	Plato	,	thou	reasonest	well	,	"	may	have	contributed	to	this	result	,
"	柏拉图	,	你	最合理的	出色地	,	"	可能	有	贡献	到	这	结果	,

"柏拉图，你推理得很好"这句话可能促成了这一结果。

[wi:; wi] [li:v] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [speɪn] ?

we	leave	others	to	decide	.	—	What	is	the	working	of	the	Church	of	Spain	?
我们	离开	其他的	到	决定	.	—	什么	是	这	在职的	的	这	教会	的	西班牙	?

我们把这个问题留给其他人来决定。——西班牙教会的运作方式是什么?

[wʌt] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [roʊm] ?

What	is	implied	in	submitting	to	Rome	?
什么	是	暗示	在	提交	到	罗马	?

向罗马臣服意味着什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

What	is	it	that	presses	hardest	upon	the	Church	of	England	?
什么	是	它	那	出版社	最难	之上	这	教会	的	英格兰	?

什么对英国国教构成了最大的压力?

[ə; eɪ][trækt][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['mɛrɪk] , [em] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] : [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑ:kə] .

A	Tract	by	the	Rev	.	F	.	Meyrick	,	M	.	A	.	London	:	J	.	H	.	Parker	.
一个	田地	经过	这	牧师	.	F	.	梅里克	,	M	.	一个	.	伦敦	:	J	.	H	.	帕克	.

F. Meyrick 牧师的小册子，伦敦：JH Parker。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θri:] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɪri:z] ,

These	are	three	very	important	Queries	,
这些	是	三	非常	重要的	查询	,

这是三个非常重要的问题，

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] . — [ðə; ði]

but	obviously	not	of	a	nature	for	discussion	in	Notes	and	Queries	.	—	The
但	明显地	不是	的	一个	自然	为了	讨论	在	笔记	和	查询	.	—	这

['peni] [poʊst] ,

Penny	Post	,
一分钱	邮政	,

但显然这不是《评论与问答》栏目应该讨论的内容。——《便士邮报》

[aɪ] . [tu:; tə][ˌaɪ 'vi:] . , ['februeri] [tu:; tə] [meɪ] .

I	.	to	IV	.	,	February	to	May	.
我	.	到	第四	.	,	二月	到	可能	.

第一至第四章，二月至五月。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " ['θɜ:rtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] " [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

The	words	"	thirtieth	thousand	"	on	the	title	-	page	,
这	字	"	第三十	千	"	在	这	标题	-	页	,

扉页上的"三万"字样

[ʃoʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'tendid] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ['peni] ['mægəzi:n] .

show	the	success	which	has	already	attended	this	Church	Penny	Magazine	.
展示	这	成功	哪个	有	已经	参加	这	教会	一分钱	杂志	.

展现这本《教会便士杂志》已经取得的成功。

['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — [ti:] . [kɝ:sleɪks] ([θri:] . [pɑ:rk] [stri:t] , ['brɪstl]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks]
Catalogues Received . — T . Kerslake's (3 . Park Street , Bristol) Catalogue of Books
产品目录 已收到 . — T . 克尔斯莱克 (3 . 公园 街道 , 布里斯托尔) 目录 的 图书
['leɪtli] [bɔ:t] ; ['koʊlz] (- .
lately bought ; Cole's (15 .
最近 买 ; 科尔的 (- .

收到的目录——T. Kerslake（布里斯托尔公园街3号）近期购书目录；Cole（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl])
Great Turnstile)
伟大的 旋转闸门)

大旋转门）

[lɪst] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
List No . XXXV .
列表 不 . xxxv .

清单编号 XXXV。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] ; [si:] . ['hæməltənz] (- .
of very Cheap Books ; C . Hamilton's (22 .
的 非常 便宜的 图书 ; C . 汉密尔顿的 (- .

非常便宜的书籍；C. Hamilton 的（22.

['ændɝsənz] ['bɪldɪŋz] , ['sɪti] [roʊd]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Anderson's Buildings , City Road) Catalogue No . XLII .
安德森的 建筑物 , 城市 路) 目录 不 . xlii .

安德森大厦，城市路）目录编号 XLII。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃi:p] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [trækts] , & [si:] . ; [dʒi:] .
of a remarkably Cheap Miscellaneous Collection of Old Books , Tracts , & c . ; G .
的 一个 非常 便宜的 各种各样的 收藏 的 老的 图书 , 小册子 , & c . ; G .
['dʒɑ:nstənz] (- .
Johnston's (11 .
约翰斯顿的 (- .

极其廉价的旧书、小册子等杂项收藏；G. Johnston 的（11.

[gʊdʒ] [stri:t] , ['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd]) [bʊk] ['sɜ:rkjələr] .
Goodge Street , Tottenham Court Road) Book Circular .
好 街道 , 托特纳姆热刺 法庭 路) 书 圆 .

古奇街，托特纳姆法院路）预订传单。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[daɪ'ænə] ([ˌæn.tə'naɪ.nəs]) [kəm'pendiəm] - - .
Diana (Antoninus) Compendium Resolutionem Moralium .
戴安娜 (安东尼努斯) 概要 - - .

戴安娜（安东尼努斯）道德纲要决议。

['æntwɜ:rp] . - ['koʊlən] . - - - - .
Antwerp . - Colon . 1634 - 57 .
安特卫普 . - 冒号 . - - - .

安特卫普-科隆 1634-57。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] ['dɝ:] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['beɪzl] , - .
Basil , 1522 .
罗勒 , - .

罗勒，1522年。

- — [lɑː]['roʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] .
Cartari — La Rosa d'Oro Pontificia .
- — 拉 罗莎 d'Oro 教皇 .

卡塔里——La Rosa d'Oro Pontificia。

4to .
4to .
4to .

4到。

[roʊm] , - .
Rome , 1681 .
罗马 , - .

罗马，1681年。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən]['dɜːr]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] , - .
Jena , 1705 .
耶拿 , - .

耶拿，1705年。

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['edɪtɪd] [baɪ]['laidən] .
The Complaynt of Scotland , edited by Leyden .
这 - 的 苏格兰 , 编辑 经过 莱顿 .

苏格兰的抱怨，由莱顿编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɛdɪn] . - .
Edin . 1801 .
爱丁 . - .

爱丁堡，1801年。

['θɑːmz] - [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] .
Thoms ' Lays and Legends of various Nations .
汤姆斯 - 躺下 和 传说 的 各种各样的 国家 .

汤姆斯的歌谣和各国传说。

[pɑːrts][aɪ] . [tuː; tə][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Parts I . to VII .
部分 我 . 到 七 .

第一部分至第七部分

12mo . - .
12mo . 1834 .
12mo . - .

1834年12月。

- [diː] [seɪnt] [piː)'ɛə] , [proʊ'ʒeɪ][diː][pɛks] - . [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle . 3 Vols .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevə'liə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['diˈi'es] [drɔɪts] , ['diˈi'es] ['bɔːrnz] [et]['diˈi'es] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez]['prɪŋkɪpes][diː] [laʊtɝ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [suə][lə] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑːn]
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil , selon
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [diː] - ,
les Principes de Fénélon ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndri:z] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[pʊlənz] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [kəm'pendiəm] , 8vo .
Pullen's Etymological Compendium , 8vo .
普伦的 词源学 概要 , 8vo .

普伦词源汇编，8开本。

['ku:pɚz] ([si:] . [pi:] .) [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['rekərdz] , 8vo . - .
Cooper's (C . P .) Account of Public Records , 8vo . 1822 .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 民众 记录 , 8vo . - .

库珀（CP）公共记录记述，8开本，1822年。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lɪŋˌgɑ:rdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Lingard's History of England .
林加德的 历史 的 英格兰 .

林加德的《英格兰史》。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1837 .
小 . 8vo . - .

小八开本，1837 年。

[vɑ:lz] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vols . X . XI . XII .
卷 . X . 十一 . 十二 .

第 X 卷、第 11 卷、第 12 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['mɪlɚz] ([dʒɑ:n] , [ʌv; əv] ['wʊstər] ['kɑ:l] .)
Miller's (John , of Worcester Coll .)
米勒的 (约翰 , 的 伍斯特 科尔 .)

米勒（约翰，伍斯特学院）

['sə:mənz] .
Sermons .
布道 .

布道。

['ɑ:ksfərd] , - ([ɔ:r][ə'baʊt] [ðæt] [jɪr]) .
Oxford , 1831 (or about that year) .
牛津 , - (或者 关于 那 年) .

牛津，1831 年（或大约那一年）。

['wɔrtənz] ['æŋgliə]['seikrə] .
Wharton's Anglia Sacra .
沃顿商学院 安格利亚 神圣 .

沃顿的《盎格利亚圣歌》。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['fiːbəs] (['gæstən] , [koʊnt] [diː] [fwɑː]) , ['livər; 'livrə][diː'ju] - [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] .
Phebus (**Gaston** , **Conte** **de** **Foix**) , **Livre** **du** **deduyt** **de** **la** **Chasse** .
菲布斯 (加斯顿 , 孔特 德 福伊克斯) , 利弗 杜 - 德 拉 查斯 .

菲布斯 (Gaston, Conte de Foix)，Livre du deduyt de la Chasse。

['tɝːnɝz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Turner's **Sacred** **History** .
特纳的 神圣 历史 .

特纳的《神圣历史》。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** .
3 卷 .

3卷。

[dɪ'maɪ] 8vo .
demy **8vo** .
德米 8vo .

德米 8vo。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
***** ***** ***** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to **Mr** **.** **Bell** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dʒiː] . [iː] . [ef] . [wɪl] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri]
G **.** **E** **.** **F** **.** **Will** **this** **correspondent** **oblige** **us** **with** **another** **copy** **of** **his** **Query**
G . E . F . 将要 这 通讯员 必须 我们 和 其他 复制 的 他的 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['næp] ['fæməli] ?
respecting **the** **Knapp** **Family** **?**
尊重 这 克纳普 家庭 ?

GEF 这位通讯员能否再给我们提供一份关于克纳普家族的询问副本?

[ðə; ði] ['kwɪri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'luːdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn]

The	Query	to	which	he	alludes	came	from	a	gentleman	who	has	shown
这	询问	到	哪个	他	暗示	来了	从	一个	绅士	WHO	有	所示

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt]

by	his	published	works	that	he	is	both	able	and	willing	to	search	out
经过	他的	已发布	作品	那	他	是	两个都	有能力的	和	愿意的	到	搜索	出去

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] .

information	for	himself	.
信息	为了	他自己	.

他所提及的询问来自一位先生，这位先生通过他已出版的作品表明，他既有能力也有意愿自己去寻找信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	the	more	surprising	,	therefore	,
它	是	这	更多的	奇怪	,	所以	,

因此，这更令人惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	he	should	have	overlooked	the	very	obvious	source	from	which	the
那	他	应该	有	被忽视的	这	非常	明显的	来源	从	哪个	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sə'plaɪd] .

information	was	eventually	supplied	.
信息	曾是	最终	供应	.

他本应该忽略那个显而易见的、最终提供信息的来源。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ['aʊər; ɑːr]

We	are	unavoidably	compelled	to	omit	from	the	present	Number	our
我们	是	不可避免的	被迫	到	忽略	从	这	展示	数字	我们的

['juːʒuəl][lɪst][ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

usual	list	of	Replies	Received	.
通常	列表	的	回复	已收到	.

由于种种原因，我们不得不从本期中省略通常收到的回复列表。

['fɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] .

Foreign	Churches	.
外国的	教堂	.

外国教会。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər]

W	.	A	.	thinks	we	should	be	doing	a	kindness	to	our	foreign	visitors
W	.	一个	.	思考	我们	应该	是	正在做	一个	仁慈	到	我们的	外国的	访客

[baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔːstən] ['freɪərz] ,

by	reminding	them	of	the	existence	of	the	Dutch	Church	in	Austin	Friars	,
经过	提醒	他们	的	这	存在	的	这	荷兰语	教会	在	奥斯汀	修士们	,

WA认为我们应该善待外国游客，提醒他们奥斯汀弗莱尔斯有一座荷兰教堂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['prɪnsɪz] [skwer] , ['rætklɪf] ['haɪweɪ] ,

and	of	the	Swedish	Church	,	Prince's	Square	,	Ratcliffe	Highway	,
和	的	这	瑞典	教会	,	王子的	正方形	,	拉特克利夫	公路	,

以及位于王子广场、拉特克利夫公路的瑞典教堂

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] ['flɜːrɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][plaːntid][baɪ]

around	which	are	yet	flourishing	some	of	the	trees	imported	and	planted	by
大约	哪个	是	然而	芊芊	一些	的	这	树木	进口	和	已种植	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)] .

Dr	.	Solander	.
博士	.	索兰德	.

其中，一些索兰德博士引进并种植的树木至今依然枝繁叶茂。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['pækɪt] .

Mercurii	is	thanked	for	his	last	packet	.
-	是	谢谢	为了	他的	最后的	包	.

感谢 Mercurii 送来的最后一包包裹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn] ,

We	shall	make	use	of	some	parts	of	it	when	we	return	,
我们	将	制作	使用	的	一些	部分	的	它	什么时候	我们	返回	,

我们回去后会利用其中的一些部分。

[æz; əz][wiː; wi] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊzd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

as	we	purpose	doing	very	shortly	,	to	the	proposed	Record	of	Existing
作为	我们	目的	正在做	非常	不久	,	到	这	建议的	记录	的	现存的

['mɔnjumənts] .

Monuments	.
纪念碑	.

正如我们计划很快对拟议的现有古迹记录所做的那样。

[wiː; wi]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] .

We	cannot	trace	the	Queries	to	which	he	refers	.
我们	不能	痕迹	这	查询	到	哪个	他	指	.

我们无法追踪他所指的查询。

[wɪl] [hiː; hi][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Will	he	oblige	us	with	copies	of	them	?
将要	他	必须	我们	和	副本	的	他们	?

他能否给我们提供这些文件的副本?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] . [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [seɪ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

E	.	H	.	Y	.	Will	our	correspondent	say	where	we	may	address	a	communication
E	.	H	.	是	.	将要	我们的	通讯员	说	在哪里	我们	可能	地址	一个	沟通

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

EHY 请问我们的通讯员能否告知我们应该将信件寄往何处?

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	and	II	.	,	each	with	very	copious	Index	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	和	二	.	,	每个	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** **.**
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **,** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No **.** **186** **.**
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['praɪsɪŋ] 4s .
Just **Published** **,** **fcp** **.** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **with** **Steel** **Engraving** **,** **pricing** **4s** **.**
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 布 , 和 钢 雕刻 , 定价 4s .

新出版，fcp. 8vo.，布面精装，钢版雕刻，定价 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE **FAIRY** **GODMOTHER** **and** **other** **Tales** **.**
这 仙女 教母 和 其他 故事 .

仙女教母和其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] .
By **Mrs** **.** **Alfred** **Gatty** **.**
经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂夫人。

" [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['feri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][led]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] [tuː; tə]
" Her love for Fairy Literature has led Mrs . Alfred Gatty to
" 她 爱 为了 仙女 文学 有 引领 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 到
[kəm'poʊz] [fɔːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['mɔːrəl] ['stɔːriz] ,
compose four pretty little moral stories ,
撰写 四 漂亮的 小的 道德 故事 ,

"阿尔弗雷德·加蒂夫人热爱童话文学，因此创作了四个优美的小寓言故事。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['greɪsfəli] [ɪ'nʌf] [juːst] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] .
in which the fairies are gracefully enough used as machinery .
在 哪个 这 仙女 是 优雅地 足够的 用过的 作为 机械 .

在这些仙女中，她们被优雅地当作机器使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slaɪt] , [bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] ['naɪsli] [pʊt] [aʊt]
They are slight , but well written , and the book is altogether very nicely put out
他们 是 轻微 , 但 出色地 书面 , 和 这 书 是 共 非常 很好 放 出去
[ʌv; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

它们虽然篇幅短小，但文笔流畅，整本书的排版也十分精美。

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [praɪs] 7s .
Just Published , 8vo . , price 7s .
只是 已发布 , 8vo . , 价格 7s .

新出版，8开本，售价7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪptɪk] ['ɪntəgɹəłz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]
THE THEORY OF ELLIPTIC INTEGRALS , and the PROPERTIES of SURFACES
这 理论 的 椭圆 积分 , 和 这 特性 的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] ,
of the Second Order ,
的 这 第二 命令 ,

椭圆积分理论及二阶曲面的性质

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [raʊnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .
applied to the Investigation of the Motion of a Body round a Fixed Point .
应用 到 这 调查 的 这 运动 的 一个 身体 圆形的 一个 固定的 观点 .

应用于研究物体绕固定点的运动。

[baɪ][dʒeɪmz] [buːθ] , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l]
By James Booth , LL . D . , F . R . S . , & c . , Chaplain to the Most Honourable
经过 詹姆斯 展位 , 二 . D . , F . 拉 . S . , & c . , 牧师 到 这 最多 尊敬的
[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lænzdajn] ,
the Marquess of Lansdowne ,
这 侯爵 的 兰斯当 ,

作者：詹姆斯·布斯，法学博士，皇家学会会员等，兰斯当侯爵阁下的牧师

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪstl] ['kɑːlɪdʒ] .
and formerly Principal of Bristol College .
和 以前 主要的 的 布里斯托尔 大学 .

曾任布里斯托尔学院院长。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : George Bell , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['keɪmbrɪdʒ] : [dʒɑːn] ['deɪtən] .
Cambridge : John Deighton .
剑桥 : 约翰 戴顿 .

剑桥：约翰·戴顿。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , ['vɑːljəmz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]
In the Press , Volumes III . and IV . of
在 这 按 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

出版信息，第三卷和第四卷

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
THE JUDGES OF ENGLAND .
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]
By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
['ritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [tuː; tə] - .
Richard III . , 1272 to 1485 .
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .
Lately published , price 28s .
最近 已发布 , 价格 28s .

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end]
VOLUMES I . and II . of the same Work ; from the Conquest to the end
卷 我 . 和 二 . 的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这 结尾
[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
of Henry III . ,
的 亨利 三、 . ,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .
1066 to 1272 .
- 到 - .

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	A	work	in	which	a	subject	of	great	historical	importance	is	treated	with	the
"	一个	工作	在	哪个	一个	主题	的	伟大的	历史	重要性	是	治疗	和	这

[ker] ,

care	,
关心	,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

diligence	,	and	learning	it	deserves	;	in	which	Mr	.	Foss	has	brought	to
勤勉	,	和	学习	它	值得	;	在	哪个	先生	.	福斯	有	带来	到

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

light	many	points	previously	unknown	,
光	许多	积分	之前	未知	,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

corrected	many	errors	,
已更正	许多	错误	,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	;
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]

and	such	taste	and	judgement	as	will	enable	him	to	quit	,	when	occasion
和	这样的	品尝	和	判断	作为	将要	使能够	他	到	辞职	,	什么时候	场合

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

并且具备在必要时能够放弃的品味和判断力。

[ðə; ðɪ][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	dry	details	of	a	professional	inquiry	,	and	to	impart	to	his
这	干燥	细节	的	一个	专业的	询问	,	和	到	传授	到	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] , [ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	he	proceeds	,	the	grace	and	dignity	of	a	philosophical	history	.
作为	他	收益	,	这	优雅	和	尊严	的	一个	哲学	历史	.

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

“——绅士。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['lʌndən]	:	['lɔːŋmən]	,	[braʊn]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd]	['lɔːŋmənz]	.	{	-	}
London	**:**	**Longman**	**,**	**Brown**	**,**	**Green**	**,**	**and**	**Longmans**	**.**	**{**	**400**	**}**
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.	{	-	}

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{400}

[greɪt]	[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]	.
GREAT	**EXHIBITION**	**.**
伟大的	展览	.

精彩的展览。

['sentrəl]	['ævənuː]	.
CENTRAL	**AVENUE**	**.**
中央	大街	.

中央大道。

[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[praɪst]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	['fɜːrnɪtʃər]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[baɪ]
An	**Illustrated**	**Priced**	**Catalogue**	**of**	**Church**	**Furniture**	**Contributed**	**by**
一个	插图	定价	目录	的	教会	家具	贡献	经过

教堂家具图文价格目录，由以下机构提供

['gɪlbərt]	[dʒeɪ]	.	[frentʃ]	,
GILBERT	**J**	**.**	**FRENCH**	**,**
吉尔伯特	J	.	法语	,

吉尔伯特·J·弗伦奇

['boʊltən]	,	['læŋkəʃə]	,
Bolton	**,**	**Lancashire**	**,**
博尔顿	,	兰开夏郡	,

博尔顿，兰开夏郡

['fɔrwɚdɪd]	[friː]	[baɪ]	[poʊst]	[ɑːn]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
forwarded	**Free**	**by**	**Post**	**on**	**application**	**.**
转发	自由的	经过	邮政	在	应用	.

申请后可免费邮寄。

['pɑːrslz]	[dɪ'lɪvərd]	['kærɪdʒ]	[friː]	[ɪn]	['lʌndən]	,	['deɪli]	.
Parcels	**delivered**	**Carriage**	**Free**	**in**	**London**	**,**	**daily**	**.**
包裹	发表	运输	自由的	在	伦敦	,	日常的	.

伦敦每日免费递送包裹。

['prɑːvɪdənt]	[laɪf]	['ɑːfɪs]	,	-	.
PROVIDENT	**LIFE**	**OFFICE**	**,**	**50**	**.**
普罗维登特	生活	办公室	,	-	.

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt]	[striːt]	.
REGENT	**STREET**	**.**
摄政	街道	.

摄政街。

['sɪti]	[bræntʃ]	:	[ˌtuː'tuː]	.
CITY	**BRANCH**	**:**	**2**	**.**
城市	分支	:	2	.

城市分行：2.

['rɔɪəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['bɪldɪŋz]	.
ROYAL	**EXCHANGE**	**BUILDINGS**	**.**
皇家	交换	建筑物	.

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt]	-	.
Established	**1806**	**.**
已确立的	-	.

成立于1806年。

['pɑːləsi]['hoʊldɚz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .

Policy	Holders	'	Capital	,	1	,	192	,	818l	.
政策	持有者	-	首都	,	1	,	-	,	818l	.

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — ['boʊnəsɪz] [dɪ'klerd] , - , 000l .

Annual	Income	,	150	,	000l	.	—	Bonuses	Declared	,	743	,	000l	.
年度的	收入	,	-	,	000l	.	—	奖金	声明	,	-	,	000l	.

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .

Claims	paid	since	the	Establishment	of	the	Office	,	2	,	001	,	450l	.
索赔	有薪酬的	自从	这	建立	的	这	办公室	,	2	,	-	,	450l	.

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl] [greɪ] .

The	Right	Honourable	EARL	GREY	.
这	正确的	尊敬的	伯爵	灰色的	.

尊敬的格雷伯爵阁下。

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

Directors	.
导演	.

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃəːmən] , ['tʃermən] .

The	Rev	.	James	Sherman	,	Chairman	.
这	牧师	.	詹姆斯	谢尔曼	,	主席	.

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃəːtʃil] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] - ['tʃermən] .

Henry	Blencowe	Churchill	,	Esq	.	,	Deputy	-	Chairman	.
亨利	布伦科	丘吉尔	,	先生	.	,	副	-	主席	.

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zændər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	B	.	Alexander	,	Esq	.
亨利	B	.	亚历山大	,	先生	.

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːrdʒ] ['dækɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Dacre	,	Esq	.
乔治	达克	,	先生	.

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Judd	,	Esq	.
威廉	贾德	,	先生	.

威廉·贾德，法学士

[sɜːr] ['ritʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːrt] .

Sir	Richard	D	.	King	,	Bart	.
先生	理查德	D	.	国王	,	巴特	.

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['ɑːrθər] ['kɪnɝd]

The	Hon	.	Arthur	Kinnaird
这	尊敬的	.	亚瑟	金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

[ˈtɔməs] [mɔːm] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Thomas **Maugham** **,** **Esq** **.**
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

[ˈwɪljəm] [ˈɑːslər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
William **Ostler** **,** **Esq** **.**
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

[ˈæpsli] [ˈpɛlət] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Apsley **Pellatt** **,** **Esq** **.**
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːrdʒ] [raʊnd] , [ɛsˈkwɑɪər] .
George **Round** **,** **Esq** **.**
乔治 圆形的 , 先生 .

乔治·朗德先生

[ˈfredrɪk] [ˈskwaɪər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Frederick **Squire** **,** **Esq** **.**
弗雷德里克 乡绅 , 先生 .

弗雷德里克·斯奎尔先生

[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [stoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] .
William **Henry** **Stone** **,** **Esq** **.**
威廉 亨利 石头 , 先生 .

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . [ˈwɪljəm] [dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] .
Capt **.** **William** **John** **Williams** **.**
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈboʊmɑːnt] , [ɛsˈkwɑɪər] .
J **.** **A** **.** **Beaumont** **,** **Esq** **.**
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 .

JA Beaumont，法学博士

[ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] .
Managing **Director** **.**
管理 导演 .

常务董事。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] — [dʒɑːn] [məˈkleɪn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician **—** **John** **Maclean** **,** **M** **.** **D** **.** **F** **.** **S** **.** **S** **.** **,** **29** **.**
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

[ˈʌpər] [ˈmɑːntəˌgju] [striːt] , [ˈmɑːntəˌgju] [skwer] .
Upper **Montague** **Street** **,** **Montague** **Square** **.**
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrd] .
NINETEEN **-** **TWENTIETHS** **OF** **THE** **PROFITS** **ARE** **DIVIDED** **AMONG** **THE** **INSURED** **.**
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpriːmiəmz] [baɪ][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈboʊnəsɪz] .
Examples **of** **the** **Extinction** **of** **premiums** **by** **the** **Surrender** **of** **Bonuses** **.**
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利交割导致保费清偿的例子。

[deɪt]
Date
日期

日期

[ʌv; əv]
of
的

的

['pɑːləsi] .
Policy **.**
政策 .

政策。

[sʌm; səm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊrd] .
Insured **.**
投保人 .

已投保。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

['boʊnəsɪz] ['ædɪd]
Bonuses **added**
奖金 额外

额外奖励

['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə][biː; bi]
subsequently **,** **to** **be**
随后 , 到 是

随后，将成为

['fɜːrðər] [ɪn'kriːst]
further **increased**
更远 增加

进一步增加

['ænjuəli] . 1806£2500£79 - -
annually **.** **1806£2500£79** **10** **10**
每年 . 1806£2500£79 - -

每年 1806 英镑 2500 英镑 79 英镑 10 10

Extinguished£1222 [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː]
Extinguished£1222 **2** **01811100033** **19** **2**
Extinguished£1222 2 - - 2

已熄灭£1222 2 01811100033 19 2

Ditto231 - - - -
Ditto231 **17** **81818100034** **16** **10**
Ditto231 - - - -

Ditto231 17 81818100034 16 10

Ditto114 - -
Ditto114 **18** **10**
Ditto114 - -

Ditto114 18 10

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['boʊnəsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːləsiz] .

Examples	**of**	**Bonuses**	**added**	**to**	**other**	**Policies**	**.**
示例	的	奖金	额外	到	其他	政策	.

其他保单附加奖励示例。

['pɑːləsi]

Policy
政策

政策

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[deɪt] .

Date	**.**
日期	.

日期。

[sʌm; səm]

Sum
和

和

[ɪn'ʃʊrd] .

Insured	**.**
投保人	.

已投保。

['boʊnəsɪz]

Bonuses
奖金

奖金

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

额外。

['toʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ,

Total	**with**	**Additions**	**,**
全部的	和	新增内容	,

总计（含附加项）

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər]

to	**be**	**further**
到	是	更远

进一步

[ɪn'kriːst] . 5211807£900£982 - 1£1882 - - [faɪv] - [faɪv]

increased	**.**	**5211807£900£982**	**12**	**1£1882**	**12**	**11174181012001160**	**5**	**62360**	**5**
增加	.	5211807£900£982	-	1£1882	-	-	5	-	5

- - - - [eɪt]

63392182050003558	**17**	**88558**	**17**	**8**
-	-	-	-	8

增加.5211807£900£982 12 1£1882 12 11174181012001160 5 62360 5 63392182050003558 17 88558 17 8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bræntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] , [noʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['mɜ:i:z] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['hɔ:rəs] .
MURRAY'S **WORK** **ON** **HORACE** **.**
默里的 工作 在 贺拉斯 .

默里对贺拉斯的研究。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 9s .
This **day** **is** **published** **,** **price** **9s** **.**
这 天 是 已发布 , 价格 9s .

本刊发行，价格为9先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] -
ORIGINAL **VIEWS** **OF** **PASSAGES** **IN** **THE** **LIFE** **AND** **WRITINGS** **OF** **THE** **POET** **-**
原来的 浏览 的 段落 在 这 生活 和 著作 的 这 诗人 -
[fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] - :
PHILOSOPHER **OF** **VENUSIA** **:**
哲学家 的 - :

对维纳斯诗人哲学家生平及著作中段落的独到见解：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'baɪnd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epɪk]
with **which** **is** **combined** **an** **Illustration** **of** **the** **Suitability** **of** **the** **Ancient** **Epic**
和 哪个 是 合并 一个 插图 的 这 适应性 的 这 古老的 史诗
[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [staɪlz] [tu:; tə]['mɑ:dərn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
and **Lyric** **Styles** **to** **Modern** **Subjects** **of** **National** **and** **General** **Interest** **.**
和 歌词 款式 到 现代的 主题 的 国家的 和 一般的 兴趣 .

同时结合了古代史诗和抒情诗风格与现代国家和公众关注的主题的适用性示例。

[baɪ][dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rɔɪəl] [goʊld]['medəlɪst][ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd][a:ts] ,
By **John** **Murray** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Royal** **Gold** **Medalist** **in** **"** **Science** **and** **Arts** **,**
经过 约翰 默里 , M . 一个 . , 皇家 金子 奖牌获得者 在 " 科学 和 艺术 ,

作者：约翰·默里，文学硕士，皇家金奖获得者（科学与艺术），

" [baɪ][ə'wɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ; [fɜ:rst]['dʒu:niər]['mɑ:dəreɪtər][ɪn] ['eθɪks]
" by award of His Majesty the King of Prussia ; First Junior Moderator in Ethics
" 经过 奖 的 他的 威严 这 国王 的 普鲁士 ; 第一的 初级 主持人 在 伦理
[ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] :
and Logic :
和 逻辑 :

"由普鲁士国王陛下授予；伦理与逻辑学第一初级主持人：

[eks] - ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [leɪ] ['rezɪdənt] ['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Ex - Scholar and Lay Resident Master of Trinity College , Dublin .
前任 - 学者 和 莱 居民 掌握 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

前都柏林圣三一学院学者兼常驻院长。

['dʌblɪn] : ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [smɪθ] , ['græftən] [stri:t] , ['bʊkselər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Dublin : Hodges and Smith , Grafton Street , Booksellers to the University .
都柏林 : 霍奇斯 和 史密斯 , 格拉夫顿 街道 , 书店 到 这 大学 .

都柏林：霍奇斯和史密斯书店，格拉夫顿街，大学书店。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['bʊkselər] .
London : Simpkin , Marshall , and Co . ; and all Booksellers .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 , 和 合作 . ; 和 全部 书店 .

伦敦：辛普金、马歇尔公司；以及所有书店。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , [poʊst] 8vo . , [klɔ:θ] , 21s .
2 vols . , post 8vo . , cloth , 21s .
2 卷 . , 邮政 8vo . , 布 , 21s .

2卷，后八开本，布面精装，21先令。

[æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]
AN EXCURSION TO CALIFORNIA OVER the PRAIRIE , ROCKY MOUNTAINS , and
一个 短途旅行 到 加利福尼亚州 超过 这 草原 , 岩石 山脉 , 和
[greɪt] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ,
GREAT SIERRA NEVADA ,
伟大的 塞拉 内华达州 ,

一次穿越大草原、落基山脉和内华达山脉前往加利福尼亚的旅行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
with a Stroll through the Diggings and Ranches of that Country .
和 一个 漫步 通过 这 挖掘 和 牧场 的 那 国家 .

漫步于该国的矿区和牧场。

[baɪ] ['wɪljəm] ['keli] , [dʒeɪ] . [pi:] .
By William Kelly , J . P .
经过 威廉 凯莉 , J . P .

作者：威廉·凯利，太平绅士

" [tu:] ['plez(ə)nt] , ['rætlɪŋ] , [tru:θ] - [laɪk] ['vɑ:ljəmz] , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒeɪ] . [pi:] . , [hu:] [ə'pɪrz]
" Two pleasant , rattling , truth - like volumes , by an Irish J . P . , who appears
" 二 令人愉快的 , 嘎嘎作响 , 真相 - 喜欢 卷 , 经过 一个 爱尔兰 J . P . , WHO 出现
[tu:; tə] [pə'zes] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʌn] ,
to possess in perfection the fun ,
到 具有 在 完美 这 乐趣 ,

"两卷令人愉悦、引人入胜、充满真理气息的书籍，作者是一位爱尔兰太平绅士，他似乎完美地掌握了其中的乐趣。"

['frɑ:lɪk] , ['ʃru:dnəs] , [ænd; ənd][əˌdæptə'bɪlətɪ][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
frolic , shrewdness , and adaptability to circumstances so remarkable among the
嬉戏 , 城府 , 和 适应性 到 情况 所以 卓越 之中 这
['betər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] . . . .
better specimens of his countrymen . . . .
更好的 标本 的 他的 同胞们 . . . .

他活泼好动、精明机智，并且能够适应各种环境，这些品质在他同胞中的佼佼者身上都堪称罕见.....

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ænd; ənd]
The second volume is entirely devoted to the best description of California and
这 第二 体积 是 完全 奉献 到 这 最好的 描述 的 加利福尼亚州 和
[ɪts] - ['dɪgɪŋz] ,
its ' diggings ,
它是 - 挖掘 ,

第二卷完全致力于对加利福尼亚及其"矿藏"进行最佳描述，

- [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] , [ɪts] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑ:tli]
' its physical features , its agriculture , and the social condition of its motley
- 它是 身体的 特征 , 它是 农业 , 和 这 社会的 状况 的 它是 杂乱无章
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

它的自然特征、农业以及形形色色人口的社会状况，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [jet] [si:n] .
which we have yet seen .
哪个 我们 有 然而 已见 .

我们尚未见过这种情况。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] .
" — Morning Advertiser .
" — 早晨 广告商 .

——《晨报》

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] , - .
London : Chapman and Hall , 193 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：查普曼和霍尔，193。

[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

皮卡迪利大街。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
ACROSS THE ATLANTIC
穿过 这 大西洋

横跨大西洋

[naʊ] ['redi] , [smɔ:l] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 5s .
Now ready , small 8vo . , cloth , price 5s .
现在 准备好 , 小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

现在有货，小8开本，布面精装，价格5先令。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ACROSS THE ATLANTIC .
穿过 这 大西洋 .

横跨大西洋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [sketʃiz] [ʌv; əv] . "
By the Author of " Sketches of Cantabs . "
经过 这 作者 的 " 草图 的 坎特伯雷 . "

作者：《剑桥素描》作者

" [ə; eɪ][smɑ:rt]['vɑ:ljəm] , [fʊl] [ʌv; əv]['klevər] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
" A smart volume , full of clever observations about America and the Americans ,
" 一个 聪明的 体积 , 满的 的 聪明的 观察 关于 美国 和 这 美国人 ,

"一本睿智的书，充满了对美国和美国人的精辟见解。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔntræsts][ʌv; əv][trænz] - [ət'læntɪk][ænd; ənd][sɪs] - [ət'læntɪk][laɪf] . " — [dʒɑ:n]

and	the	contrasts	of	trans	-	Atlantic	and	cis	-	Atlantic	life	.	"	—	John
和	这	对比	的	翻译	-	大西洋	和	顺式	-	大西洋	生活	.	"	—	约翰

以及跨大西洋和顺大西洋生活方式的对比。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪti] , ['ækjərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'si:ʃəs] , [ænd; ənd]

"	It	is	sensible	as	well	as	witty	,	accurate	as	well	as	facetious	,	and
"	它	是	明智的	作为	出色地	作为	机智	,	准确的	作为	出色地	作为	滑稽的	,	和

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələr] .

deserves	to	be	popular	.
值得	到	是	受欢迎的	.

"它既明智又诙谐，既准确又滑稽，值得受到欢迎。"

" — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

['lʌndən] : ['ɝ:l] , - .

London	:	Earle	,	67	.
伦敦	:	厄尔	,	-	.

伦敦：厄尔，67。

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['ɑ:ksfərd] [stri:t] .

Castle	Street	,	Oxford	Street	.
城堡	街道	,	牛津	街道	.

城堡街，牛津街。

[em] . - [wɪl] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - .

M	.	LATEUR	will	Sell	at	his	House	,	125	.
M	.	-	将要	卖	在	他的	房子	,	-	.

拉图尔先生将在他的家中（125号）出售商品。

[fli:t] [stri:t] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] - , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv]

Fleet	Street	,	on	Thursday	,	May	22	,	an	interesting	collection	of	Autographs	of
舰队	街道	,	在	周四	,	可能	-	,	一个	有趣的	收藏	的	签名	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝ:sənz] ,

distinguished	Literary	and	Scientific	persons	,
杰出的	文学	和	科学	人	,

5月22日星期四，舰队街将展出一批杰出文学和科学人士的亲笔签名，这批签名收藏品非常有趣。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['poʊəts] , [hɪ'stɔ:riən] , ['klɜ:rdʒi] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:sənɪdʒz] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni]

including	Poets	,	Historian	,	Clergy	,	Royal	and	other	personages	,	containing	many
包括	诗人	,	历史学家	,	牧师	,	皇家	和	其他	人物	,	包含	许多

[skers] ['spesimənz] .

scarce	specimens	.
稀少	标本	.

包括诗人、历史学家、神职人员、皇室成员和其他名人，其中包含许多稀有标本。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	whole	in	excellent	condition	.
这	所有的	在	出色的	状况	.

整体状况极佳。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz]
May be viewed the day previous and morning of Sale , and Catalogues
可能 是 已查看 这 天 以前的 和 早晨 的 销售 , 和 产品目录
[hæd; həd] .
had .
有 .

拍卖会前一天和当天上午均可查看，并附有拍卖目录。

['haɪli] ['kjʊriəs] [bʊks] , [em'esiz] . , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɑːn] [ɑːrt] .
Highly curious Books , MSS . , Engravings , and Works on Art .
高度 好奇的 图书 , MSS . , 雕刻 , 和 作品 在 艺术 .

极具收藏价值的书籍、手稿、版画和艺术作品。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət] [ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .
at their Great Room , 191 .
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs]
Piccadilly , on MONDAY , May 26 , and five following Days , a most curious
皮卡迪利 , 在 周一 , 可能 - , 和 五 下列的 天 , 一个 最多 好奇的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Collection of BOOKS ,
收藏 的 图书 ,

5月26日星期一及之后的五天里，皮卡迪利大街上出现了一系列非常奇特的书籍。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] , ['mezmərɪzəm]
the property of a Gentleman , including Works on Animal Magnetism , Mesmerism
这 财产 的 一个 绅士 , 包括 作品 在 动物 磁性 , 催眠术
, [ænd; ənd] [mez'merɪk] [sliːp] ;
, and Mesmeric Sleep ;
, 和 催眠 睡觉 ;

一位绅士的财产，包括关于动物磁力、催眠术和催眠睡眠的著作；

['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ; [ˌæpə'rɪʃənz] , ['goʊsts] , ['hɑːbgɑːblɪn] , [pri'zentɪmənts] ,
Angels and their Ministrations ; Apparitions , Ghosts , Hobgoblins , Presentiments ,
天使 和 他们的 服事 ; 幻影 , 鬼魂 , 妖精 , 预感 ,
['sekənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] ;
Second Sight , and Supernatural Appearances ;
第二 视线 , 和 超自然 外貌 ;

天使及其服务；显灵、鬼魂、妖精、预感、第二视力和超自然现象；

['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːndʒə'reɪʃn] ; - , ['spektəz] , [ænd; ənd] ['væmˌpaɪəz] ;
Magical Practices and Conjuration ; Dæmonology , Spectres , and Vampires ;
神奇 实践 和 咒语 ; - , 幽灵 , 和 吸血鬼 ;
['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['poʊpɪʃ] [krɪ'duːləti] , [di'luːʒənz] ,
Popular Superstitions , Popish Credulity , Delusions ,
受欢迎的 迷信 , 天主教 轻信 , 妄想 ,

魔法实践与咒语；恶魔学、幽灵与吸血鬼；民间迷信、天主教轻信、妄想

[ɛkstəsiːz] , [fə'nætəˌsɪzəmz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃərz] ; [ə'strɑːlədʒi] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ˌrevi'leiʃənz] , [ænd; ənd]
Ecstacies , Fanaticisms , and Impostures ; Astrology , Divination , Revelations , and
狂喜 , 狂热 , 和 冒名顶替 ; 占星术 , 占卜 , 启示录 , 和
['prɔfisiz] ; ['nekroʊmænsi] , ['sɔːrsəri] , [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ;
Prophecies ; Necromancy , Sorcery , and Witchcraft ;
预言 ; 死灵术 , 巫术 , 和 巫术 ;

狂喜、狂热和骗局；占星术、占卜、启示和预言；招魂术、巫术和魔法；

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] ; ['prɑ:vɜ:rbz] , [oʊld] ['seɪɪŋz] ,
Infatuation , Diabolical Possession , and Enthusiasm ; Proverbs , Old Sayings ,
痴情 , 邪恶的 拥有 , 和 热情 ; 箴言 , 老的 谚语 ,
[ænd; ənd] ['vʌlgər] ['erərz] ;
and Vulgar Errors ;
和 庸俗 错误 ;

迷恋、魔鬼附身和热情；谚语、古语和庸俗谬误；

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv][sɜ:r][ed] . [koʊk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ; ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
the Household Book of Sir Ed . Coke , Original MS . ; Early English Poetry ,
这 家庭 书 的 先生 艾德 . 可口可乐 , 原来的 多发性硬化症 . ; 早期的 英语 诗 ,
[ˌem 'es] . [temp] .
MS . temp .
多发性硬化症 . 温度 .

埃德·科克爵士的家庭账簿，原始手稿；早期英国诗歌，临时手稿。

[dʒeɪmz][aɪ] . ; [grə'mætɪkl] ['tri:tiziz] ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [di:] [wɜ:rd] ; - ; [wɜ:rks] [ɑ:n]
James I . ; Grammatical Treatises printed by W . de Worde ; Facetiæ ; Works on
詹姆斯 我 . ; 语法 论文 打印 经过 W . 德 单词 ; - ; 作品 在
['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] ,
Marriage Ceremonies ,
婚姻 仪式 ,

詹姆斯一世；W. de Worde 印刷的语法论著；《Facetiæ》；《婚姻仪式论著》

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði]
the Intercourse of the Sexes , and the Philosophy of Marriage ; the
这 交往 的 这 性别 , 和 这 哲学 的 婚姻 ; 这
[pleɪg] ; [pə'lɪgəmi] ,
Plague ; Polygamy ,
瘟疫 ; 一夫多妻制 ,

两性交合及婚姻哲学；瘟疫；一夫多妻制

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ; ['mi:ti:əz] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['influənsiz] ; ['mɪrəklz] ,
Prostitution and its Consequences ; Meteors and Celestial Influences ; Miracles ,
卖淫 和 它是 结果 ; 流星 和 天体 影响 ; 奇迹 ,
['mʌŋkɪʃ] [frɔ:dz] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ;
Monkish Frauds and Criminal Excesses ;
僧侣般的 欺诈 和 刑事 过剩 ;

卖淫及其后果；流星和天体影响；奇迹、僧侣欺诈和犯罪过激行为；

[frə'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , & [si:] . ['kætəlɔ:gz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Phrenology and Physiognomy , & c . Catalogues will be sent on application .
颅相学 和 面相学 , & c . 产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

颅相学、面相学等。产品目录可应要求寄送。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][wʌn]['vɑ:l] .
Just Published , in 1 vol .
只是 已发布 , 在 1 卷 .

刚刚出版，共1卷。

['ɛfˌsi:'pi:] . 8vo . , [praɪs] 5s . , [klɔ:θ] .
fcp . 8vo . , price 5s . , cloth .
联邦控制 . 8vo . , 价格 5s . , 布 .

fcp. 8vo.，价格 5s.，布面精装。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE OF EQUIVOCATION .
一个 论文 的 含糊其辞 .

等价论。

[wer'ɪn] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

Wherein	is	largely	discussed	the	question	whether	a	Catholicke	or	any	other	person
其中	是	很大程度上	讨论	这	问题	无论	一个	-	或者	任何	其他	人

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

before	a	magistrate	,
前	一个	地方法官	,

其中主要讨论的是天主教徒或任何其他人在地方法官面前是否有权获得审判的问题。

['biːɪŋ] [di'mɑːndid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] ['weðər] [ə; eɪ] - [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

being	demanded	upon	his	Oath	whether	a	Prieste	were	in	such	a	place	,
存在	要求	之上	他的	誓言	无论	一个	-	是	在	这样的	一个	地方	,

有人向他宣誓，询问此地是否有祭司在场。

[meɪ] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri]) [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrdʒəri] ,

may	(	notwithstanding	his	perfect	knowledge	to	the	contrary	)	without	Perjury	,
可能	(	虽然	他的	完美的	知识	到	这	相反	)	没有	伪证	,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,

and	securely	in	conscience	,
和	安全地	在	良心	,

即使他完全明知相反，也可以在不作伪证的情况下，并且问心无愧地这样做。

['ænsər] [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪnd] .

answer	No	;	with	this	secret	meaning	reserved	in	his	mynde	.
回答	不	;	和	这	秘密	意义	预订的	在	他的	明德	.

回答"不"，这个秘密含义藏在他的心里。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	he	was	not	there	so	that	any	man	is	bounde	to	detect	it	.
那	他	曾是	不是	那里	所以	那	任何	男人	是	边界	到	探测	它	.

他不在场，所以任何人都必然会察觉到。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [baɪ]['deɪvɪd]['dʒɑːrˌdaɪn] ,

Edited	from	the	Original	Manuscript	in	the	Bodleian	Library	,	by	David	Jardine	,
编辑	从	这	原来的	手稿	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	经过	大卫	怡和集团	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

of	the	Middle	Temple	,
的	这	中间	寺庙	,

由中殿律师学院的戴维·贾丁根据博德利图书馆的原始手稿编辑而成。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['bærɪstər] [æt; ət] [lɔː] .

Esq	.	,	Barrister	at	Law	.
先生	.	,	律师	在	法律	.

律师，大律师。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	May	17	.	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	可能	-	.	-	.

上述舰队街——1851年5月17日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神